

# دیوان عشق بخاری

بمقام بلور و مقدمه و شرح آوری

سید نقی



تألیف و شرح فروغی

891.51  
Am 12 D



[illegible]







Title Mantatḥab-ul- Lughāt-i-  
Author Shāhi jahānī.

Author Shāhi jahāni.

Accession No. 26402

Call No. 891.503 K 91 M

[illegible]



# دیوان عمیق بخاری

بامقابلہ و تصحیح و مقدمہ و جمع آوری

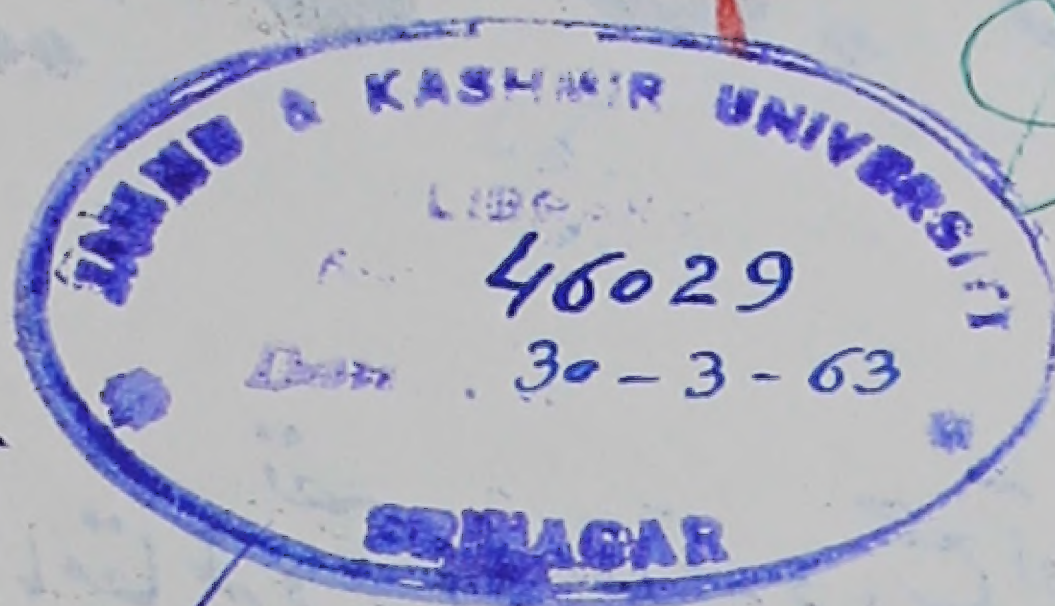
سعید نقیسی

از انتشارات کتابفروشی فروغی

طهران

دیماه ۱۳۳۹





Handwritten signature in blue ink, possibly 'SAB'.



CHECKED

891.51

Am 12 D

از این کتاب تعداد یک هزار نسخه ب سرمایه کتابفروشی فروغی  
در چاپخانه شرق ب چاپ رسیده  
حق چاپ محفوظ مخصوص کتابفروشی فروغی است



## مقدمه

قدیم‌ترین جایی که ذکر از عمیق بخاری شاعر معروف قرن ششم رفته است در چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندیست که در حدود ۵۵۰ تألیف کرده است. درین کتاب نخست در جایی که مؤلف شاعران پیش از خود را می‌شمارد (۱) می‌گوید: «اما اسامی آل خاقان باقی ماند بلؤلوی و گلابی و نجیبی فرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و نجار ساغر جی و علی بانیدی و پسر درغوش و علی سپهری و جوهری و سغدی و پسر تیشه و علی شطرنجی».

پس ازان جای دیگر (۲) این حکایت آمده است: «ملك خاقانیان در زمان سلطان خضر بن ابراهیم عظیم طراوتی داشت و شگرفت سیاستی و مهابتی، که پیش ازان نبود و او پادشاه خردمند و عادل و ملك آرای بود. ماوراءالنهر و ترکستان او را مسلم بود و از جانب خراسان او را فراغتی تمام و خویشی و دوستی و عهد و وثیقت برقرار و از جمله تجمل ملك او یکی آن بود که چون برنشستی بجز دیگر سلاح هفتصد گرز زرین و سیمین پیش اسب او ببردندی و شاعر دوست عظیم بود. استاد رشیدی و امیر عمیق و نجیبی فرغانی و نجار ساغر جی و علی بانیدی و پسر درغوش و پسر اسفراینی و علی سپهری در خدمت او صلت‌های گران یافتندی و تشریف‌های شگرف ستدند و امیر عمیق امیر الشعراء بود و ازان دولت

---

(۱) چهارمقاله تألیف احمد بن علی نظامی عروضی سمرقندی . . .

بکوشش دکتر محمد معین - چاپ سوم - طهران ص ۴۴ - ۴۵ از متن

(۲) همان کتاب ص ۷۳ - ۷۵



حظی تمام گرفته و تجملی قوی یافته ، چون غلامان ترك و كنيزكان خوب و اسبان راهوار و ساخت های زر و جامه های فاخر و ناطق وصامت فراوان و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود ، بضرورت دیگر شعرا را خدمت او همی بایست کردن و از استاد رشیدی همان طمع می داشت ، که از دیگران و وفا نمی شد . اگرچه رشیدی جوان بود ، اما عالم بود در آن صناعت . ستی زینب ممدوحه او بود و همگی حرم خضرخان در فرمان او بود و بنزدیک پادشاه قربتی تمام داشت . رشیدی را او بستودی و تقریر فضل او کردی ، تا کار رشیدی بالا گرفت و سیدالشعراپی یافت و پادشاه را درو اعتقادی پدید آمد و صلت های گران بخشید . روزی در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که : شعر عبدالسید رشیدی را چون می بینی ؟ گفت : شعری بغایت نیک ، منقی و منقح ، اما قدری نمکش در می باید . نه بس روزگاری برآمد که رشیدی در رسید و خدمت کرد و خواست که بنشیند . پادشاه او را پیش خواند و بتضریب ، چنانکه عادت ملوکست ، گفت : امیرالشعرا را پرسیدم که شعر رشیدی چو نیست ؟ گفت . نیکست ، اما بی نمکست ، باید که درین معنی بیستی دو بگویی . رشیدی خدمت کرد و بجای خویش آمد و بنشست و بر بدیهه این قطعه بگفت :

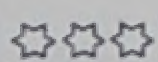
شعر های مرا بیی نمکی  
شعر من همچو شکر و شهدست  
شلغم و باقلیست گفته تو

عیب کردی ، روا بود ، شاید  
و ندرین دو نمك نكو ناید  
نمك ، ای قلتبان ، ترا باید

چون عرضه کرد پادشاه را عظیم خوش آمد و در ماوراءالنهر عادت و رسمست که در مجلس پادشاه و دیگر مجالس زر و سیم در طبقها بنقل



بنهند و آنرا «سیم طاقا یا جفت» خوانند و در مجلس خضر خان، بخش را، چهار طبق زر سرخ بنهادندی، در هر یکی دویست و پنجاه دینار و آن بمشت ببخشیدی. این روز چهار طبق رشیدی را فرمود و حرمتی تمام پدید آمد و معروف گشت. زیرا که چنان که ممدوح بشعر نیک شاعر معروف شود شاعر بصله گران پادشاه معروف شود که این دو معنی متلازمانند.



پس ازان محمد عوفی در لباب الالباب که در حدود سال ۶۱۸ آنرا تألیف کرده است در فصل شعرای آل سلجوق (۱) در ماوراءالنهر در باره عمیق چنین نوشته است: «الاجل شهاب الدین عمیق البخاری - استاد شعرای عصر خود عمیق بود و در دعوی ساحری در شاعری برحق، آنچه از شعر او عذب و مطبوع است در غایت سلاست و لطافت است و آنچه مصنوع است جمله استادان را در حیرت افکنده است و اتفاق جمهور شعر است که چند بیت که در مطلع این قصیده گفته است پیش از وی کس مثل آن نگفته است و بعد از وی هم نتوانسته است گفتن، می گوید، نظم: اگر موری سخن گوید و گرموری روان دارد

من آن مورشخن گویم، من آن مویم که جان دارد...

پس ازان ۱۲۵ بیت دیگر از اشعار وی را آورده است.



پس ازان دولت شاه سمرقندی در تذکرة الشعراء (۲) که در ۲۸ شوال

(۱) لباب الالباب تألیف محمد عوفی... با تصحیحات جدید و حواشی و تعلیقات کامل بکوشش سعید نفیسی طهران ۱۳۳۵ ص ۳۷۸

(۲) تذکرة الشعراء از تصنیف امیر دولت شاه بن علاءالدوله بختی شاه الغازی السمرقندی... بسعی و اهتمام و تصحیح اقل عباد ادوارد برون انگلیسی... لیدن ۱۹۰۰ - ۱۳۱۸ ص ۶۴ - ۶۵



۸۹۲ پیاپان رسانیده است چنین می گوید : « ذکر ملك الکلام مولانا عمیق بخاری رحمه الله علیه - از شعرای بزرگست و در زمان سلطان سنجر بوده ، قصه یوسف علیه السلام را نظم کرده است ، که در دو بحر توان خواند . استاد رشیدالدین و طواط سخنان او را در حدایق السحر با تشهاد می آورد و معتقد است و حمید بن عمیق پسر اوست ، که در روزگار سوزنی بوده و سوزنی را هجو می کند :

دوش در خواب دیدم آدم را دست حوا گرفته اندر دست  
گفتمش : سوزنی نبیره تست ؟ گفت : حوا بسطلاق ارهست

و عمیق را در شیوه مرثیه گفتن ید بیضا است . ابوطاهر خاتونی در تاریخ آل سلجوق می گوید که : چون ماه ملك خاتون ، دختر سلطان سنجر ، در گذشت ، که در حباله سلطان محمود بن محمد بن ملک شاه بوده ، سلطان سنجر بسیار از وفات او تنگدل و ملول شد و عمیق را از بخارا طلب کرد ، تا مرثیه خاتون بگوید . عمیق پیرو عاجز و نابینا بود ، از قصیده مطول استعفا خواست و این ابیات بگفت و این واقعه در فصل بهار بود ، قطعه :

هنگام آن که گل دمد از صحن بوستان

رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر

بی آب ماند نرگس آن تاز به بوستان

و این مرثیه را عمیق نیکو گفته و ایراد مجموع آن مشکست .



جامی در بهارستان (۱) که در ۹۰۸ پیاپان رسانیده است می گوید:



« عمیق رحمه الله ، وی نیز از شعرای ماوراء النهرست و استاد شعرای  
وقت خود و این چند بیت ، که در مفتتح یکی از قصاید گفته ، بغایت  
بدیع و لطیفست ، شعر :

اگر موری سخن گوید و گر مویی روان دارد  
من آن مور سخن گویم ، من آن مویم که جان دارد  
تنم چون سایه مویست و دل چون دیده موران  
ز هجر غالیه مویی ، که چون موران میان دارد  
اگر با موی و با موری شبانروزی شوم همراه  
نه مور از من خبر یابد ، نه موی از من نشان دارد  
بچشم مور در گنجم ، ز بس زاری و بس سستی  
اگر خواهد مرا موری بچشم اندر نهان دارد  
من آن مورم ، که از زاری مرا مویی بپوشاند  
من آن مویم ، که از سستی کم از موری توان دارد».



تقی الدین محمد بن شرف الدین علی ذکری کاشانی نیز در خلاصه -  
الاشعار و زبدة الافکار که در ۹۹۳ تألیف کرده است شرحی درباره عمیق  
دارد . مؤلف درین کتاب مقید بوده است که درباره هر شاعری معاشقه‌ای  
از خود بسازد و داستانی بدین گونه بپردازد و درباره عمیق نیز همین کار  
را کرده است . در کتابخانه ملی پارس بشماره ۷۹۹ مجموعه‌ای هست  
شامل منتخبات اشعار عمیق بخاری و سوزنی و رشیدالدین وطواط و فلکی  
شروانی و عماد شهریاری که از همان کتاب گرفته‌اند و در آغاز هر قسمت  
شرح حالی که در خلاصه الاشعار هست نقل کرده‌اند . چند جای این



نسخه فرسودگی دارد که جای آنرا از خود افروودهام و آنچه در آن مجموعه ازین کتاب نقل کرده اند بدین گونه است : « ذکر استاد الشعراء ابوالنجیب عمیق بخاری - اصل وی از مدینه المحفوظ بخارا است و از جمله فحول شعرای آنجا ، شاعری قدرت آثار و سخنوری بغایت نامدار بوده و بلطف طبع و وفور فضل و زیور ادب و حلیه بزرگی از سایر شاعران ماوراءالنهر ممتاز می نمود . نه بنهمتی عرض او متبدل گشتی و نه بنهمتی دامن او آلوده شدی . اسباب تعیش و عشرت او را مهیا و مهنا بودی و همیشه محترم و موقر در آن ولایت روزگار گذرانیدی . رشیدالدین وطواط اعتقاد زیاده از وصف باو داشته ، در کتاب حقایق السحر اشعار او را بسند آورده . منقولست که ظهور او در دولت خاقانیان بود و در زمان سلطنت خضر خان ، که معاصر سلطان خضر بن ابراهیمست ، از محمودیان و سلطان معزالدین ملکشاه ، از سلجوقیان ، کار او بالا گرفت و در سلك منادمان و نزدیکان خان مشارالیه منخرط گشت و در آن ایام ماوراءالنهر و بلاد ترکستان در تصرف خان مذکور بوده و توران زمین در دولت وی طراوتی و امنیتی زیاده از حد داشته و لشکر و سپاهی ، که پیش ازان و پس ازان کسی را نبوده و نخواهد بود او را جمع آمده و خویشی و تودد و عهد و وثیقه در میان سلجوقیان و او استحکام تمام داشته و از جمله تجمل خضر خان یکی آن بوده که : هر گاه سوار شدی بغیر از سلاحهای دیگر هفتصد گرز زرین و سیمین در پیش او می برده اند و بسیار شعر دوست و شاعر پرور بود و قریب بصد شاعر نامی در پای تخت وی جمع بودند و امیر عمیق ملک الشعرا در آن زمان بود و استاد رشیدی و نجیب فرغانی (۱)



و حکیم لؤلؤی و کلامی و شهیدی و علی شطرنجی و نجار (۱) ساغرچی  
و علی پائیزی (۲) و پسر در گوش و سپهری و دیگر شعرای بلاد ماوراءالنهر  
بوساطت امیر عمیق از آن پادشاه صلت‌های گران یافتند و تشریف‌های لایق  
گرفتند. گویند: امیر عمیق در آن دولت تجملی بسیار بهم رسانید،  
چنانکه زیاده از ده غلام ترك و بیست کنیز خوب روی داشت و در طویلۀ  
وی سی اسب راهوار با ساختهای زر می بستند و اسباب تجمل صامت و ناطق  
وی برین قیاس باید کرد و در مجلس پادشاه عظیم محترم بود و هیچ کس  
را با وی قدرت مقاومت نبود، مگر استاد رشیدی، که جوان بود و عالم  
بعلوم و در صنایع شعری صاحب وقوف و ممدوحه او حرم خضر خان  
بود و آن کریمه نزد پادشاه قربت تمام داشت، چنانچه (!) سایر اهل  
حرم خان در فرمان وی بودند و خان خاطروی بسیار می خواست و آن  
زن نزد وی رشیدی را بسیار ستودی و تقریر فضایل و کمالات وی  
کردی و بدین سبب رشیدی مرتبه بلند یافت و در برابر عمیق و معارضه  
وی رایت مقابل گویی و تفوق بر افراخت و پادشاه را نیز در حق او اعتقاد  
تمام پیدا شد و بعد از عمیق تقدم بر شعرای دیگر او را بود و در کتاب  
چهار مقاله آورده که: روزی خان در غیبت رشیدی از عمیق پرسید که:  
شعر عبدالرشید چو نیست و شعرش در چه مرتبه است؟ عمیق گفت: شعری  
بغایت نیکو و منقح (۳) دارد، اما قدری نمکی می باید. پس در همان  
روز رشیدی بمجلس درآمد و خدمت کرد. خواست که در محل خود  
بنشیند. پادشاه او را پیش طلبید و بظرافت، چنانکه عادت ملوکست،

(۱) در اصل: بحار

(۲) در اصل: پائیزی

(۳) در اصل: مفتوح



گفت : از امیر الشعر ابر سیدم که: شعر رشیدی چونست؟ گفت: نیکست، اما بی نمکست . باید درین معنی بیتی چند بگویی . رشیدی خدمت کرد و بجای خود باز آمد و بعد از اندک زمانی این قطعه بگفت و نزد خان برد و بخواند ، شعر:

شعر های مرا بی نمکی	عیب کردی ، روا بود ، شاید
شعر من همچو شکر و شهدست	و ندین دو نمک نکو ناید
شلغم و باقلیست گفته تو	نمک، ای قلیبان ، ترا شاید (!)

خان را از استماع آن شعر عظیم خوش آمد و در ماوراءالنهر عادت و رسمست که : در مجلس پادشاهان و خوانین و دیگر مجلس اکابر ، بقدر تجمل ، زروسیم بر طبق نهند و آنرا «سیم طاق و جفت» خوانند و در مجلس خضر خان چهار طبق زر نهادندی و بر هریکی صد و پنجاه دینار بودی و آن بهشت کس بخشیدی . درین روز هر چهار طبق برشیدی بخشیدی . بعدالایوم او بحرمتی و عزتی تمام رسید و در میان شعرا و اقران معروف گشت ، زیرا که چنان که ممدوح بشعر نیک شاعر معروف می شود شاعر نیز بصله گران پادشاه مشهور می گردد و همانا این هر دو معنی متالزمانند ، شعر :

شعرست و بس ، که خواندن او نام مرد را

مشهور خلق و شهره شهر و جهان کند

اما چون مقصود اصلی و غرض کلی از ذکر شعرا تحریر حالات عشق ایشانست لاجرم کمیت قلم را بصوب ایراد احوال عشق امیر عمیق برمی تابد : آورده اند که : او را در بخارا در ایام جوانی نزد طباح پسری تعلق پیدا شد و در آن محبت وی را چنان حالتی سانح گشت که همواره



دل بریانش در آتش عشق وی چون کباب بود و جان پرتابش از سموم  
هموم مودت خراب ، رباعی :

زان گریه ، که بی توام بشبگیر بود

همسایه من بناله زیر بود

آنجا ، که حق سوختنست از غم تو

گر خون گریم ، هنوز تقصیر بود

مشکل تر آنکه بعضی از اشرار بازار فتنه و فساد ، کددیگ سودای

خام ایشان در جوشش بود و در اکثر اوقات دردستگاه ایذا و اضرار عاشق

راسخ دم و ثابت قدم [بودند] وساعت در ساعت نیران حسد در درون ایشان

اشتعال بیشتر می یافت و هر لحظه از غایت خامی خیالی دیگر دردکان

دماغ شعله شقاوت ایشان بر چهره حال آن شکسته مال می تافت .

تن با ستم زمانه در ساخت      دل خانه خرمی بپرداخت

محنت زده آمدیم و رفتیم      کاقبال ندیدمان و نشناخت

القصه هر روز بر در دکان آن پسر آمدی و آن جماعت را از طعام

وی ضیافت نمودی و جهت زجر و منع آن زمره لئام نمک بحرام هرگز

نزد معشوق و پدر وی زبان بشکوه نمی گشود ، بلکه جزای کردار

و آزار ایشان را بحضرت ملک و دود و اثر عشق حواله نموده ، بمضمون

این مقال مترنم می بود ، شعر :

خواهم همه را کور ز عشق رویت

تا من نگرم پس برخ نیک-ویت

یا خود خواهم همیشه چشم خود کور

تا دیدن دیگری نبینم سویت



وبا وجود این تملق و تخلق ترك آزار وی نمی کردند و بسبب خستگی ،  
 که در ذات ایشان مر کوز بود ، دست از ایدای او نمی داشتند و هر چند  
 عقل نصیحت آموز دوستان دلسوز در گوش دل آن محب مشتاق فرو  
 می خواندند که : پای از بازار بلا بیرون کش ، تا سرت چون خاک راه  
 پی سپر حوادث نگردد و چشم از نظاره این آفت زمان بردوز ، تابسان مردم  
 دیده لباس ماتم در تو نپوشاند ، لیکن چون سلطان قاهر عشق بر ولایت  
 صبر غالب و مستولی بود ، در ساحت جان عمیق سراپرده امارت زده ،  
 قبول این مواعظ مقبول و میسر نگشت و پندهای دلپذیر نیک خواهان  
 سخت تر از بندهای دلگیر آهن نمود و میجنون وار واله و حیران حسن  
 و جمال و سرگردان لطف [خط] و خال او گشته ، بمضمون این مقال  
 ترنم می نمود ، رباعیه :

ای با تو فتاده در ازل پیوندم

وز (!) جان و جهان بیاد تو خرسندم

در عشق تو بهر دشمن و دوست ، چو شمع

می سوزم و جان می دهم و می خندم

نقلست که : در آن چند روز آن جماعت ، که در آزار عمیق  
 می کوشیدند ، شخصی که گمان زر باو بود گرفته ، در ویرانه ای خبه  
 کرده بودند و بتصور آنکه او مرده است دست ازو بازداشتند و آن نقود  
 را بردند . بعد از زمانی ، که آن شخص بحال خود باز آمده ، بخانه خود  
 رفته و روز دیگر بر سر راه خضر خان ، که والی آن ولایت بود ، رفته ،  
 در محلی که از شکار گاه مراجعت نموده ، بشهر داخل می شد عرضه داشتی  
 بدست او داد و مضمون این واقعه را باو گفت . فی الحال خان مشارالیه



چند کس را بگرفتن آن جماعت فرستاد . سه کس را ازیشان حاضر ساختند و چون مضمون قضیه را ازیشان پرسید ، بعد از تهدید بسیار قبول کرده ، بطریق مجرمان سردرپیش انداختند . پس آن خان عادل سیرت ، بعد از آنکه نقود را ازیشان گرفته ، بصاحب داد حکم کرد که : هر سه کس را حد بزنی و رجم بکنی (۱) . یکی ازان جمله بسبب شدت آن زخم باجل موعود رسیده ، بعالم آخرت نقل نمود و نتیجه این سیاست جز آزار و نفرین عمیق چیزی دیگر نبود ، رباعیه :

تا بتوانی خسته مگردان کس را

بر آتش خشم خویش منشان کس را

گر راحت جاودان طلب می داری

می رنج همیشه و مرنجان کس را

و بسبب این واقعه استبشار عظیم بخاطر عمق راه یافت و بعد الیوم بی مانعی در آن اختلاط متمکن گشته ، علم استبداد بر افراخت . بلی ، ای عزیز ، تا عاشق رنج بسیار نکشد بر راحت وصال نرسد ، تا از سر جان بر نخیزد و با دوست ننشیند و خون دل را با خاک کوی دوست نیامیزد در حرم وصال راه نیابد و در گردن معشوق دست نیارد و تا سینه را هدف خدنگ جگردوز بلا نگرداند و در بادیۀ محنت و عنا چون موم در آتش نگدازد او را در حلقۀ عاشقان صادق جای ندهند و داغ عشق بر ناصیه وجودش ننهند . هر سری در راه محبت یار قدم نتواند زد و هر دلی بآزار مودت تحمل نتواند کرد . عاشقی که خاک کوی جانان در چشم نکشد آن عشق بر وی غرامتست و هر آرزویی ، که بر امید ملاقات محبوب زجر و طعنه

(۱) در اصل : حد بزنی و رجم بکنی .



ناکسان ورقیبان نکشد، آن محبت بر وی ملامت باشد و در میان عاشقان  
نا تمام بود، رباعیه :

ای دل ، بهوس بر سرکاری نرسی  
تا غم نخوری بغم گساری نرسی

چون شانه بزیر آره تا تن تنهی  
هرگز بسر زلف نگاری نرسی

اما امیر عمیق طویل العمر بوده و قریب بصد سال عمر یافته و در  
آخر احوال پیری و کهولت بی بصر (۱) و نابینا گشته و از شعر و شاعری  
استعفا نموده ، پسرش حمید ، که معارض حکیم سوزنیست ، گاهی او را  
باستدعای خوانین آن روزگار بمحافل می برده و با ایشان صحبت شعر  
و تاریخ می داشتند و قصه یوسف زلیخا از جمله منظومات اوست ، که در  
دو بحر توان خواند و در تاریخ آل سلجوق مذکورست که : چون دختر  
سلطان سنجر ، ماه ملک خاتون ، که در حبالة پسر برادر وی ، سلطان  
محمود بن ملک شاه بود ، وفات یافت سلطان سنجر بسیار منزجر و تنگدل  
گشته ، هر چند شعرا و فصحای خراسان اشعار مرثیه می گفتند سلطان  
نمی شنید و اگر می شنید نمی پسندید ، تا آنکه روزی امر کرد تا استاد  
عمیق را از بخارا بیارند ، تا مرثیه وی بگوید ، زیرا که مشارالیه را  
در مرثیه گفتن قدرت تمام بود و مرثیه ، که جهت خوانین توران گفته  
در آن روزگار شهرت بیش از حد داشته . چون بطلب وی رفتند او پیر  
و فرتوت شده بود و نقل و تحویل از آنجا متعذر می نمود . این مرثیه را  
گفته ، مضحوب پسر خود حمیدی نزد سلطان بمرو فرستاد و این واقعه



در فصل بهار بود و این دوبیت از آن مرثیه ایراد نموده :

هنگام آن که گل دمد از صحن بوستان

رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر

بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان

و ایراد باقی این مرثیه بعد از دریافت مطالعة دیوان وی از توفیق الهی

وفیض فضل نامتناهی مأمولست، بحق محمد و آله. اما وفاتش در بخارا بوده،

فی سنة ثلث و اربعین و خمسمائة (۱) و اشعار وی، آنچه بنظر رسیده،

همینست که صورت تحریر افتاد . . . « پس از آن ۳۶۵ بیت اشعار درین

نسخه هست .



محمد عارف لقایی در مجمع الفضلا که در اند خود در ۹۹۶ بتدوین

آن آغاز کرده است می گوید: عمیق بخارایی - از شعرای بزرگست و در

زمان سلطان سنجر بوده، قصه حضرت یوسف، علیه السلام، را اول وی

نظم کرده و از معاصران شیخ سوزنی سمرقندی بوده، در میان وی و شیخ

سوزنی غبار خاطری بوده، شیخ مذکور را هجو کرده، که این دوبیت

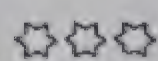
از جمله هجو اوست :

دست حوا گرفته بود بدست

دوش در خواب دیدم آدم را

گفت: حوا بسه طلاق ار هست.

گفتمش: سوزنی نبیره تست؟



امین احمد رازی در هفت اقلیم که در ۱۰۰۲ پایان رسانیده است



می گوید : « الاجل شهاب الدین عمیق - بر سریر فصاحت سلطان بوده  
و بر ولایت بلاغت قهرمان ، جزالت عرب را بالطافت عجم در نظم خود  
فراهم آورده ، معانی دقیق را بالفاظ رقیق امتزاج داده ،  
قبه طبعش جایبست ، که در پایه او

روح قدسی نرسد بی مدد راهبری  
قصه یوسف زلیخارا نخست او در سلك نظم کشیده و آن جمله ذوالبحرینست  
و رشید بغایت معتقد وی بوده و در حدایق السحر سخن او را باستشهاد  
بسیار آورده . محمد عوفی وی را در تحت شعرای آل سلجوق نوشته و در  
تذکره خود آورده که : چون دختر ملک شاه ماه ملک رحلت کرد از  
شعرای درگاه مرثیت ها گفتند . عمیق نیز مرثیه بگفت ، که این دوییت  
ازان جمله است :

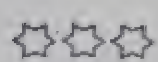
هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان  
رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر  
بی آب ماند نر گس آن تازه ارغوان (!)

اما نظامی عروضی در چهارمقاله آورده که : عمیق از شعرای آل  
خاقانست و در روزگار سلطان خضر بن ابراهیم ، که پادشاه عاقل خردمند  
ملك آرای بوده ، بسرمی برده و جمله تر کستان و ماوراءالنهر او را مسلم  
بوده و از جمله تجمل او یکی این بوده که : در هنگام سواری نهصد گرز  
سیمین و زرین ، یغیر دیگر سلاح ، پیش اسب او بردندی و او شاعران را  
عظیم دوست داشتی و تشریفهای شگرف دادی . استاد یحیی فرغانی و علی  
سپهری و جمعی دیگر در حضرت وی بسر بردندی . اما عمیق ملك الشعرا



بوده وازان دولت حظ تمام یافت و صاحب چندین غلامان زهره جبین و کنیزکان چون حورعین و اسبان راهوار و دیگر تجملات گردید. بهر تقدیر می تواند بود که عمیق در هر دو حضرت خدمت کرده باشد و هر دو پادشاه بوی تفقذات نموده باشند. دیوان عمیق، اگرچه در میان نیست، اما اشعارش بسیار متداولست. آنچه نوشته می شود برگی از آن گل وجره ای از آن ملسست ...» پس از آن ۴۵ بیت از اشعار آورده است.



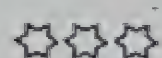
شیخ ابوالقاسم بن ابوحامد بن نصر بلخیانی انصاری کازرونی درسلم - السماوات که تا ۱۰۱۴ مشغول تألیف آن بوده است می گوید: «عمیق بخاری - معاصر سلطان سنجر بوده و قصه یوسف نظم نموده، صاحب قصاید مشهور و اشعار متینست وازان جمله این ابیات گزین:

از جود دست تو عجب آید مرا همی  
تا بر عنان چگونه کنی دست استوار؟  
رمح تو بند حادثه بگشاید از سپهر  
گرز تو برج کنگره بردارد از حصار  
آسیب نعل اسب تو اندر زمین جنگ  
بر آسمان زمین دگر سازد از غبار  
گورافکند بباد و سوارافکند بعکس  
تیغ تو در نبرد و خدنگ تو در شکار  
ورعکس تیغ تو بهوا روشنی دهد  
ارواح کشتگان شود اندر هوا فگار.





محمد صادق ناظم تبریزی در نظم گزیده که در ۱۰۳۶ تألیف کرده است می نویسد: «عمیق بخارایی، از استادان فصاحت طرزست، الحق که در قصیده گویی ها بی نظیر عصر خود بوده و در زمان سلطان سنجر ظهور نموده و قصه یوسف ع را بنظم در آورده، بطریقی که بدو بحر می توان خواند. غرض که در صنایع شعر بسیار ماهر بوده، لیکن غزل ازو کم صادر شده و این چند بیت ازو بنظر رسیده، مرقوم گشت...» پس از آن ۱۵ بیت از اشعار وی را آورده است.



حاج لطفعلی بیگ آذربیکدلی در آتشکده (۱) که تا ۱۱۹۵ مشغول تألیف آن بوده است چنین می گوید: «مولانا عمیق (۲) بخاری شاعری شیرین کلام بوده و گوی فصاحت از اکابر سخنوران ر بوده و از دولت خان ممدوح بعشرت گذرانید و جمعی از شعرا، که در آن دولت ملازم بودند، بواسطت او صله ها یافتند و همه باستانی او اقرار داشته، سوای رشیدی، که بسبب این که در شاعری صاحب وقوف و مداح خاتون حرم سرای خان بوده و نظر بوصف آن گوهر درج عصمت مرتبه اعلی یافته، با عمیق معارضات کرده، از جمله روزی خان از عمیق در کیفیت شاعری رشیدی سؤال کرده، او در جواب عرض کرد که: خوب شاعر است، اما کلامش نمک ندارد. رشیدی بمجلس حاضر شده، مرشد (!) خان مراتب را باو نقل کرده، مطالبه جواب خوب کرده، رشیدی بدیبه این قطعه را گفته:

شعر های مرا بی نمکی      عیب کردی، روا بود، شاید

(۱) چاپ بمبئی ۱۲۹۷ ص ۳۳۷ - ۳۴۲

(۲) درین نسخه همه جا «عمیق» چاپ شده است.



شعر من همچو شکر و شهدست      اندرین دو نمک نکو ناید  
 شلجم و باقلاست گفته تو      نمک، ای قلیبان، ترا باید  
 صله و تحسین معقول پیدا کرده، گویند صدسال متجاوز عمر کرده و در  
 آخر خود منزوی و حمیدی پسرش را عوض خود بمجلس سلاطین  
 فرستادی. گویند: سلطان سنجر را دختری بوده مادر خسار، هم در جوانی،  
 در فصل بهار وداع عالم فانی کرده، سلطان قصیده طلب نموده، شعرا  
 مرثیه گفته، قبول نیفتاده، آخر الامر باحضار عمیق فرستاده، چه او در  
 فن مرثیه کلام شورانگیز و سخن درد آمیز، که مطلوبست داشته، عمیق  
 نظر بشکستگی قصیده در مرثیه گفته، بصحابت حمیدی پسرش فرستاده  
 و عذر خواست. این دو بیت از آن مرثیه بنظر رسیده، ثبت افتاد، بد  
 نگفته است:

هنگام آنکه گل دمد از صحن بوستان  
 رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان  
 هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر  
 بی آب مانده نرگس آن تازه بوستان  
 وفاتش در شهر سنه (۱) اتفاق افتاده، دولت شاه سمرقندی نوشته  
 که: مثنوی یوسف و زلیخا بذو بحرین گفته، بنظر نرسیده، این چند  
 شعر از ایشان این جا ثبت و درین سفینه ثبت افتاد (!) ... « پس از آن ۲۱۱  
 بیت از اشعار عمیق را آورده است.





رضاقلی خان هدایت در مجمع الفصحا (۱) چنین آورده است: «عمیق بخارایی - در میدان سخن دلیر است یکه تاز و در بستان هنر گلیست جان نواز. زبانش حسام برانست و شعرش آب حیوان. در فصاحت مسلم و در فضیلت معظم، رشته دواتش در گردن اهل کمال منجوقست و معاصر آل سلجوقست. مداح خاقان تر کستان بوده، بواسطه طول عمر دولت آل سلجوق را نیز دریافته، اما معنی تخلصش هنوز بر مؤلف واضح نیامده، شاعر است توانا و حکیم است دانا. شعرای آن عهد همه بر استادی عمیق اقرار و اعتراف داشتند، بغیر استاد ابو محمد ارشدی مشهور برشیدی، که با او مناظرات و معارضات داشت. وقتی در غیاب عمیق گفته بود که: شعر عمیق بی نمکست و ملاحظتی ندارد. کیفیت را به عمیق باز گفتند (!) حکیم این قطعه را گفته و خان پسندیده، قطعه اینست:

شعرهای مرا بی نمکی	عیب کردی، روا بود، شاید
شعر من همچو شکر و شهدست	و ندیرین دو نمک نکو ناید
شلجم و باقلیست گفته تو	نمک، ای قلیتبان، ترا باید

سلطان سنجر، با وجود شعرای نامدار، او را از بلخ طلب کرده، که مرثیه ای در فوت ماه ملک دختر خود، که به سلطان محمد داده بود، بگوید. او مرثیه گفته، بجهت ضعف پیری، با حمیدی پسر خود فرستاد:

هنگام آنکه گل دمد از باغ و بوستان  
رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر  
بی آب ماند نر گس آن تازه بوستان



صاحب عرفات و غیره نوشته‌اند که : یوسف زلیخایی گفته ، که  
بدو بحر خوانده می‌شود . دیوانش را قریب بهفت هزار بیت دیده‌اند ،  
اما بنظر فقیر نرسیده . در سنه ۵۴۲ وفات یافته ، ازوست .. « سپس ۲۸۶  
بیت از اشعار او آمده است .



امیر الملك سید محمد صدیق حسن خان در نگارستان سخن (۱)  
چنین نوشته‌است : « عمیق از قدمای شعرای ماوراءالنهرست و سر آمد  
سخنوران آن شهر :

اگر موری سخن گوید و گرمویی روان دارد  
من آن مور سخن گویم ، من آن مویم ، که جان دارد  
تم چون سایه مویت و دل چون دیده موران  
ز هجر غالیه مویی ، که چون موران میان دارد  
اگر باموی و باموری شبانروزی شوم همراه  
نه مو ازمن خبر یابد ، نه مور ازمن نشان دارد  
بچشم مور در گنجم ، زبس زاری و بس سستی  
اگر خواهد مرا موری بچشم اندر نهان دارد .



مولوی آغا احمد علی احمد در هفت آسمان (۲) در ضمن بحث از مثنوی  
گویان چنین نوشته‌است : « دیگر عمیق بخاریست . در بهارستان جامی  
مسطورست که : او استاد شعرای وقت بود ، انتهی . دولت‌شاه گفته که : عمیق از

(۱) چاپ بهوپال ۱۲۹۳ ص ۶۸

(۲) چاپ کلکته ۱۸۷۳ ص ۲۳ - ۲۴



شعراى بزرگست و در زمان سنجر بوده و قصهٔ يوسف عليه السلام را نظم کرده است ، که در دوبحر مى توان خواند و استاد رشيدالدين و طواط سخنان او را در حديق السحر باستشهاد مى آورد و معتقد اوست ، انتهى .  
وهكذا فى هفت اقليم و هفت قلزم وسلم السموات و مجمع الصنائع . آذر اصفهائى نوشته : گویند صدسال متجاوز عمر کرده و مثنوى يوسف زليخا ، که ذوبحرين گفته ، بنظر نرسیده و سنهٔ وفات او (۵۴۳) ، دا کتر اسپرنگر از تقى کاشى .

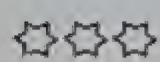


صدرالدين عینى در نمونهٔ ادبیات تاجیک (۱) نام وی را عمق بخارایى ضبط کرده و در زیر آن در هلالین رقم ۵۴۲ را نوشته که مراد تاریخ رحلت اوست و سپس ۵۲ بیت از اشعار او را آورده است و در صدر ابیاتی که ازین قصیده :

نسیم زلف آن سیمین صنوبر

مرا بر کرد دوش از خوابگاه سر

انتخاب کرده نوشته است : « این قصیده ۹۶ بیت بود ، زیاده ازین را این مجموعه تحمل ندارد » .



محمد على تبریزی خیابانى معروف بمدرس در ریحانة الادب فى تراجم المعروف بالكنية او اللقب (۲) چنین آورده است : « بخارائى - شهاب الدين عمق ، شاعر يست توانا و حکیميست دانا ، که در دبستان هنر

(۱) چاپ مسکو ۱۹۲۶ ص ۲۹ - ۳۴

(۲) ج اول - طهران ۱۳۲۶ ص ۱۴۵ - ۱۴۶



ممتاز و در عرصه سخنوری یکه تاز و با سلجوقیان معاصر بوده و شعرای آن عصر باستانی وی گواهی داشتند، بجز استاد ابو محمد ارشدی معروف برشیدی، که با وی معارضه داشته و وقتی اشعارش را ببی ملاحظتی نسبت داده، پس آن حکیم در مقابل آن این قطعه را گفت:

شعرهای مرا ببی نمکی	عیب کردی، روا بود، شاید
شعر من هم چو شکر و شهد است	و ندرین دو نمک نکو ناید
شلجم و باقلاست گفته تو	نمک، ای قلیتبان، ترا باید

و سلطان سنجر، با کثرت شعرای نامدار، او را از بلخ طلب کرده که در قوت دخترش، ماه ملک، که نامزد سلطان محمد بوده، مرثیه ای بگوید. پس بجهت ناتوانی پیری خودش را آمدن ممکن نشده و این مرثیه را نوشته و با پسرش حمید فرستاد:

هنگام آنکه گل دمد از باغ و بوستان

رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر

بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان

و یوسف وزلیخایی هم نوشته، که باد و بحر خوانده می شود و نیز از اشعار اوست:

خوشا باد سحر گاهی، که بر گلبن گذر دارد

که هر فصلی و هر وقتی یکی حال دگر دارد

گاهی بر عارض هامون زبرگی لاله گل پوشد

گاهی بر ساحت صحرا ز نقش گل صور دارد

الا، یا باد روح افزا و مهرانگیز و مشک افشان

خبر ده کان نگار ما ز حال ما خبر دارد؟



باری بخارایی از معاصرین رشید و طواط و ادیب صابر و حکیم  
سنایی و عثمان مختاری و امیر معزی بوده و دیوان شعری هفت هزار بیتی  
داشته و در سال پانصد و چهل و دو از هجرت ۵۴۲ هـ . قمری در گذشت  
و پسرش حمید نیز شاعر بوده و این دوشعر را در هجو سوزنی، که معاصرش  
بوده، گوید:

دوش در خواب دیدم آدم را

دست حوا گرفته اندر دست

گفتمش: سوزنی نبیره تست؟

گفت: حوا بسه طلاق ار هست

ص ۳۶ سفینه و ۳۴۵ ج ۱ مع و ۳۲۲۲ ج ۵ س .

رموزی که در پایان بحث خود گذاشته مقصود از معجم الفصحا  
و از سقابوس الاعلام تألیف شمس الدین سامیست .



در مرداد ماه ۱۳۰۷ کتابی شامل ۴۴ صحیفه بعنوان «دیوان شهاب الدین  
عمیق بخارایی» در تبریز بقطع رقعی چاپ شده است . ناشر آن «مدیر  
کتابخانه ادبیه ولی» در صحیفه ۲ تصریح کرده است که: «از روی نسخه  
خطی که در کتابخانه آقای نخجوانی بوده شروع بطبع نموده» و جای  
دیگر در ص ۸ مکرر می کند که: «این اشعار را از روی نسخه خطی  
آقای نخجوانی عیناً استنساخ کردیم» .

درین کتاب ۶۲۷ بیت بنام عمیق چاپ شده است که بسیاری از  
ابیات آن افتادگی دارد و در میان آنها اشعار است از شاعران دیگر بجز  
عمیق مانند لامعی گرگانی ورشید و طواط و امامی هر وی و شمس الدین



طبعی و سعدی . ازین جا پیداست که نسخه کتابخانه آقای نخبجویانی در تبریز مجموعه‌ای و سفینه‌ای از اشعار شاعران مختلف و از آن جمله عمیقست که در پی یک دیگر نوشته‌اند و شاید کاتب نسخه عناوینی را که در بالای هر قطعه بوده و نام شاعر گوینده آنرا می‌رسانیده حذف کرده است و ناشر کتاب تصور کرده است که هر چه درین مجموعه هست باید از سخنان عمیق باشد .

در آغاز کتاب شرح حال عمیق را از چهار مقاله و لباب الالباب و تذکرة الشعراء و آتشکده و مجمع الفصحا نقل کرده‌اند و سپس شرحی از « آقا میرزا مهدی ادیب رئیس محکمه بدایت تبریز » هست (۱) بدین گونه :

« عمیق یا عمیق یا عمیقی معاصر سلطان سنجر و پیشوای شعرای عصر خود بوده است و در فضل او همین بس که سید الاسلام خواجیه رشیدالدین وطواط در کتاب حدایق السحر بسخنان عمیق استشهاد نموده و عمیق را در شیوه تشبیه ، خصوصاً مرثیه گفتن ، ید بیضا بوده ( درین موقع قصه فوت دختر سنجر را در تاریخ آل سلجوق از ابوطاهر خواتونی (۱) باهمان دوبیت مرثیه مرقوم می‌دارد ) باینکه فضل و بلاغت او در آفاق معروف و ترجمه حال شاعر در غالب تذکرها مندرج و مضبوطست با مراجعه بتذکره هائی ، که دسترس بآن داشتیم ، بتحقیق معنی کلمه عمیق و وجه تسمیه آن موفق نشدیم ، زیرا که بعضی از تذکره نویسان اصلاً بموضوع توجهی ننموده و بعضی دیگر بواضح بودن معنی تخلص تصریح کرده‌اند ولی اخیراً شرح بهارستان جامی ، که از طرف شمعی



بزبان ترکی ترجمه و شرح شده ، بدستم رسید. تاریخ کتاب هزار و بیست و چهار هجری و در روضه هفتم آن ، که تاریخ شعر است ، راجع بصاحب ترجمه شرح ذیل را می نویسد : عمیق رحمة الله (در حاشیه کتاب بعضی نسخ عمیق ضبط شده) ، وی از شعرای ماوراءالنهرست و استاد شعرای وقت بوده است و این چند بیت ، که در یکی از قصاید گفته ، بغایت لطیف و بدیعست (درین مورد چهار بیت از قصیده ملتزمی مور و موی را نقل می کند). سطور فوق متن کتاب بهارستان جامیست ، که از شرح شمعی نقل شده و در کتاب لباب الالباب محمد عوفی و بعضی تذکره های دیگر همین اشعار و ما بعد آن مفصلاً درج و نسبت اشعار را بالاتفاق بعمق داده اند . معلوم میشود که گوینده اشعار يك نفری بوده است ، که تخلص او عمیق یا عمیق یا عمیقی بوده و چون از شاعر بلیغی ، مثل صاحب ترجمه ، اختیار تخلصی ، که دارای قرابت استعمال بوده باشد ، بعید و از طرف دیگر هم طرز تحریر و تشابه الفبای ما بی اندازه مستعد تحریف کلماتست ، لذا ظن قوی برینست ، همانطور که در ترجمه شمعی ضبط شده تخلص شاعر عمیق و یا عمیقی بوده و در نتیجه سهو يك نفر کاتب کلمه تحریف و عمیق معروف شده است .



لقب عمیق را محمد عوفی در لباب الالباب شهاب الدین و کنیه او را تقی الدین کاشانی ابوالنجیب آورده است . در باب اشتقاق و معنی کلمه عمیق که ظاهراً نام شخصی او بوده است در هیچ جا اثری نیافتم . چون این کلمه با دو عین و قاف نوشته می شود بنظر می آید که از زبان تازی آمده باشد ولی چنین کلمه ای در آن زبان نیست . در لهجه های مختلف



زبان ترکی نیز نیست و هیچ شباهتی با الفاظ فارسی هم ندارد. چون عمیق از مردم بخارا بوده است بیشتر احتمال می‌دهم که این کلمه از یکی از زبانهای قدیم ماوراءالنهر که متروک مانده است و شاید از زبان سغدی بوده باشد.

اما این که برخی خواسته‌اند آنرا «عمیق» یا «عمیقی» بدانند بهیچ وجه درست نیست و اقوی دلیل اینست که چندتن از شاعران نزدیک یا دور از عهد عمیق نام وی را در اشعار خود آورده‌اند، آنجا که در میان مصرعی آمده است وزن شعر روا نمی‌دارد که «عمیق» یا «عمیقی» خوانده شود و بیشتر جاها آنرا در قافیۀ قاف که پیش از آن فتحه است آورده‌اند، چنانکه سوزنی در مطلع قصیده‌ای گفته است:

من آن کسم که چو کردم بهجو گفتن رای

هزار منجیک از پیش من کم آرد پای

خجسته، خواجه نجیبی، خطیری و طیان

قریع و عمیق و حاک قرد یافه درای

اگر بعهد منندی و در زمانۀ من

مراستی ز میانشان همه بروت درای

در بیت دوم نام هفت تن از شاعران پیش از خود را آورده است:

مراد از «خجسته» خجسته سرخسی از شاعران اواخر قرن چهارم یا اوایل قرن پنجمست که در تذکره‌ها ذکر وی ازو نیست و تنها در فرهنگها و ازان جمله در فرهنگ اسدی اشعاری بشاهد لغات ازو آورده‌اند. نجیبی هم مراد همان «نجیبی فرغانی» یا «نجیبی مرغابی» است که ذکرش پیش ازین گذشت و درباره‌ی وی نیز در تذکره‌ها چیزی نیست و تنها نظامی



عروضی در چهار مقاله دوبار نام ازو برده : يك بار که شاعران آل خاقان یعنی خانیان یا آل افراسیاب یا ایلک خانیان ماوراء النهر را می شمارد نام او را آورده و جای دیگر وی را جزو شاعران دربار خضر خان بن قلج طمغاج ابراهیم و از معاصران رشیدی و عمیق می شمارد و ازو نیز در فرهنگها اشعاری بشاهد آورده اند . مراد از خطیری شاعر دیگریست که در اواخر قرن چهارم یا اوایل قرن پنجم می زیسته و ازو نیز در فرهنگها و از جمله در فرهنگ اسدی اشعاری آورده اند و نام او را ابوالخطیر گوزگانی و گاهی ابوالخطیر مطلق ، گاهی ابوالخطیر منجم و گاهی هم خطیری آورده اند و چنان می نماید که کنیه ابوالخطیر داشته و بهمین جهت خطیری تخلص می کرده است و پیدا است که ابوالخطیر منجم گوزگانی متخلص بخطیری بوده است . مراد از طیان همان طیان ژاژ خای معروف از شاعران همین دوره است که در هجا دست داشته و اشعار او نیز در فرهنگها آمده است . مراد از قریع شاعر دیگریست از همین دوره که ازو هم اشعاری در فرهنگ اسدی و فرهنگهای دیگر هست و نام درست او « قریع الفرس » بوده و چون در همین دوره شاعر دیگری بوده است که ازو هم در فرهنگ اسدی و فرهنگهای دیگر اشعاری مانده و « فرید الدهر » نام داشته است در فرهنگها بواسطه شباهت دو کلمه « قریع » و « فرید » سه نام دیده می شود : قریع الفرس و قریع الدهر و فرید الدهر و پندارم که قریع الدهر تحریف و تصحیفی از دو نام قریع الفرس و فرید الدهر باشد که با يك دیگر آمیخته اند . حکاک نیز از شاعران همین دوره است که بنام « حکاک مروزی » اشعاری ازو در فرهنگ اسدی و فرهنگهای دیگر باقی مانده است .

ازین اشعار سوزنی چنین بر می آید که عمیق در هجا نیز دست



داشته و درین فن معروف بوده است و نیز برمی آید که در زمان سوزنی  
که در ۵۶۹ در گذشته است مدتی از مرگ عمیق گذشته بوده است.  
انوری نیز که در ۵۸۵ از جهان رفته است دوجا نام عمیق را از  
گذشتگان برده است يك جا می گوید :

سواد نظم مرا گر بود بخاک گذر

کنند فخر رشیدی و صابر و عمیق

جای دیگر در پایان قصیده معروفی که در فتنه غز در ۵۴۸ سروده است  
می گوید :

هم بر آن گونه که استاد سخن عمیق گفت :

« خاک خون آلود ، ای باد ، با صفاهان بر »

ازین جا پیداست که عمیق قصیده ای داشته است که این مصرع  
در آغاز مطلع آن بوده و این قصیده بماتر سیده و نیز در ۵۸۵ سال وفات  
انوری زنده نبوده است.

اثیرالدین اخسیکتی شاعر در گذشته در ۵۸۰ نیز گفته است :

مو کب شعر مرا ز فر مدیحت مقررعه زن گشت صدر رشیدی و عمیق  
دوالفقار شروانی شاعر معروف قرن هفتم نیز سروده است :  
دانی بدین نمط کس طرز سخن ندارد

از عنصری و صابر ، وز آذری و عمیق

سید سراج الدین سراجی سکزی از سراینندگان قرن هفتم نیز  
گفته است :

کرم پناها ، گرجان بعمق آید باز

بگاہ مدح تو تحسین کند مرا عمیق



فریدالدین احوّل اسفراینی شاعر معروف همین دوره هم در مدح  
اتاییک سعد سلغری از اتابیکان فارس سروده است :

هزار مطرب داری به از خیاره و مکرم

هزار شاعر داری به از رشیدی و عمیق  
مغیث هانسوی از شاعران قرن هشتم هند نیز گفته است :

در نعت یکی بنده گمنام تو الکن

صد همچو سنایی و دو صد اعشی و عمیق

بدین گونه پیدا است که نام عمیق را باید بفتح اول و سکون دوم  
و فتح سوم و سکون چهارم با دو عین و قاف دانست و هر توجیه دیگری  
درین زمینه بکنند نادرست است .

درین که عمیق از مردم بخارا بوده است جای شك نیست زیرا  
چنانکه پس ازین خواهد آمد در اشعاری که از و مانده چند بار باین که  
در بخارا می زیسته اشاره کرده است و نیز از اشعار او برمی آید که گاه  
گاهی از پای تخت و اقامتگاه ممدوحان خود و شاید شهر بخارا دور شده  
است . این نیز دلیلست که بیشتر در بخارا می زیسته است زیرا که پای تخت  
پادشاهان آل افراسیاب که ستایشگرایشان بوده شهر سمرقند بوده است .  
در اشعار دیگر نیز اشاره بسفرهای خود کرده است .

چنانکه گذشت پای تخت آل افراسیاب در سمرقند بوده و شاعر  
دربار ایشان می بایست درین شهر مقیم بوده باشد و ناچار بایست گفت که عمیق  
در بخارا بجهان آمده و در آنجا پرورش یافته و پس بدربار آل افراسیاب  
بسمرقند رفته است .

از آنچه درباره وی نوشته اند برمی آید که در دربار آل افراسیاب



مرد محتشمی بوده و منصب امیری داشته و بهمین جهت بر همه شعرای زمان خود در آن دستگاه برتری یافته بود و توانگر شده و صله‌های گران یافته است.

از گفته‌های تذکره نویسان که پیش ازین آوردم بر می آید که پسری حمیدالدین نام یا حمیدی تخلص داشته است که پس از پدر زیسته و با سوزنی معاصر بوده است. ممکنست که لقب وی حمیدالدین بوده باشد و بهمین جهت در شعر حمیدی تخلص کرده است.

این که تذکره نویسان وی را بسیار عمر دانسته و سن او را از صد بیشتر گفته‌اند ظاهراً درست می نماید. چنان که گذشت سال در گذشت وی را ۵۴۲ و ۵۴۳ نوشته‌اند و صادق بن صالح اصفهانی در کتاب شاهد صادق ۵۵۱ ضبط کرده است. چنان می نماید که تاریخ ۵۵۱ درست نباشد، زیرا که ممدوح عمده عمیق در اشعاری که از او مانده است شمس الملک ابوالحسن نصیرالدوله ناصرالدین نصر بن ابراهیم طمغاح بن نصر ارسلان ابن علی ایملک بن سلیمان بن موسی بن عبدالکریم ستق بغرا از پادشاهان آل افراسیاب بوده که هر چند تاریخ زندگی او درست روشن نیست ظاهراً از ۴۶۰ تا ۴۷۲ فرمانروایی کرده است. اگر عمیق از آغاز سلطنت او بستایش وی پرداخته باشد و درین زمان مردی بیست ساله بوده است چنانکه شعر را بسیار پخته و استادانه می سروده است می بایست در حدود ۴۴۰ ولادت یافته باشد و ناچار در ۵۵۱ صد و یازده سال از عمر وی گذشته باشد و پذیرفتن این نکته دشوارست. وانگهی نظامی عروضی چهارمقاله را در حدود ۵۵۰ تألیف کرده و درین کتاب از عمیق مانند گذشتگان یاد می کند و پیدا است که درین تاریخ زنده نبوده است. نخستین کسی از



مؤلفان که تاریخ در گذشت وی را ضبط کرده است تقی الدین کاشانیست که در ۵۴۳ نوشته است و گویا کسانی که در ۵۴۲ ضبط کرده اند رقم آخر را درست نخوانده یادریست ننوشته اند. بدین گونه عمیق در حدود ۴۴۰ ولادت یافته و در ۵۴۲ در گذشته و نزدیک صد و دو سال عمر کرده است. در اشعار خویش اشاره بپیری بسیار و نابینایی خویشتن کرده است و این با آنچه تذکره نویسندگان آورده اند مطابقت می کند. تاریخ رحلت ماه ملك خاتون دختر سنجر و همسر محمود بن محمد بن ملكشاه که برخی از تذکره نویسندگان در نام او اشتباه کرده اند و عمیق گویند در مرگ او مرثیه سروده است ۵۲۴ است. در قصیده ای که این مطلع را دارد:

عنان همت مخلوق اگر بدست قضاست

چرا دل تو چرا گاه چون و چند و چراست؟

که پیدا است در پیری و شاید در پایان زندگی خود سروده باشد از فتنه ای که در فرغانه و اویش و اوزجند بدست کافران روی داده است یاد می کند و چنان می نماید که درین اشعار اشاره بچنگ گورخان قراختایی با سنجر بر در سمرقند در قطوان در ۵۳۶ و دست یافتن گورخان بر ماوراءالنهر کرده باشد. پس در ۵۲۴ که مرثیه ماه ملك خاتون را سروده بهمان حساب مردی ۶۴ ساله و در ۵۳۶ که یاد از استیلای گورخان قراختایی کرده ۷۶ ساله بوده است و این تا اندازه ای با گفتار تذکره نویسندگان وفق می دهد و ناچار نتیجه این می شود که از ۶۴ سالگی شکسته و درمانده بوده است. نام ماه ملك خاتون را مورخان زمان بیشتر مملك خاتون نوشته و تصریح کرده اند که در ۱۷ سالگی در گذشته است.



نظامی عروضی عمیق را شاعر دربار سلطان خضر بن ابراهیم دانسته است . این پادشاه آل افراسیاب برادر همان نصر بن ابراهیم سابق الذکر است که در میان اشعار بازمانده از عمیق مدح او بیش از دیگرانست . تاریخ آغاز پادشاهی او را پس از مرگ برادرش نصر در ۴۷۴ نوشته اند و تاریخ پایان سلطنت برادرش را برخی در ۴۷۲ ضبط کرده اند زیرا که در آخر ذیقعد ۴۷۲ در گذشته است . پس درست ترین تاریخ آغاز پادشاهی او ۴۷۲ است . در اشعار عمیق که بما رسیده تنها یک قصیده در مدح وی هست . برخی از تاریخ نویسان تصریح کرده اند که خضر پس از اندک زمانی از جهان رفته است . در ۴۸۲ پسروی احمدخان فرمانروایی داشته و وی اسیر ملک شاه شد و در ۴۸۸ کشته شد و پسر عمش مسعود بجای او نشست .

در میان قصاید عمیق هفت قصیده بمدح شمس الملك نصیرالدوله ناصرالدین ابوالحسن نصر بن ابراهیم طمغاج بن نصر ارسلان بن علی ایلک سلیمان بن موسی بن عبدالکریم ستق بغرا هست که ظاهراً برادر مهتر بوده زیرا که پیش از خضر بسلطنت رسیده و از ۴۶۰ تا ۴۷۲ فرمانروایی کرده است . با آنچه پیش ازین گذشت ظاهراً عمیق نخست بستایش وی پرداخته و وی نخستین ممدوح او بوده است .

یکی از قصاید وی بمدح الب ارسلان سلجوقیست و پیدا است این قصیده را عمیق در سال ۴۶۵ که الب ارسلان بماوراءالنهر و قلمر و آل افراسیاب لشکر کشیده و این خاندان را مقهور خود کرده سروده است . قصیده ناتمام دیگری ازو بما رسیده است که ممدوح آن پادشاهی بنام محمودست و احتمال بسیار میرود که این پادشاه همان کمال الدین



ابوالقاسم محمود خان بن بغراخان محمد بن سلیمان باشد که در ۵۲۶ پس از مرگ حسن تگین بیاری سنجر بیادشاهی رسید ، در رمضان ۵۳۱ از گورخان قراختایی در سرزمین خجند شکست خورد ، در ۵۳۶ بخراسان نزد سنجر رفت ، در ۵۴۸ در فتنه غز بیاری سنجر برخاست و در ۵۵۲ پس از مرگ سنجر بـماوراءالنهر باز گشت و در ۵۵۷ مؤیدای ابه وی را کور کرد و در ۵۵۸ در گذشت . عمیق در زمان پادشاهی وی در گذشته و او آخرین ممدوح وی بوده است . خاقان کمال الدین محمود خواهرزاده سنجر و بیشتر اوقات از یاوران وی بوده و در ضمن باخوارزمشاهان نیز پیوستگی داشته است . این پادشاه پیدا است که بسیار شاعر پرور بوده است زیرا که انوری (۱) ورشیدالدین وطواط وسید حسن غزنوی کراراً وی را مدح کرده اند .

اما درباره رابطه عمیق با سنجر بجز آنچه دولت شاه آورده است که هنگام مرگ دخترش ماه ملک خاتون در ۵۲۳ سنجر از وی مرثیه خواسته است و وی بواسطه پیری از رفتن نزد او عذر خواسته است دیگر دلیلی در میان نیست . دولت شاه مدعیست که این مطلب را از تاریخ آل سلجوق تألیف ابوطاهر خاتونی گرفته است . موفق الدوله ابوطاهر خاتونی از مردم ساوه که پیش از سال ۵۳۲ در گذشته از ادیبان معروف دربار سلجوقیان و مستوفی گوهر خاتون زن محمد بن ملک شاه بوده و بهمین جهت بخاتونی معروف شده است . تنها کسی که از کتابهای او نقل کرده و نام برده دولت شاهست که در تذکرة الشعراء ذکر از تاریخ آل سلجوق و کتاب

---

(۱) دیوان انوری بامقدمه و تصحیح و مقابله... بکوشش سعید نفیسی-



مناقب الشعراى وی کرده است (۱). چون ابوطاهر خاتونى مستوفى گوهر خاتون زن محمد بن ملک‌شاه بود دور نیست که از واقعه مرگ ماه ملک یا مه‌ملک خاتون دختر سنجر که زن محمود بن محمد بن ملک‌شاه يعنى عروس وزن پسر مخدوم او بوده است و مرثیه سرودن عمق ذکرى کرده باشد. دولت‌شاه تنها دو بیت ازین مرثیه را آورده و در پایان آن گفته است: «ایراد مجموع آن مشکست» و چنان وانمود کرده است که ابیات دیگر این قصیده را دیده است. اما در جاهای دیگر نیز جزین دو بیت چیزی نیاورده‌اند. این که دیگران نوشته‌اند که عمق این مرثیه را بوسیله حمید یا حمیدی پسر خود بدربار سنجر فرستاده است پندارم از همان اشاره دولت‌شاه که پسری بنام حمید معاصر سوزنی برای عمق قایل شده است گرفته باشند.

چنانکه گذشت عمق قصیده‌ای داشته است که انوری مصرع اول مطلع آن «خاک خون آلود، ای باد، باصفاهان بر» را در پایان قصیده معروف خود آورده است. از مضمون این مصرع شاید بتوان گفت که عمق این قصیده را در مرثیه سروده و باصفهان فرستاده باشد. چون سنجر دختر دیگری داشته که او نیز زن محمود بن محمد بن ملک‌شاه بوده در ۵۱۶ در گذشته است و محمود نیز بیشتر در اصفهان بوده است شاید بتوان گفت که این قصیده را عمق در مرثیه این دختر سنجر در ۵۱۶ سروده و برای محمود باصفهان فرستاده است.



(۱) لباب الالباب چاپ سعید نفیسی صحیفه يك از دیباچه و شش و هفت

و چهارده و پانزده از مقدمه و ۵۸۳ و ۵۸۵ و ۶۱۹ و ۶۲۶ از متن.



چنانکه پیش ازین گذشت نظامی عروضی در چهارمقاله دوبار شاعران معاصر عمیق را که با وی در دربار آل افراسیاب بوده اند نام برده است. متأسفانه مجموعه اشعار یادیوان هیچ یک از ایشان مانند نسخه کامل دیوان عمیق بمانر سیده است.

نظامی عروضی نخست نامی از لؤلؤی برده است. بجزین لؤلؤی که در ماوراءالنهر در دربار آل افراسیاب و معاصر عمیق بوده شاعر دیگری در اران و آذربایجان بنام «دهخدا لؤلؤی» دبیر ابودلف شیبانی پادشاه اران و ارمنستان بوده است که معاصر اسدی در قرن پنجم بوده و از سوی مخدوم خود باسندی پیغام داده است که گر شاس نامه را نظم کند و اسدی در مقدمه آن منظومه درباره وی چنین می گوید:

دبیر وی آورد زی من پیام

گزین دهخدا لؤلؤی نیک نام

که : گوید همی شاه فرهنگ جوی

بنام من این نامه را باز گوی

در کتابها ذکر از لؤلؤی شاعری هست که معلوم نیست مراد ازان شاعر ماوراءالنهر یا شاعر ارانست. ازان جمله در کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم (۱) این رباعی هست :

سه چیز تو از سه چیز دایم بعذاب

روی از خط و خط زلف و زلفت از تاب

---

(۱) کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم تألیف شمس الدین محمد بن

قیس الرازی بتصحیح ... محمد بن عبدالوهاب قزوینی و ... تصحیح مدرس

رضوی - طهران [ انتشارات دانشگاه ] ص ۳۸۱.



سه چیز من از سه چیز پیوسته خراب

جان از دل و دل ز دیده و دیده ز آب

در کتاب نزهة المجالس فی الاشعار که مجموعه رباعیاتست

وجمال الدین خلیل شروانی بنام شروانشاه علاءالدین فریبرز ( ۶۲۲ -

۶۴۹ ) گردآورده است چهار رباعی بنام لؤلؤی هست بدین گونه :

نوروز پیش خدمت خسرو تاخت

اسبی ، که مرورا بود ، از گوهر ساخت

چون دید که : شه پیاده خوردن پرداخت

از لاله یکی ساغر یاقوتین ساخت

---

آنگه که بمن بود دل دلبر شاد

بر خاک نشست ، ز طرب دادی داد

اکنون که بیار دیگرش میل فتاد

بر خاک زمینش توبه می نتوان داد

---

رفتی و دلم داغ تو بر جان دارد

بر من هجرت جهان چوزندان دارد

آن دل ، که همی طاقت وصل تو نداشت

هیئات ! کجا طاقت هجران دارد !

---

هجران ، که فراق آن نگار آید ازو

در جور هزار روزگار آید ازو

هرچند که جور بی شمار آید ازو

آخر نه [ که ] بوی وصل یار آید ازو ؟



چون این مجموعه نزهة المجالس را خلیل شروانی در اران گرد آورده و دهخدا لؤلؤی معاصر اسدی نیز در آن سرزمین می زیسته چنان می نماید که این رباعیات چهار گانه ازو باشد.

در مجموعه ای که در ۸۱۳ و ۸۱۴ نوشته شده و در موزه بریتانیا در لندنست این رباعی نیز بنام لؤلؤی آمده است:

تا سنبل تر دمید بر چشمه نوش

معذور (۱) شد از دل خرد و از سر هوش

لبه اش ستاره پوش و عارض گل پوش

یا قوت شکر فروش و گل مشک فروش

در فرهنگ اسدی و مجمع الفرس سروری نیز این چهار بیت بشاهد

لغات بنام لؤلؤی هست:

شاهد کلمه چندین بمعنی صندل:

فگنداز برنا رصندل نگار

که تا بر تنش کم کند زخم خار

بشاهد کلمه پیاز کی بمعنی لعل سرخ گران بها:

لعل پیاز کی رخ تو بود و زرد گشت

اشکم ز درد اوست چو لعل پیاز کی

بشاهد کلمه تراک از فعل تراکیدن بمعنی شکاف:

بردل شیرو پلنگ افتد آنگاه تراک

که بشست تو بر آید ز کمان تو ترنگ

بشاهد کلمه داه بمعنی پرستار (بهمن صورت مغلوط):



نه داهان دیدم ، نه دبیرستان

نه پیران ، نه خواننده مصحف را

چون مأخذ این ابیات فرهنگ اسدیست که با همان دهخدا  
لؤلؤی ساکن اراک معاصر و معاشر بوده است قهراً می بایست این چهار  
بیت نیز ازو باشد . چنان می نماید که از لؤلؤی شاعر دربار آل افراسیاب  
معاصر عمیق شعری نمانده باشد و پندارم دو رباعی که در المعجم و در  
مجموعه موزه بریتانیا مانده نیز از همان دهخدا لؤلؤی شاعر قرن پنجم  
معاصر اسدی باشد .



دومین کسی که از شاعران معاصر عمیق نظامی عروضی نام برده  
تخلص گلابی دارد وازوی تا کنون اثری در جای دیگر نیافته ام .



پس از آن نظامی عروضی «نجیبی فرغانی» را نام برده است. چنانکه  
گذشت در خلاصة الاشعار وزبدة الافکار جایی که این مطلب را مؤلف آن  
از چهار مقاله نقل کرده در نسخه ای که پیش ازین آوردم نام این شاعر  
«نجیبی مرغابی» نوشته شده است . فرغانی منسوب بشهر معروف فرغانه  
در اقصای مشرق آسیای مرکزی و ماوراءالنهرست و مرغابی منسوب  
بمرغاب . مرغاب چنانکه یاقوت در معجم البلدان ضبط کرده نام دهی  
در ناحیه مالین در خاک هراتست و نیز نام رود معروفی که از شهر مرو  
شاهجان می گذرد و سپس نهری را که در بصره کنده اند بهمین نام خوانده اند  
و این نهر را مرغابان هم گفته اند . نام رود معروف مرو را اینک بضم اول  
می گویند اما یاقوت بفتح ضبط کرده است و حتماً این درستست زیرا



که نام رود می بایست از مرغ بفتح بمعنی چمن مشتق باشد و نه از مرغ بضم بمعنی پرنده . از نامهای جغرافیایی که شباهت خطی با فرغانه دارند و احتمال تحریر می توان بدان داد یکی مرغیان بفتح اول از دههای شهرکش یا کس شهر معروف ماوراءالنهرست که یاقوت در معجم البلدان و سمعانی در کتاب الانساب (۱) هر دو ضبط کرده اند . دیگر مرغینان شهر معروف ماوراءالنهر در نزدیکی فرغانه که هم در معجم البلدان و هم در کتاب الانساب (۲) ذکر از آن رفته است . دیگر فرغان که بضبط سمعانی در کتاب الانساب (۳) از دههای فارس بوده است .

چون این نجیبی شاعر از مردم ماوراءالنهر بوده است بیشتر بدان می ماند که نسبت وی «فرغانی» منسوب بشهر معروف فرغانه بوده باشد . در فرهنگ اسدی ده بیت بشاهد لغات بنام نجیبی ضبط شده است ، بدین گونه :

شاهد کلمه علا لا بمعنی بانگ و تشنیع و چون این کلمه عیناً بهمین املا و معنی در زبان ترکی چغتایی (۴) نیز بکار رفته است و بکلمه فارسی نمی ماند و ریشه ای در زبان تازی هم ندارد بیشتر بدان می ماند که ترکی یا از اسماء اصوات باشد :

این مسخره یازن بسگالید و برفتند

تا جایگه قاضی ، با بانگ و علا لا

(۱) ورق ۵۲۱ ب .

(۲) ورق ۵۲۲ آ .

(۳) ورق ۴۲۴ آ .

(۴) لغت چغتای و ترکی عثمانی ... اثر شیخ سلیمان افندی بخاری

ج اول چاپ استانبول ۱۲۹۸ ص ۲۰۷ .



شاهد کلمه کاجار بمعنی آلات خانه :

اکنون سورست و مردم آید بسیار

کار شگرفست و صحن ساخته کاجار

شاهد کلمه قزدار شهر معروف در میان سیستان و هندوستان که قصدار هم

گفته اند ، بهمان وزن و قافیه :

هر چه بعالم دغا و مسخره بودست

از حد فرغانه ، تا بغزنی و قزدار

شاهد کلمه وغوغ بمعنی آواز و بانگ وزغ :

ای دهن باز کرده ابله وار

سخنان گفته همچو وغوغ چغز

شاهد کلمه تفر جاق بمعنی ساخت اسب ( بهمین شکل نادرست ) :

ترك خرد دیرش وزین و تفر جاق

میوه غرقه بگوه و ساده بزنگار

شاهد کلمه فلماخن بمعنی فلاخن :

همچو سنگست تیرش از سختی

دم او همچو دم فلماخن

شاهد کلمه معروف وسمه :

چست بنشانند و غازه کشد و وسمه کشد

آبگینه برد آن جا که درشتی خارست

شاهد کلمه رژه بمعنی طناب :

جامه در افگند در رژه چو در آمد

پس بتماشای باغ زی شجر آمد



شاهد کلمه کیاده بمعنی رسوا :  
کاری ، که بسازید بدستان و بنیرنگ  
چونان که کیاده شود این قاضیک ما

شاهد کلمه هی :

بگفتم که : تو باز گو مرا

اگر مهتری ، یا که هی کهتری

این که در هفت اقلیم ، چنانکه گذشت ، نام نجیبی فرغانی استاد  
یحیی فرغانی نوشته شده پیداست که در نتیجه تحریفست .  
سوزنی سمرقندی شاهر معروف که گویا آغاز زندگی او با پایان این  
دوره مصادف بوده است قطعه‌ای دارد (۱) درباره همین نجیبی و شاعر دیگری  
معاصر او که در برخی از نسخها نام وی سابقی و در برخی دیگر شایقی  
نوشته شده و رشیدی سمرقندی که ذکر او پس ازین خواهد آمد و آن  
قطعه بدین گونه است :

در خاک سابقی و نجیبی نگاه کرد

شیخ اجل رشیدی و دید آن موافقی

دنیا فرو گذاشت بدین ناموافقان

بر موجب وفاق نجیبی و سابقی

حسب موافقان را آماده کرده‌اند

هست از موافقان سخن بی منافقی

یارب ! جزای هر سه موافق بهشت کن

کامرزگار جرم و گناه خلایقی

(۱) دیوان حکیم سوزنی سمرقندی تصحیح و مقدمه و شرح احوال...

از دکتر ناصرالدین شاه حسینی - طهران ۱۳۳۸ ص ۴۳۶



ازین قطعه پیداست که این هرسه شاعر درموقع سرودن آن زنده نبوده‌اند و سابقی ونجیبی پیش از رشیدی در گذشته‌اند .



پس از آن نظامی عروضی نجار ساغر جی را نام برده است . ساغر جی منسوب بساغر ج بفتح غین وسکون راء وجیم ازدههای سرزمین سغد در خاک سمرقند در پنج فرسنگی آن شهرست . در فرهنگ اسدی (۱) شاهد کلمه شترنگ (شطرنج) این بیت هست بنام نجار :

تا جز از بیست و چهارش نبود خانه نرد

همچو درسی و دو خانه است نهاد شترنگ

و ممکنست که این بیت از همین نجار ساغر جی معاصر عمیق بوده باشد .



سپس نظامی عروضی از کسی نام برده است که در نسخه چاپی چهارمقاله اسم او « علی بانیدی » نوشته شده است . نسبت ویا بهترتخلص او را در نسخهای مختلف تائیدی و تائیدی و بانیدی و پایندی و گاهی هم تائیدی نوشته‌اند . در کتاب المعجم (۲) در باره مضامینی که شاعران از يك ديگر برده‌اند چنین آمده است :

مسعود سعد سلمان گفته است ؛ شعر :

کمانم از غم آن تیر وار قامت تو

وزو مرا همه درد و غمست قسمت و تیر

(۱) چاپ اقبال ص ۲۸۹ و چاپ دبیرسیاقی ص ۱۱۰

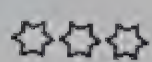
(۲) چاپ سابق الذکر ص ۴۶۳ - ۴۶۴



مرا نشانه تیر فراق کرد و هگرز  
کسی شنید که باشد کمان نشانه تیر؟  
و تاییدی رازی ازو برده است و گفته ، شعر :

کردی تن من کمان بیازی بازی  
از بسکه درو تو تیر مژگان سازی  
تر کان همه تیر از کمان اندازند  
پس چون تو که تیر در کمان اندازی؟

پیدا است که این کس که نام او درین کتاب تاییدی رازی چاپ  
شده پس از مسعود سعد سلمان و معاصر عمیق بوده است . ممکنست که  
این کلمه «تاییدی» تحریفی از همان لفظی که در چهارمقاله باشکال مختلف  
نوشته اند بوده باشد زیرا که دورمی نماید کسی از کلمه «تایید» تازی نسبت  
یا تخلص گرفته باشد . من شك ندارم که بانیدی واشکال مختلف آن در  
اصل «پانیدی» بوده است زیرا که پانید وفانید در فارسی بمعنی قند مصفیست  
و بسیار مناسبست که شاعری تخلص خود را ازین کلمه گرفته باشد یا  
آنکه نسبت خانوادگی بوده است برای کسی که خود یا پدرانش پانید  
فروش بوده اند . اگر تاییدی المعجم تحریف دیگری ازین پانیدی  
باشد علی پانیدی از مردم ری و رازی بوده است و این رباعی هم ازوست .



پس ازان نظامی عروضی نام از کسی برده است که در نسخه چاپی  
«پسر درغوش» آمده و دریک نسخه «پسر درغوشی» بوده است . چنانکه  
گذشت در خلاصة الاشعار «پسر در گوش» نوشته شده است . خواجه  
نصیرالدین طوسی در معیار الاشعار (۱) گفته است : «حرفهای دیگر باشد

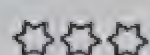


که هم ازتر کیب یکی از حروف مد باغنت بود ، درلفظهای دون ودان و دین باشد و امثال این افتد که بروزن دو و دا و دی باشد و چنانکه ازتر کیب یکی ازحروفی ، که مخرج آن آخر کلام باشد ، با حرف واو باشد ، درلفظ خوش ودر بعضی لغات عجم درلفظ درغوش ، که بجای درویش گویند . . . . » . در یکی از لهجه‌های قدیم زبان دری که بزبان پازند معروف شده است کلمه درویش « دریوش » daryosh و در زبان پهلوی « درغوش » dreghosh آمده است . پس نام درست این شاعر « پسر درغوش » بوده است که بزبان امروز « پسر درویش » می شود . در میان شاعران قرن ششم باین گونه نامهایی که با کلمه پسر ساخته شده است بسیار برمی خوریم ، ازان جمله « پسر تیشه » و « پسر اسفراینی » که بعد ازین خواهد آمد و « پسر حافظ » و « پسر خطیب گنجه » و « پسر سلسله گنجه » و « پسر قاضی دربند » و « پسر قاضی قزوین » که از شاعران قرن هفتم بوده اند و اشعار ایشان در همان کتاب نزهة المجالس فی الاشعار هست . ازین « پسر درغوش » شاعر معاصر عمیق نیز بجز چهار مقاله در جای دیگر اثری نیست .



پس از آن نظامی عروضی از « علی سپهری » نام برده است که تخلص وی دریک نسخه از چهارمقاله بخط « سپهری » نوشته شده است . ازین شاعر قرن ششم نیز در جایی اثری نیست . بهمین تخلص شاعری بوده است در دوره سامانیان بنام سپهری ماوراءالنهری که در لبابالالباب (۱) دو بیت ازو هست و دورمی نماید که مراد ازو همین شاعر معاصر عمیق باشد .





سپس نظامی عروضی ذکر از شاعر دیگری باتخلص «جوهری»  
 کرده است. محمد عوفی در لباب الالباب (۱) در فصل شعرای آل سلجوق  
 در خراسان پس از ذکر عبدالواسع جبلی شاعری را نشان داده است بنام  
 حکیم ابوالمحمّد محمود بن عمر جوهری صایغ هر وی و تصریح می کند  
 که در زمان فرخ زاد (۴۴۴ - ۴۵۱) می زیسته و بدولت رسیده است  
 و هنگامی که با وزیر آن عهد نقاری بهم زده این قطعه را برای او  
 فرستاده است :

بزرگا، گر خطایی آمد از من

مگیر از من و گر باشد بزرگ آن

خطای بندگان باید بهر حال

که تا پیدا شود عفو بزرگان

سپس دو قصیده از اشعار وی را آورده است، نخست این قصیده که

در مدح فرخ زاد است :

الا، یا جزع گون خرمن، بگنج گوهر آبتن

ز نور پاك داری دل، ز دود تار داری تن

چو ریزد آبت از مژگان، بدوزی دامن خفتان

چو بینی آتش اندر دل، بدری پیش پیراهن

کنی در آستین مرجان، نهی در بادبان لؤلؤ

بیاری عنبر از بربر، کنی دامن تر از لادن



ستانی آستین از خوید و مالی بر شقایق بر  
 شکافی بادبان بر بید و سایی بر سمن دامن  
 بتازی اسب در میدان ، بزخم نعل بجهاند  
 ز دود تیره اسب تو ز خارا آتش روشن  
 ز پهلوی شبه هر دم برون آری همی مرجان  
 ز روی قیر هر ساعت کنی پیدا همی روین  
 کشف یابد ز در تو علا بر کوه بالاور  
 صدف سازد زاشک تو گهر در بحر موج افکن  
 گهی از دیدگان ریزی همی لؤلؤ چوپالونه  
 گهی از چشمه ها بیزی همی مرجان چوپرویزن  
 زتبت کاروان آری ، شوی دردشت مشک افشان  
 ز ششتر قافله گیری ، شوی در کوه دیبا فن  
 گه از برگ گل سوری کنی بر بوستان مسند  
 گه از شاخ گل خیری کنی در گلستان خرمن  
 بخنجر بر سر گردون شکافی گوشه مغفر  
 بتارک بر تن دریا بسنپی عیبه جوشن  
 گهی از دیدگان بی غم بیاری ، چون زلیخا ، نم  
 گهی از باد ، چون مریم ، شوی بی شوی ، آبستن  
 چرا باشد لب خندان ؟ اگر بی بهری از شادی  
 چرا چشمت بود گریان ؟ اگر بیزاری از شیون  
 بسیم و زر بپیرایی ، نگار باغ را ، زیور  
 بلعل و در بیارایی ، عروس راغ را ، گردن



بخون آلوده خنجرها ، همی خاری رخ لاله  
 بسیم اندوده پیکانها ، همی سنبی دل سوسن  
 نمایی در دل نسرین ، برنگ معصفر ، کنجد  
 بر آری ازدهان گل ، بلون زعفران ، ارزن  
 چو بر گردی بگرد راغ و بر صحرا زنی خیمه  
 چو آری لشکر اندر باغ و بر گردی بیپیرامن  
 شکوفه برگ ، گل از گل دمد ، شاخ سمن بر شاخ  
 بروید سوسن از خارا ، بر آید نرگس از آهن  
 توسازی مهر جویان را همی در بوستان مجلس  
 توسازی ماهر ویان را همی در گلستان گلشن  
 بخور خوش همی سوزد بخار تو بهر خانه  
 عروس کش همی زاید سرشک تو بهر برزن  
 ز تو مشک ختن گردد همی ارزان بهر ماوی  
 ز تو در عدن گردد همی کاسد بهر معدن  
 گهی نالی ، چو دین داران ، زبیم شاه دین گستر  
 گهی گریبی ، چو بدخواهان ، ز تیغ شاه شیراوژن  
 ملک تاج ملوک عصر ، فرخ زاد فرخ پی  
 که بخشد نعمت قارون و دارد قوت قارن  
 خداوندی ، که شد خاشع مرو را چرخ گردن کش  
 عدو بندی ، که شد خاضع مرو را عالم توسن  
 چنان نازد ز امن او ولی ، کز خلد حورالعین  
 چنان پیچد زبیم او عدو ، کز تیغ اهریمن



سخا موضع کفش دارد ، چودر دریا گهر ماوی  
 خرد معدن دلش دارد ، چواندر کوه زرمامن  
 اگردیوست بدخواهش بکینه اوست چون رستم  
 و گر خو کست بد گویش بقوت اوست چون بیژن  
 چوایمان دردل کافر، نبوده در دهانش «لا»  
 چو کفران بر لب مؤمن، نرفته بر زبانش «ان»  
 نه هر میری چنو باشد ، نه هر بیخی بود کتان  
 نه هر شاخی چنو خیزد، نه هر خزی بود ادکن  
 نه هر کرم آرد ابریشم ، نه از هر خاک زر خیزد  
 نه درهر نی بود شکر، نه درهر خار باشد من  
 نباشد دور ازو دولت ، چوتف ازماه شهریور  
 نگردد زوجدانصره، چوباران از مه بهمن  
 ایا درحزم چون نوذر ، ایا درعزم چون کسری  
 ایا در بزم چون دارا، ایا دررزم چون بهمن  
 بزودی زادن کودک ، ز بهر گفتن مدحت  
 نباشد هفت ماه افزون زن مداحت آبستن  
 وفای تست شایسته ، چو نعمت نزد دون وحر  
 هوای تست بایسته ، چودولت نزد مرد و زن  
 زتو دارد دل ودست وزبان و گردن هر کس  
 مجال مهر وساز گشت ولفظ شکر وبار من  
 چوطوطی رنگ می بر لب، چوشاهین نقش بر سینه  
 چوهدهد تاج بر تارک، چوقمری طوق بر گردن



صدف مانند گردد جان ، زمدح تو ، پرازلؤلؤ  
هدف کردار گردد دل ، ز کین تو ، پرازروزن  
ایا از نامداران مه ، چنان کز آبها زمزم  
ویا از کامرانان به ، چنان کز چوبها چندن  
من از گوهر فروشانم ، نیم بداصل و بد گوهر  
یگانه گشته در هر علم و ماهر گشته در هر فن  
چو جنی زان نهان باشم ، که در فضل چو ابن الجن  
چو محجن چفته زان باشم ، که در شعرم ابوالمحجن  
الا ، تا باز بر تیهو گشاید دست بر صحرا  
الا ، تا یوز بر آهو بیند راه بر مکن  
امل بادا ، بفر تو ، در غم بسته بر ناصح  
اجل بادا ، بامر تو ، کمین بگشاده بر دشمن  
بر آن طرز آمدم این شعرم که استاد سخن گوید:  
« الا ، یا پرده تاری پیش چشمه روشن »  
مصرع آخری که جوهری درین قصیده تضمین کرده از مطلع  
قصیده قطرانست (۱) که در گذشت وی را بسال ۴۶۵ و ۴۶۶ نوشته اند  
و آن مطلع اینست :  
الا ، یا پرده تاری پیش چشمه روشن  
زمانی کوه را ترگی ، زمانی چرخ را جوشن  
بدین گونه جوهری لا اقل معاصر قطران بوده است . درین

---

(۱) دیوان حکیم قطران تبریزی بسعی و اهتمام محمد فخرجوانی -



قصیده خود را از گوهر فروشان می شمارد و این برابرست با آنچه محمد عوفی در لباب الالباب وی را «صایغ» خوانده و در جاهای دیگر «زرگر» نوشته اند و بهمین سبب جوهری تخلص کرده است. سپس در لباب الالباب این قصیده دیگر ازو هست :

دی مرا آخر سالار خداوند جهان  
داد اسبی ، که زیبريست بفریاد و فغان  
جفته زن اسب ، که از شانه او در رفتن  
هر زمان آید در گوش دگر گون دستان  
راست مانند یکی استر باریک و حزین  
از سر شانه برون آمده او را کوهان  
پشتش از گوشت تهی گشته ، بسان تابوت  
شکم از کاه در آگنده ، بسان کهدان  
پوست بینیش پراز چین ، چو دم آهنگر  
است چون دیگش از پای بدان پالرزان  
سرطان وار بیک پهلوی در راه رود  
که همه دست شد و پای بسان سرطان  
در سر آید ، چو رسد بر شکمش زخم کاب  
بنشیند بدم ، آنگه ، چو کشی باز عنان  
نه چو اسبان دگر در خور زینست و لگام  
چون خران آمده در خور دفسار و پالان  
نزد او رفتم با زین و لگام و افسار  
گفت : ای بی حق و بی حرمت پیر نادان



من زتو پیر ترم ، حرمت حقم بشناس  
که زبی حرمتی افتاده‌ای اندر حرمان  
هی! نبینی که : زپیری وضعیفی گشتست  
پشت من خسته و تن کاسته و سرگردان ؟  
مر ترا شرم نیاید که نشینی بر من ؟  
گاه ناورد کنی بر من و گاهی جولان  
گفت : من مر کب طهمورث بودم ز نخست  
کو همی شد بینا کردن مرو شهجان  
گفت : با نوح نبی بوده‌ام اندر کشتی  
بگه آنکه جهان گشت خراب از توفان  
یاد دارم که : فریدون ملك ایرج را  
پادشا کرد و بدو داد سرا سر گیهان  
سلم را دیدم ، از روم ، که : بنشست بملك  
تور را دیدم بر تخت شهی در توران  
گفت : يك چند بدم دستکش اسکندر  
گفت : يك چند بدم بارگی نوشروان  
در عرب بودم ، يك چند ، عدیل یحمو م  
کز همه اسبان بگزید مرو را نعمان  
گفت : يك چند مرا داشت جنیبت فرعون  
گفت : يك چند مرا داشت بر آخر هامان  
یاد دارم که : چو یوسف بعزیزی بنشست  
سوی مصر آمد یعقوب نبی از کنعان



یاددارم که : عبیدان شد دردشت حران  
همه جا دشت شد آراسته و آبادان  
لوط را دیدم درمانده بشارستانی  
چون دعا کرد، نگون گشت همه شارستان  
یاد دارم که : یکی کرم شد از دره‌هایی  
بزمینی ، که بخوانند مرا آنرا کرمان  
بدل رخس مرا روستم زال بحرب  
برد در حربگه دیو سپید و اکوان  
برد باخویشتن، آنکه که همی خواست شدن  
از پی کین سیاوش ، بسوی ترکستان  
برد با خویشتم سوی عجم بیژن گیو  
کز پی خوک همی رفت بسوی ارمان  
در مثلث ها دیدم ثعبان پنجه بار  
مشتری را وز حل ، هر دو بهم کرده قران  
این درایات چو بر چارمجلد بگذشت  
عالمی خرم و خوش گشت سراسر بر آن  
همه بودند ز من کمتر بسیار بعمر  
حاو کسر کس سزدرو بحکمت لقمان (؟)  
ز پی آنکه مراداشت همی حرمت و حق  
شست و سه سال مرا داشت بر آخر سلطان  
بر تو بخشید مرا ، گر نپسندیم همی  
اسب دیگر طلب از آخر سلطان جهان



پادشاهی، که بکردار سلیمان او را

هست، چون آدمیان، دیو و پری در فرمان

جوهری زر گر مداح ملوک و سلطان

هست پیوسته ثنا گوی وی و مدحت خوان

در نشاط و طرب و نعمت و ناز و دولت

باد گیتی بمراد دل او جاویدان

درین قصیده نام خود را جوهری زر گر آورده است.

دولتشاه در تذکرۃ الشعرا (۱) ذکر می از جوهری زر گر کرده و

گوید شاگرد ادیب صابر و از اقران اثیرالدین اخسیکتی بود، اصلش

از بخارا بود اما بعراق رفت و در اصفهان ماند و مالدار بود و همواره

شاعران را خدمت میکرد و مدوح وی سلطان سلیمان شاه بن ملکشاه

بود و داستان امیر احمد و مهستی را او نظم کرده است. سپس قصیده‌ای

از او آورده است که در سفینه‌ها ابیات دیگری بجز آنچه دولتشاه نقل کرده

بدان افزوده می‌شود و نسخه کامل آن بدینگونه است:

چون صبح بر کشد علم ساده پر نیان

باید کشید رایت عشرت بر آسمان

زان پیش کافتاب سر از کوه بر زند

باید می بیوی گل و رنگ ارغوان

آن دستگیر پیرو شده پیر در بهار

و آن آفت جوان و جوان گشته درخزان

آن باده بنور مه و عکس آفتاب

کز آفتاب و ماه دهد روز و شب نشان



معیار عقل و داروی خواب و فروغ روی  
درمان درد و قوت شخص و غذای جان  
اصل سخا و عنصر مردی و ذات حسن  
عین تواضع و تن لطف و سر بیان  
هضم طعام و نفی غم و مایه نشاط  
قوت دل و توان تن و خفت زبان  
دارد، بگاه آن که کنی رنگش آزمون  
دارد، بوقت آنکه کنی بویش امتحان  
لون عقیق و گونه یاقوت و رنگ لعل  
بوی عبیر و نکبت مشک و نسیم بان  
در جرم او نهاده، گه تقویت فلك  
در طبع او سرشته، گه تربیت زمان  
نور سهیل و تابش مریخ و فر ماه  
آرام کهل و حرمت پیر و تف جوان  
آن می، که گرزد و ربداری، زعکس او  
شنگرف سوده گردد مغز اندر استخوان  
و آن می، که گرازو بخورد در رحم جنین  
در پیکرش خزینه شادی شود چنان  
گردد ز فعل او تن بی زور زورمند  
باشد ز طبع او دل غمناک شادمان  
روشن شود ز دیدن او گونه جنین  
پر دل شود ز خوردن او مردم جبان



چون آب ناردان بود اندر قدح، اگر  
 آمیخته بمشك شود آب ناردان  
 آنرا، كه سودها بزبان آورد فلك  
 چون زو بخورد، سود شمارد همه زبان  
 روی چو زعفران شود از وی معصفری  
 وز خرمی نشاط دل آرد چو زعفران  
 آن غمگسار عاشق، داده بیاد دوست  
 آن پای بند صحبت و دیدار دوستان  
 در باغ و بوستان ز تماشا نیافت بهر  
 بی می هر آنكه رفت سوی باغ و بوستان  
 تریاك زهر عشق بود باده، بی مگر  
 مفتاح بند رنج بود باده، بی گمان  
 بر گلبن نشاط بود باده تازه گل  
 بر کشتی مراد بود باده بادبان  
 روحیست بی کثافت و عیشیست بی کسوف  
 نوریست بی تغیر و تاریست بی دخان  
 در قیروان مغرب، از آن سوی کوه قاف  
 سیمرغ کز خجالت خود ساخت آشیان  
 گر بشنود صفات وی، از آرزوی او  
 در حال سوی باختر آید، ز قیروان  
 می خواهومی گساروبمی باش شاد، از آنك  
 ما را خدای وعده بمی داد در جهان



می بر حرمزاده حرامست ، کو بعمد  
 آزار میهمان طلبد ، رنج میزبان  
 می بر حلال زاده نباشد حرام ، از آنک  
 زو شاد میزبان بود ، آسوده میهمان  
 نیروی طبع و آلت نطق و صفای خون  
 نور رخ و غذای دل و راحت روان  
 در وادی عنا بودت باده دستگیر  
 در کشتی نشاط بود باده بادبان  
 درده شراب ناب ، که باشد حرام خواب  
 چون تیغ آفتاب زند تیغ بر فسان  
 تا جوهری زر گر جامی شراب پر  
 نوشد گه صبح بیدار خدایگان  
 فرزانه شاه عالم عادل ، که عدل اوست  
 در عالم علوم چو دریای بیکران  
 مسعود آنکه مدح در آفاق نحس بود  
 شد سعد ، چون سعادت اوتافت بر جهان  
 درین قصیده نیز جوهری زر گر تخلص کرده و پیداست که این  
 جوهری زر گر که در تذکره الشعرا آمده همان جوهری زر گریست که  
 در لباب الالباب ذکر او هست و بگمانم که دولت شاه بختاوی را از مردم بخارا  
 دانسته است و چنانکه محمد عوفی نوشته از مردم هرات بوده و چون مداح  
 پادشاهان آل افراسیاب بوده است شاید در بخارا هم زیسته باشد و این  
 اشتباه دولت شاه از آنجاست. این قصیده در مدح پادشاهیست بنام مسعود.



چون جوهری زرگر مدح فرخزاد غزنوی را هم سروده است که در  
اواسط قرن پنجم می زیسته این مسعود می بایست علاءالدوله ابو سعد  
مسعود بن ابراهیم غزنوی باشد که از ۴۹۲ تا ۵۰۸ پادشاهی کرده است،  
زیرا که مسعود بن مودود غزنوی تنها چند روزی در رجب ۴۴۰ فرمانروایی  
داشته است.

اما اینکه دولت شاه وی را مداح سلیمان شاه بن محمد بن ملک شاه  
دانسته است بنظر درست نمی آید زیرا که سلیمان شاه بن محمد سلجوقی  
از ۵۵۵ تا ۵۵۶ تنها اندک مدتی پادشاهی کرده است بدین معنی که در  
ربیع الاول ۵۵۵ بتخت نشسته و در شوال ۵۵۵ گرفتار شده و در ربیع الثانی  
۵۵۶ کشته شده است. وانگهی شاعری که فرخزاد غزنوی را که از ۴۴۴  
تا ۴۵۱ پادشاه بوده مدح کرده است چگونه می شود که لا اقل تا صد و  
چهار سال پس از آن هم زیسته باشد؟ نظامی عروضی نیز وی را معاصر  
عمیق در گذشته در ۵۴۳ یا ۵۴۲ و مداح خضر بن ابراهیم آل افراسیاب  
دانسته است که در ۴۷۴ پیادشاهی آغاز کرده است. اما اینکه دولت شاه  
نوشته است که جوهری زرگر داستان امیر احمد و مهستی را نظم کرده  
است بنظر مشکوک می آید زیرا که داستان مهستی گنجوی شاعره  
معروف قرن ششم و شوهرش امیر احمد معروف بابن خطیب و پور خطیب  
گنجه آنچه بما رسیده کتابیست بنثر که در تضاعیف آن رباعیاتی از  
مهستی و شوهرش و دیگران هست و چنانکه روش این کتاب و قراین  
دیگر نشان می دهد چنان می نماید که در قرن هفتم تألیف شده باشد  
وانگهی مهستی در دربار سنجر می زیسته و نزدیک صد سال پس از جوهری  
زندگی کرده است و چگونه ممکنست که جوهری زمان او را دریافته



و داستان وی را بنظم آورده باشد؟ درین زمینه جای دیگر بحث کرده‌ام بدانجا باید رجوع کرد (۱).

مرحوم هدایت در مجمع الفصحا (۲) همان مطالب دولت‌شاه را مکرر کرده و قصیده دیگری از جوهری زرگر آورده است که در سفینه‌ها اشعار دیگری بر آنچه وی نقل کرده است افزوده می‌شود و نسخه کامل آن بدین گونه است:

ای تند و بدخو ساربان ، تندی مکن با کاروان  
منزل بدین دوری مکن ، اشتر بدین تیزی مران  
کز بانگ خلخال و جرس بر من جهان شد چون قفس  
شد بسته در تقسم نفس ، شد خسته در جسم روان  
چون نزد تو کردم جزع ، از تو من این دارم طمع  
کارد بگوش من فزع آواز طبلت هر زمان  
گر نیستی بامن بکین ، چندین چه پایی بر زمین ؟  
آخر چرا باید چنین ، تعجیل تو با کاروان ؟  
رغم دل بی سنگ را ، چندین مکن فرسنگ را  
از راه پیش آهنگ را از بهر من برکش کران  
چون با تو درمانم همی ، از دیده خون رانم همی  
این شعر بر خوانم همی : کاهسته‌تر ، ای ساربان  
هودج فرو گیر از هیون ، تا آید از هودج برون  
با قد چون سیمین ستون ، آن لاله روی دلستان

---

(۱) دیوان قصاید و غزلیات نظامی گنجوی شامل شرح حال نظامی  
بامقدمه و حواشی... بکوشش سعید نفیسی- طهران ۱۳۳۸ ص ۱۳۳-۱۳۴.

(۲) چاپ سابق الذکر ج ۱ ص ۱۸۴-۱۸۵



همچون بهار آراسته ، چون گلبنی پیراسته  
 رخ چون مه ناکاسته ، برهمچو خرم بوستان  
 صافی تن او نسترن ، بویا بر او یاسمن  
 یازان قد او نارون ، رنگین لب او ناردان  
 سیمین برو کوچك دهن ، پروین رخ و سیمین ذقن  
 سنگین دل و سیمینه تن ، نوشین لب و شیرین دهان  
 از رخ نگار آذری ، از چشم سحر سامری  
 در بر پرند ششتري ، بر تن قبای پرنیان  
 چون کرد چرخ نیلگون ، او را زدست من برون  
 گرد جهان گردم کنون ، در جستجوی او جهان  
 پیش آیدم ربع و دمن ، بوده حریفان را وطن  
 از سیرت هر مرد وزن، برده تو گویی انس و جان  
 وادی شده گلزار او ، گل رفته ، مانده خار او  
 بام و در و دیوار او ، گشته شیاطین را مکان  
 باران فرو شسته نگار ، از آب او کاخ و حصار  
 اندر چمن ها رسته خار ، و آن خار چون نوک سنان  
 از شوره کرده پر نمك ، بوم و برش جور فلك  
 وز خار کرده پر خسك ، بام و درش دور زمان  
 گشته دیار او چمن ، ساکن درو زاغ و زغن  
 جسته درو کر کس وطن ، کرده درو جغد آشیان  
 در مجلس او گونه گون ، طنبور و نای و ارغنون  
 در گلشنی کز حد برون سوسن بدی و ارغوان



در جایگاه چون سقر ، تیره شب پر شور و شر  
 دریا پر از در و گهر ، آید بچشم آسمان  
 اکنون درو غولدنس ، هر شب دهد بانگ جرس  
 بینی گیاه و خار و خس ، بر جای گل در گلستان  
 جوزا پراز لؤلؤ کمر ، مریخ چون پر خون شمر  
 ناهید چون سیمین سپر ، نوماه چون زرین کمان  
 عقرب جفا را ساخته ، قوسش کمان انداخته  
 دنباله از پیش آخته ، بر طرف راه کهکشان  
 چون چرخ در مردم زدن ، آید همی در چشم من  
 از تخم شکل نسترن وز زخم شاخ ضیمران  
 گرچه چراغی شد سها ، گم کرده ای او را ضیا  
 مریخ چون شمعی ، کجا رخشنده شد در آبدان  
 گردون گردان از حجر ، در خدمت بسته کمر  
 چون جوهری زر گر ، بندد تو گویی در میان  
 این قطعه نیز در سفینه ای بنام او هست :

نان کشکین خوری بخانه خویش      به که بر خوان دیگران حلوا  
 داده ایزدت نهاده پیش      نکند سر تو بکس پیدا

در تاریخ آل کرت سیفی هروی هم این بیت بنام اوست :

خسرو سیارگان خنجر زر بر کشید  
 بر سپه زنگبار تیغ چو از زر کشید

در سفینه ای دیگر این مسمط ناقص با افتادگی هایی بنام



کمال‌الدین اسمعیل اصفهانی آمده است اما چون تخلص وی را دارد  
پیداست که ازوست :

المستغاث ، ای مسلمین !  
کم کرد مهر ، افزود کین  
اسب جفا کردست زین  
کان شمسۂ خوبان چین  
بر زد جفا را آستین  
گوید مرا : نیکو بین

کین هست دیدار پسین

عزم سفر دارد یقین

اکنون ندانم چون کنم ؟  
هامون ز غم جیحون کنم  
دل را نیاز افزون کنم  
از هجر رخ گلگون کنم  
زین غم مگر دل خون کنم  
خود را بغم مرهون کنم

. . . . .

از یاد یار نازنین

ما را که سازد چاره‌ای ؟  
کز جور هر سیاره‌ای  
شکر لبی مه پاره‌ای  
اکنون کجا غم خواره‌ای ؟  
دارم دگر بیغاره‌ای  
مردم شود نظاره‌ای

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

. . . . .

در راه او منزل کنم  
مقصود دل حاصل کنم

درمان درد دل کنم

تا کی دلم باشد حزین ؟



آواز خلخال و جرس      بر من جهان کرده قفس  
بانگ رحیل از پیش و پس      بر من نیارد رحم کس  
کس نی مرا فریاد رس      در هر سری دیگر هوس

گویم همی در هر نفس :

المستغاث ، ای مسلمین !

اشتر بدار ، ای ساربان      کآمد بمنزل کاروان  
بینم هیونان کلان      بی طاقت از بار گران  
وز من همی جان جهان      چون سو کواران هر زمان

با غم کند جانم قران

با نم کند چشمم قرین

ای گشته در عالم علم      شیرین برو سیمین صنم  
جماش چشم تو دژم      خونخواره زلف تو خم  
عیار یار محتشم      هم محتشم ، هم محترم

خرم تر از باغ ارم

صافی تر از ماء معین

نیکو لقا ، شیرین سخن      ساده زنج ، کوچك دهن  
زرین کمر ، سیمین بدن      دل چون حجر ، تن چون سمن  
بیداد مرد ، آشوب زن      رشك صنم ، . . . . .

اندك وفا ، بسیار فن

لاغر میان ، فربه سرین



نازك ننگاری آذری      چابك سواری لشکری  
 یا رفتن کبک دری      باخوی چون حور و پری  
 بر چون پرند ششتری      چهره چو ماه و مشتری

گل رخ نگار سعتری

فرخ بهار راستین

ارقم دو زلف پر خمت      مشکین رقم بر ارقمت  
 خوانیم عیسی مریمت      کافسون عیسی شد دمت  
 خون می خورد دل محکمت      افغان ز روی خرمت

تا چند باشد در غمت ؟

آن بی زبان شرمگین

با من شدی تا آشنا      از خویشتن کردی جدا  
 بستی در مهر و وفا      کشتی مرا تخم عنا  
 کندی مرا چاه بلا      چابك نگار با بها

آزم من کردی رها

آزار من کردی گزین

سرو روان در پرده ای      کز باغبان آزرده ای  
 وز ناز تن پرورده ای      آب لطافت خورده ای  
 ناز از بهشت آورده ای      سایه بگل گسترده ای

باغ رخت را کرده ای

پر چین زلف پر زچین



هر دل ، که با دلبر بود      آسوده اندر بر بود  
و آن کس، که بی‌یاور بود      بی داد و بی داور بود  
چون جوهری زر گر بود      رویش برنگ زر بود  
چشمش پر از گوهر بود  
جسمش بخون اندر عجین

گر باشد از دولت نظر      رنج فراق آید بسر  
بیرون شود محنت ز در      تخم طرب آید ببر  
بندم پیروزی کمر      یابم ز بهروزی مگر  
بر شمسۀ خوبان ظفر  
از فر خسرو شمس دین

لطیف‌الدین احمد بن محمد بن محمد کلامی اصفهانی از شاعران قرن هفتم اصفهان کتاب معروفی بنام مونس الاحرار فی دقایق الاشعار شامل اشعار بزرگان شعرای پیش از خود در روز پنجشنبه اول ربیع‌الثانی ۷۰۲ بپایان رسانیده و این کتاب را بعد ها محمد بن بدر جاجرمی در ۷۴۱ با اندک تصرفی بنام خود کرده و بجای اشعار کلامی سخنان خود را آورده است . درین کتاب قصیده‌ای که در تذکره الشعرا هست و پیش ازین آورده‌ام و قصیده‌ای که در مجمع الفصحا هست و پیش ازین ثبت شد از سخنان جوهری هم در نسخه کلامی و هم در نسخه محمد بن بدر جاجرمی آمده است و در نسخه کلامی این قصیده دیگر از جوهری هست که در نسخه محمد بن بدر جاجرمی نیست :

بامن ز قضا ، نماز دیگر      افتاد پری رخی برابر  
خوبی، چستی، ظریف و موزون      شیرین صنمی لطیف و دلبر



از قامت نی بلند و نی پست  
 در پای کشان کشان سراغچ  
 گه بر زنج و بر و بنا گوش  
 بر گردن و گوش گوهر و در  
 بر بسته رخی، چوماه و خورشید  
 از مشک سیه رسن دو دیدم  
 از خون دل حریف و عشاق  
 پیراهن شعر لعل بر تن  
 آهسته فراز رفتم و گفت  
 ای باتو بحسن ماه و خورشید  
 داری سر آنکه از سر لطف  
 تا بر تو کنم نثار جان را  
 چون کبک دری همی خرامید  
 گفتا که : سخن براه بر گوی  
 القصه ، چو در وثاقم آمد  
 شد حجره زروی آن نگارین  
 از پای فرو نشست آن ماه  
 نرمك نرمك سلام گفتم  
 از باده سرش گران گران شد  
 از چشمه نوش او چشیدم

از گوشت نه فربه و نه لاغر  
 بر دوش فگنده گوش چادر  
 از شوخی تاب داده معجر  
 بر ساعد و ساق زیور وزر  
 بگشاده لبی ، چوشهد و شکر  
 بر هر رسنی هزار چنبر  
 انگشت چوسیم کرده احمر  
 تابنده چو سیم سینه و بر  
 با خشك لبان و دیده تر  
 هم زهره و مشتری نه درخور  
 بخرامی تا وثاق چاکر ؟  
 وز دیده عقیق و در و گوهر  
 آن فتنه شهر و شور لشکر  
 مقصود طلب ، ز قصه بگذر  
 با یار زدیم سنگ بر در  
 همچون گیتی زماه انور  
 بر دست گرفت نرد و ساغر  
 گفتا که : عليك، جان خواهر  
 آرامش خواب کرد در خور  
 پیش از اجل آب حوض کوثر



دردیوان سوزنی این قصیده در هجو جوهری هست (۱) که ممکنست در باره  
همین جوهری زرگر شاعر سروده باشد :

کفن فروشی ، ای جوهری و مرثیه گوی

بمرده بر سورت مر ترا بدو روی

بمرده شویان مانی ز روی بد بیستی

اگر سه رویه خواهی سود ، خیز و مرده بشوی

چهار پای جنازه بکون زنت اندر

اگر بگیری ناف جنازه و تن شوی

بتیز چنگی نباش را همی مانی

بپنج پنج کن این سود و گوز پاره بجوی

طمع ببوی فروشی بر افکن از پی شش

اگر بشش يك گند بغل نباشد بوی

چو هفت پروین بینی ز چرخ مویه کنی

گمان بری که بود مرده زیر چادر اوی

ز بهر هشت نهی تا بخانه تققه کنی

جدا خواهی پدر از بچه و عیال از شوی

شد آبروی تو چون بر سبوی سنگ زدی

ز بس گرستی بر مردگان سبوی سبوی

یتیم را پی آن تا که بشنوی گریه اش

دهی همی بدهان اندرون فشار رکوی



ز بیم مرثیت تو ز هیچ خانه کسی

برون نیارد انداخت موش مرده بکوی

سوزنی قصیده‌ای هم در مدح صدرالدین محمود جوهری از وزیران

ماوراءالنهر دارد (۱) که ممکنست از همین خانواده بوده باشد و بدین-

گونه است :

ز اقبال بر کمال شهنشاه شرق و چین

زینت گرفت صدر وزارت بصدر دین

صدری ، که دین پاک محمد بنام او

محمود بود و هست و بود تا بیوم دین

صدری ، که اوست واسطه عقد اهل فضل

هر نکته از عبارت او جوهر ثمین

هر جوهری ، که لفظ وی آرد ز کان طبع

زان جوهرست خاتم اقبال را نگین

سلک جواهرست خط جان‌فزای صدر

چون صدر جوهری بود آری بود چنین

تشبیه صدر نامه و توقیع کلک صدر

زلف مسلسلست و بنا گوش حور عین

شاگرد پیشگان و خریطه کشان وی

استاد کار تیر سپهرند بر زمین

از آفرین سرشت و را لطف کردگار

آنگه که آفریده شد آدم ز آب و طین



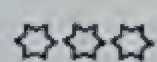
درمدح او بود سخن آفرین سرای ؛  
ای ز آفرین سرشته ترا عالم آفرین  
هر کس که آفرین تو گوید بصد زبان  
از صد زبان بگوش وی آرند آفرین  
نه از کبار دهر کسی مر ترا نظیر  
نی از کرام عصر کسی مر ترا قرین  
آبستنست کلک تو اندر بنان تو  
کز سیر او بنات هنر زاید و بنین  
تدبیر تست بسته گشاینده ای چنانک  
سد سکندری نبود پیش او متین  
شیرینی عبارت تو اهل فضل را  
در گوش خوشترست چو در کام انگبین  
گر بر درخت ناژو بلبل ز لفظ تو  
انشا کند نوا و صفیری زند حزین  
نبود عجب ، که ناژوی بی مغز و بی مزه  
یابد ازان نوا مزه و مغز همچو تین  
دستور شاه شرقی و بر آسمان فضل  
چون صبح صادقی ید بیضا در آستین  
گیتی بنور عدل شه آراسته شود  
خورشید فضل تو چو شود ظاهر و مبین  
چون در تو ظن خلق بنیک نیست نیک باش  
تا در تو ظن خلق بنیکی شود یقین



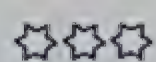
شد پیش مهر امر تو دل‌های خلق موم  
آن کن که مهر مهر پذیرد، نه مهر کین  
تا آفتاب شاه نجومست و ماه وزیر  
وز هر دو دور چرخ شهر آرد و سنین  
آن اشهر و سنین عدد عمر شاه باد  
تو ماه صدر بادی و شاه آفتاب دین



سپس نظامی عروضی در چهارمقاله نام از سغدی برده است که در  
نسخه‌ای بخط « سعدی » نوشته‌اند . پیدا است که سغدی منسوب بسغد  
سرزمین سمرقندست و ازین شاعر جز درین مورد جای دیگر ذکری  
نیافته‌ام .



پس از آن نظامی یاد از شاعر دیگری بنام « پسر تیشه » کرده است  
و ازو هم در جای دیگر اثری نیست .



سپس در چهارمقاله نام « علی شطرنجی » آمده است . محمد عوفی  
در لباب‌الالباب (۱) نام وی را جمال‌الحکما دهقان علی شطرنجی آورده  
و جزو شاعران آل سلجوق در ماوراءالنهر شمرد و پس از آن صدیقیت از  
اشعار او را آورده است . دولت‌شاه در تذکره‌الشعرا (۲) در باره سوزنی  
می‌گوید : « لامعی بخاری و جنتی و نسفی و شمس‌خاله (۳) و شطرنجی

---

(۱) چاپ سابق الذکر ص ۳۹۰ - ۳۹۵

(۲) ص ۱۰۲

(۳) در اصل : خاله



شاگردان سوزنی بوده‌اند. اما این مطلب درست نمی‌نماید زیرا که نظامی عروضی وی را معاصر عمیق در گذشته در ۵۴۲ یا ۵۴۳ دانسته است و سوزنی در ۵۶۹ از جهان رفته است و دورست کسی که در حدود بیست سال پیش از سوزنی بوده است شاگرد وی بوده باشد و ناچار باید گفت تا اندازه‌ای معاصر با سوزنی بوده است. مؤلف هفت اقلیم نام او را بخط « ابو علی شطرنجی » ضبط کرده است. مؤلف مجمع الفصحا (۱) او را علی شطرنجی سمرقندی مشهور بخواجه دهقان علی و معاصر لامعی جرجانی و شمس خاله دانسته و گوید « کسب شیوه شاعری را از سوزنی نموده اما حکیم سوزنی چندین قصیده در مدح وی گفته. » سوزنی قصیده‌ای دارد بمدح دهقان افتخارالدین علی بن فخرالدین احمد (۲) بدین گونه :

ای دل، ز عشقیار چو از دانه نار باش  
گر دانه نار باشد، گودانه نار باش  
ور اشك من ز جور تو چون ناردان شود  
در عشق آن دو لعل چویك دانه نار باش  
بر جان خیال صورت جانان نگار کن  
و ندر میان جان ثمر آن نگار باش  
دردل هوای عذرا و امق چگونه داشت ؟  
تو هم چنان بر آن بت مشکین عذار باش

(۱) ج اول ص ۳۴۴ - ۳۴۵

(۲) دیوان حکیم سوزنی سمرقندی تصحیح و مقدمه و شرح احوال ...

ازدکتر ناصرالدین شاه حسینی - طهران ۱۳۳۸ ص ۲۲۷ - ۲۲۸



هرچند مستی از می مهر و وفای او  
تا پی ز پی خطا تنهی ، هوشیار باش  
دست از توشستم، ای دل و دادم ترا بدوست  
در زلف او قرار کن و استوار باش  
یار ار برای تو نرود ، روی ازو متاب  
در روی کار بنگرو بر رای یار باش  
گر باد بی قرار کند زلف دوست را  
در خط گریز و گاه طلب بی قرار باش  
تا در تن و روان تو تاب و توان درست  
در زلف مشکبوی و خط مشکبار باش  
بابوی مشک و باغزل خوش بمجلس آی  
هشیار گرد و ماح صدر کبار باش  
فرزند فخر دین ، که ز جان نبی بدو  
آمدندا که : دین مرا افتخار باش  
دهقان علی، که جان علی گویدش ز خلد:  
با خصم دین همیشه بکف ذوالفقار باش  
ای صدر مهتران و بزرگان روزگار  
خوش عیش و خوش طبیعت و خوش روزگار باش  
پروردگان غریق شدند از نعیم تو  
دایم غریق نعمت پروردگار باش  
کار بزرگواران شادی و عشرتست  
تا فارغیت باشد ، مشغول کار باش



دینار بار بر کف آزاد زادگان  
آزادوار با کف دینار بار باش  
در دهر کار به ز شراب و شکار نیست  
زین هر دو کار دایم با اختیار باش  
گاهی شراب نوش کن از سیم ساعدان  
وز بسدین نگاران شکر شکار باش  
از عشق و از عقار طرب را سبب گزین  
در سینه عشق و در کف جام عقار باش  
خوبان پیاده پیش تو باشند صف زده  
بر مرکب نشاط دل خود سوار باش  
در دهر نیست چون تویکی، و ربود هزار  
از مهتری تو صدر و سر صد هزار باش  
خورشید مهترانی و جمشید سروران  
چون این جهان فروز و چو آن ملک دار باش  
خورشید وار از فلک مهتری بتاب  
بر تخت کامرانی جمشید وار باش  
اندر جهان چو بی هنری عیب و عار نیست  
با فخرو با هنر زی و بی عیب و عار باش  
فخر از هنر نمای و باهل هنر گرای  
وز عیب و عار بی هنری بر کنار باش  
اقبال و عز و جاه و جوانی قرین تست  
با هر قرین بمهر زمانه گزار باش



هستند هر چهار ترا چون چهار طبع

جاوید بر طبیعت این هر چهار باش  
پیداست که ممدوح این قصیده دهقان افتخارالدین علی بن فخرالدین  
احمد از مردمان محتشم عصر سوزنی بوده و سوزنی او را « صدر کبار »  
می دانسته و چون لقب دهقان داشته که در آن زمان بنجیب زادگان ملاک  
می داده اند و معنی امروزی را نداشته است ناچار مرد بلند پایه ای  
بوده است و از پایان قصیده پیداست که جوان بوده است و شاید جوانی  
وی با جوانی سوزنی قرین بوده باشد . سوزنی قصیده دیگری هم درستایش  
وی دارد (۱) بدین گونه :

آن خط تیره گرد بنا گوش روشنش

گوی نبشته اند بخون دل منش  
خون دل منست، نه خط آن، زبسکه گشت

اندر دلم خیال بنا گوش روشنش  
ای جمله دوستان من، از بهر خون من  
زنهار ! خصم وار مگیرید دامنش  
در دل نهال عنبر و سوسن نشانده ام

کاندوده شد بعنبر تر برگ سوسنش  
از سنبل دو زلفش و از لاله رخس  
پر سنبلست کویش و پر لاله برزنش  
بر روی من ز دیده چکان آب روینست  
بی آن رخی، که شست مگر ز آب روینش



از فرق تا قدم همه خوبی و دلبریست  
غازی بت من ، آنکه ز جانم برهمنش  
از غمزه تیر دارد و از ابروان کمان  
آن دلفریب نرگس جادوی پر فنش  
هر ناو کی ، که غمزه غازی زند بحکم  
نتوان حجاب کرد بخفتان و جوشنش  
گر خون من بریزد از آن غمزه غازیم  
باشد ز بار خون من آزاد گردنش  
بیچاره سوزنی ! که ز سودای غازی  
شد همچو خسروانی خسران زده تنش  
چون خسروانی از غم غازی نحیف شد  
زان گونه سوزنی ، که ندانی ز سوزنش  
ای کاش ! خسروانی بودی بدین زمان  
تا بودی آستان خداوند مسکنش  
دهقان علی ، سپهر هنر ، افتخار دین  
کز آفرین سرشت خداوند ذوالمنش  
آن مهتری که ، آسان سیمرغ و کیمیا  
یابند در جهان و نیابند دشمنش  
گر وی بدست بخت بگیرد عنان چرخ  
جز نرم گردنی نکند چرخ توسنش  
از صد هزار خصم پیایی بجان و مال  
ایمن شود ، هر آنکه در آید بمأمنش



پران خدنگ او بگه صید و گاه حرب

از خون چنان شود که ندانی ز چندان

زیباتر از پریست بیزم اندرون ولیک

در رزمگه ندانی باز از هریمش

ز آثار صحبت کف گوهر فشان او

گوهر بر آید از دل برنده آهنش

آهن پیش آتش خشم وی از نهی

در حین کند گداخته چون موم و روغنش

هر خانه ای، که آتش کینش فروختند

از باد مرگ دود بر آید ز روزنش

در هر زمین، که تخم کند کشت کین او

دست زمانه در زند آتش بخرمنش

در باغ خاطر گل مدحش شکفته شد

از عکس نقش طارم و ایوان و گلشنش

شیرین و چرب شد سخن من، که طبع را

پرورده ام بشکر و مرغ مسمنش

زاید دلم مدیح بالوان، از آنکه تن

پوشیده ام بکسوت خوب و ملونش

من آن مزینم، که همه سال بنده وار

دارم بفر و زینت مدحت مزینش

شاهیست او بمملکت مردی و هنر

کز فضل هست تختش و از جود گرزنش



ای پادشا، که گرزن و تختت بکار نیست  
آن تاج را مگیرش وزین تخت هفگنش  
در هردلی، که رسته شد از وی درخت کین  
نا آمده ببرگ و بر، از بیخ بر کنش  
گر دشمنت ز جاء بخورشید بر رسد  
زان تا که ذره ذره شود بر زمین زنش  
یارب، برو زحشر بر آن رحم کن که گفت:  
« یارب، برو زحشر مگیر از پی منش »

این قصیده دیگر سوزنی هم بمدح اوست (۱):  
از من بآزمون چو طلب کرد یار دل  
از جان شدم بخدمت و بر دم نثار دل  
دیدم بزیر حلقه زلفین آن نگار  
در بند عاشقی، چو دلم، صد هزار دل  
فرمان گزار دلبر و طاعت نمای من  
طاعت نمای داده بفردمان گزار دل  
من دل سپار و آن بت مهر وی دلپذیر  
کی جز بدلیپذیر دهد دل سپار دل ؟  
دل را بدان نگار سپردم، که داشتم  
زو چون نگار خانه چین پر نگار دل  
دل را قبول کرد و بجان زینهار داد  
گویی که داد جان مرا زینهار دل



جان اختیار کرد که : در بند وی بوم  
آنکه که کرد عشق و را اختیار دل  
در آبدار عارض او بنگریستم  
شد آبدار دیده و شد تابدار دل  
تا بیست بر دلم ز رخ آبدار دوست  
کان را پیش کس نکند آشکار دل  
شکر لبی ، که جان طلبد بوسه را بها  
سیمین برش ربوده بوقت کنار دل  
هر چند کان صنم ز غم من تهی دلست  
پر کرد مرا غم او تار تار دل  
گرد هر آن کسی ، که چو من عشق پیشه کرد  
هم پر سرشك دیده و هم پر شرار دل  
تا چند رنجه دارم در عشق دوست جان ؟  
تا چند بسته دارم در بند یار دل ؟  
دام بباد ساری دل را بباد عشق  
نشگفت اگر بباد دهد باد سار دل  
بی نظم گشت کار من از بیدلی ، چنان  
کز یار باز گرد خوهم خواستار دل  
کاری کنم که باز خداوند دل شوم  
دارم بنظم مدح خداوند گار دل  
کامد بفرخی ز سفر افتخار دین  
کز مدح او کند بجهان افتخار دل



دهقان علی، که همچو علی بدسگال را  
در سینه بگسلد بسر ذوالفقار دل  
صدری، که بی محبت او هیچ خلق را  
اندر میان سینه نگیرد قرار دل  
گویی ز بهر مهر و را آفرید و بس  
اندر نهاد آدمیان کردگار دل  
گر گوش بشنود که: بمانند او کسیست  
کم دارد آن شنوده گوش استوار دل  
دارد بجود و مردمی آن عالم سخا  
مانند بحر بی گذر و بی کنار دل  
گر علم و حلم و شرم و خرد زینت دلست  
او را مزینست بدین هر چهار دل  
کان از زر عیار تهی دل کند بجود  
چون خوش کند ببخشش زر عیار دل  
تا دل چو زر و سیم ببخشد یمین او  
کرد از یمینش میل بوی یسار دل  
ای صدر روزگار، که اهل زمانه را  
بی خوشدلیت خوش نکند روزگار دل  
بازیست مهر تو، که کند بر هوای طبع  
از هر هواخواهی بتلطف شکار دل  
اندر هوای تست کبار و کرام را  
همچون هوای بی خلل و بی غبار دل



در دست تو نهاده بییعت کرام دست  
پیوسته با دل تو بصحبت کبار دل

گردل بدلرود، زدل خویش بازپرس  
تا بر هوای تست کرا زین دیار دل؟

در خدمت تواند، میان بسته، چون رهی  
گردان روستم تن اسفندیار دل

بر برهمی درند، چو سهراب را، پدر  
خشم ترا بخنجر جوشن گزار دل

خار آفرید و نار ملک، تا حسود تو  
دوزد بخار دیده و سوزد بنار دل

بدخواه جاهت، ار همه تن، دل شود چو نار  
از سهم و بیم تو بکفاند چو نار دل

ورخنجر دورویه کشد، چون درخت نار  
خود را کفد بخنجر خود ناروار دل

تا نسبتی ندارد آبی بکو کنار  
وین هر دو را نداند از يك شمار دل

بادند حاسدان تو، آبی صفت، همه  
پشمن لباس و زرین رخسار وقار دل

چون کو کنار خورده ز سودا دماغ پر  
وز خرمی تهی شده چون کو کنار دل

مردوستان خوشدل و مردشمنان را  
درمانده گشته باغم و بی غمگسار دل



خواهم بقای تو بزمان صد هزار سال  
 وزمن بدین قدر نکند اختصار دل  
 چندان بقات باد، کز ادراک و فهم آن  
 آید بعجز عقل و کند اضطرار دل  
 این قصیده دیگر را هم در مدح وی سروده است (۱):  
 بشاعری پدر خویش را نه فرزندم  
 اگر نه معتقد مجلس خداوندم  
 سپهر جاه، علی، افتخار دین، که ز فخر  
 چو شیعه مذهب خود را بدین علی بندم  
 همه مناقب او گویم و مدایح او  
 بشاعری چو سخن بر سخن پیوندم  
 قصیده باشد فرزند شاعر و نخواهم  
 که جز بخدمت او باشد آنچه فرزندم  
 هر آن قصیده، که آنرا جزو بود ممدوح  
 چو خواننده گشت برین گریم و بر آن خندم  
 بزرگوار، در خدمت تو سالی چند  
 گذشت عمر و بماندست روز کی چندم  
 هر روز چند، که ماندست، بنده پرور باش  
 که من بسالی روزی بعمر خرسندم  
 بهمتری دگری نیست مثل و مانندت  
 بشعر اگر دگرانند مثل و مانندم



بخدمت تو درست اصل نيك بختی من

که از درخت ثنای تو برگ و بر کندم

ستایش تو کنم، خویشتن ستوده بوم

که رخت بخت بيك جایگه نیفکنم

بشست و هشت رسیدست سال عمرم و هست

مه رسیده زره بستر و قزا گندم

بحق نان و نمك عاجزم ز نان و نمك

ز نان ایشان بر دل نمك پرا گندم

بآرزو برسان، تا بآرزو برسی

که من بخط شریف تو آرزومندم

بنان نخشب خطی نویس، تا برسد

که من بخدمت صدر تو در سمرقندم

بشعر ترفند ار ترف بودم و ترخین

بپند و حکمت اکنون چو شکر و قندم

بپند و حکمت پیرانه سر بدولت تو

بود که محو شود شعر های ترفندم

زپند و حکمت من باد سال عمر تو بیش

ز صد هزار فزون باد حکمت و پندم

نخست گویی سحر حلال در ره شعر

چنان نمایم کز نای و از دماوندم

بلند گوش خری می زنم که جو نخورد

بکون سر خر خم خانه خایه دربندم



بزنند مانند طبعم جهنده زو آتش  
عدوت سوخته بادا ز آتش زندم  
این قصیده سوزنی هم بمدح دهقان افتخارالدین علی بن فخرالدینست (۱):  
ای از کمال قدر تو تیر اندر آسمان  
وز ذهن تو خجل شده تیر اندر آسمان  
هست از کمال علم تو اندر زمین نصیب  
چون از کمال قدر تو تیر اندر آسمان  
گر آسمان ز حشمت تو داشتی سپر  
نمرود کی کشیدی تیر اندر آسمان؟  
در مهتری پدیدى ، چون آفتاب و ماه  
در روز روشن و شب تیر اندر آسمان  
بدر سپهر فخرى و فرزند فخر دین  
آن بر زمین چو بدر منیر اندر آسمان  
همنام ابن عم رسولی ، علی ، که بود  
مداح او سرش کبیر اندر آسمان  
ای صدر و سروری ، که نهاد بخت مر ترا  
از قدر و جاه گاه ، و سریر اندر آسمان  
تو در زمین نظیر نداری بمهتری  
چونان که آفتاب نظیر اندر آسمان  
خورشید و ماه نور جمال تو یافتند  
کین شد چو شاه و آن چو وزیر اندر آسمان



سیر از نه بر موافقت رای تو کنند  
هر هفت گم کنند مسیر اندر آسمان  
اسرار آسمان بضمیر تو ظاهرست  
چون بنگری بچشم ضمیر اندر آسمان  
کیوان ، که از نحوست گردنده رای او  
اهل زمین برند نفیر اندر آسمان  
گر مشتربست ، اختر بدخواه جاه تو  
او سوی خود کشد بزحیر اندر آسمان  
بهرام خون خصم تو ریزد بتیغ کین  
کان تیغ نیست رنگ پذیر اندر آسمان  
خورشید ، چون جمال تو بیند بجنب خود  
گردد چو ذره خوار و حقیر اندر آسمان  
ناهید رود ساز بامید بزم تو  
دارد بدست جام عصیر اندر آسمان  
تا تیر و مه تفحص احوال تو کنند  
مه شد برید و تیر دبیر اندر آسمان  
هر شب ، که تو نشاط کنی عندلیب وار  
سیارگان زنند صفیر اندر آسمان  
تو باده بر گرفته و از دست مطربانت  
افتاده ناله بم و زیر اندر آسمان  
تو بر زمین نشسته و از لطف خلق تو  
افکنده باد بوی عبیر اندر آسمان



در آسمان نیلی ، گر بنگری بخشم  
گردد پدید رنگ زیر اندر آسمان  
تا روز حاسدان تو گردد سیه چو قیر  
بی شب رسد سیاهی قیر اندر آسمان  
جز از زمین جود تو قسمت نکرده‌اند  
نانی بنام هیچ فقیر اندر آسمان  
حکم ازل چو مایده دشمن ترا  
لوزینه ساختست بسیر اندر آسمان  
کوهان یوز روغن کردست ، تا پزند  
خوان ترا کرنج بشیر اندر آسمان  
تف سعیر در نظر هیبت تو هست  
چونانکه هست تف اثیر اندر آسمان  
زان تا مگر شعیر براققت شود ، شدست  
امسال برج خوشه شعیر اندر آسمان  
خصمت ببرج ماهی ، اگر برشود ز چاه  
بریان شود ز تف سعیر اندر آسمان  
مرد حکیم کرد مرا امتحان و گفت :  
ای کلاک تو فگنده صریر اندر آسمان  
شعری پنیر قافیه گو اندرین ردیف  
شعری نهاد مرتبه گیر اندر آسمان  
گفتم : سپاس دارم و گویم چو بنگرم  
نیکو بچشم عقل خطیر اندر آسمان



تا قافیه نواله دهد از ضمیر طبع  
بندم بدست نظم فطیر اندر آسمان  
هست آسمان چو سفره و خورشید هم چو قرص  
انجم چو گوز و مه چو پنیر اندر آسمان  
تا نیست انجم و مه و خورشید را مدام  
از سیر برج برج گزیر اندر آسمان  
سیرت ببرج لهُو و طرب باد سال و مه  
ای طلعتت چو مهر منیر اندر آسمان  
بادا بزیر سایه بخت جوان تو  
چندین هزار اختر پیر اندر آسمان  
این قصیده نیز در ستایش اوست (۱) :  
چو تیر غمزه بناز و کرشمه اندازی  
نشانه از دل مسکین من کن ، ای غازی  
نخست با تو بدل بازی اندر آمده ام  
چو دل نماند تن در دهم بجان بازی  
مرا چو جان بیازی شدست قربانت  
بود همیشه روا ، گر بجان من تازی  
گهم بغمزه زهر آب داده خسته کنی  
گهم بنوشین بیجاده مرهمی سازی  
چو هیچ زخم تو ، ای دوست ، بی نوازش نیست  
مرا بغمزه بزن ، تا ببوسه بنوازی



هزار عاشق داری و من هزار و یکم  
بمن نیایی ، تا زان همه نپردازی  
یگانه ای بنکویی ، یگانه ایم بعشق  
همی خوریم غم عشق تو بانبازی  
مرا بعشق تو تشنه ، ای پسر ، زبام افتاد  
چه رازماند تشنه بدین خوش آوازی ؟  
خوشست عشق ، اگر آشکار یارازست  
خوشست با توام ، ار آشکار یا رازی  
بچاره سازی با خصم تو همی کوشم  
که مروزی را کار اوفتاد با رازی  
سپز نیفگنم از خصم تو ، همی کوشم  
که خصم نبود بی طاعنی و طنازی  
چو مشک عشق تو غماز من شد ، ای دل و جان  
بدیع نبود از مشک عشق غمازی  
خبر بمجلس ممدوح من رسید که : تو  
چگونه بر دل مداح او همی تازی  
سپهر فخر ، علی ، افتخار دین ، که بدو  
کند تفاخر دین محمد تازی  
ز چرخ صید کند نسر طایر و واقع  
عقاب همت او از بلند پروازی  
ایا بزرگ و سرافراز مہتری ، کت نیست  
نه در بزرگی یارو نه در سرافرازی



نسیم خلق تو از آهوان تاتاریست  
سموم خشم تو از کژدمان اهوازی  
بطبع پاک زیادت کننده خردی  
بکف راد ز بن بر کننده آزی  
مهیّب تر ز هزبری بروز رزمی و باز  
لطیف تر ز غزالی بیزم و بگمازی  
نیاز دیده بروی تو باز کرد، از انک  
نیاز دیده نه ای، پروریده نازی  
بنیک نامی مشهور گشتی و معروف  
از آنکه با کف رادی و با در بازی  
سخای حاتم پیش سخای تو زفتست  
نبرد رستم نبرد تو بازی  
همیشه غالب و قاهر بوی بر اعدا بر  
مگر که اعدا کبکند و تو مگر بازی؟  
بمدح تو سخن من بهفتمین گردون  
رسید بی رسن از چاه هفتصد یازی  
هزار گنج بیک دست اگر بدست آری  
بدست دیگر هم در زمان براندازی  
بنزد تو همه اعزاز اهل دانش راست  
که اهل دانشی و مستحق اعزازی  
هزار سال ترا عمر باد در اعزاز  
و گر شمار غلط گردد از سر آغازی



این مسمط را نیز سوزنی درمدح وی سروده است (۱) :

نو بهار تازه پیدا کرد رنگ و بوی خویش  
 بر گرفت از باد مشکین گل نقاب از روی خویش  
 بوستان چون جلوه زد گل را بطرف جوی خویش  
 کرد گل عاشق جهان را بر رخ نیکوی خویش  
 مرغ دستان زن بلحن حلق دستان گوی خویش  
 خواند از گلبن بگلبن یار خود را سوی خویش  
 تا مرا روز نشاط مهتر خوش خوی خویش  
 این دهد یاری بمداحی و آن اندر غزل  
 آب روشن تیره گشت از ژاله ابر بهار  
 خاک تیره گشت روشن از فروغ لاله زار  
 ابر نیسان را بیار آورد در شاهوار  
 غنچه از شوخی ببر بگرفت آن در را بیار  
 لاله سیراب در نیسان ، پراز رنگ و نگار  
 درج در شاهوارست و عقیق آبدار  
 گفتی لاله است ، یارب ، یالب و دندان یار ؟  
 گر نبودی تیره دل چون خصم دهقان اجل  
 نرگس خوشبوی باز از خواب خوش بیدار شد  
 چشم بی دیدار او باز از در دیدار شد  
 در چمن با شنبلیله و با بنفشه یار شد  
 سبزه چون دیبا و گل چون نافه تاتار شد



بوی و رنگ سنبل و دیبای بستان خوار شد

بوستان آرای هم بزاز و هم عطار شد

ابر نیسان رایگان غواص لؤلؤ بار شد

تا بکف راد ممدوحم زنند او را مثل

افتخار الدین ، علی ، فرزند فخرالدین خال

آنکه زینت یافت زو گیتی ، چو رو از زلف و خال

فخر دین خال با قدر سپهرست از کمال

افتخار الدین ، علی ، چون آفتابست از جمال

زان سپهر سروری و حشمت و جاه و جلال

آفتابی گر چنو پیدا شود نبود محال

آن سپهر بی فنا وین آفتاب بی زوال

تا قیام الساعة باد آن بی غبار ، این بی زلل

آن خداوندی ، که طبعش چون بهار آراستست

سرو بستان سری از جاه او بر خاستست

از مکاره وز معایب سر بسر پیراستست

دست او از دوستی سایل عدوی خواستست

روی بخت او همیشه چون مه ناکاستست

خط امرش حصن امن خلق را پیراستست

خلق را بایسته چون باران حاجت خواستست

با دو کف راد او باران و ابل کم زطل

آن خداوندی ، که فردوست ازو شهر نسف

اهل حضرت راست از اقبال او جاه و شرف



بر خلائق ناید از وی جز مراعات و لطف  
 مردمی از خلق او زاید ، چو لؤلؤ از صدف  
 نیست جز وی در صف آزادگی دارای صف  
 مال در بازو بجود و مردمی از کلک و کف  
 در هنرمندیست گویی صاحب ری را خلف  
 در جوانمردیست گویی حاتم طی را بدل  
 مهتری ، کز وی برونق گشت کار مهتری  
 مهتران در خدمتش بندند بار مهتری  
 تازه شد زو سیرت و رسم و شعار مهتری  
 در سرای اوست یکسر گیرو دار مهتری  
 چون سرای اوست عز و افتخار مهتری  
 شد فزون از اعتبارش اعتبار مهتری  
 شاد و برخوردار باد از روزگار مهتری  
 تا حسود او شود غم خوار و خوار و باخلل  
 ای جوان بختی ، که تخت بختت از کیوان برست  
 بر فلک فرمان بر رای تو سعد اکبرست  
 بر بد اندیشان تو بهرام کینه گسترست  
 مجلس بزم ترا خورشید رخشان ساغرست  
 چون قدح داری بمجلس زهره چون رامشگرست  
 چون قلم گیری ترا تیر فلک چون چاکرست  
 مه بهر ماهی دوره چون نعل زرین پیکرست  
 بر امید آنکه نعل اسب تو گردد لعل



ای یگانه مهتر فرزانه ، راد بی مثیل

ای کف راد تو ارزاق خلایق را کفیل

درهنرمندی و رادی بی عدیل و بی بدیل

صاحب صمصام راهستی بهم نامی عدیل

افتخار آرد بتو دین جهاندار جلیل

فخر دین بدخواه جاهت را نخواهد جز ذلیل

جاه تو خواهد عریض و عمر تو خواهد طویل

عزو اقبال تو خواهد بی زوال از لم یزل

خاندان فخر دین دایم بتو معمور باد

طبع فخرالدین همه ساله بتو مشرور باد

مر دل و چشم ترا از نو سرور و نور باد

مهر تو در دل چنان چون نقش بر منقور باد

چشم بد از دوستدار دولت تو دور باد

حاسد جاهت بدل غمگین ، بتن رنجور باد

دهر بر اعدا و بر احباب تو زنبور باد

قسمت این طعن نیش و بهر آن طعم عسل

پیداست که هنگام سرودن این مسمط افتخارالدین علی در شهر

نخشب یانسف بوده و پدرش فخرالدین احمد نیز می زیسته و بفخرالدین

خال معروف بوده است. چنان می نماید که این قطعه را (۱) نیز سوزنی

درباره وی سروده باشد :



مدح دهقان خواجه زنگ از طبع بز داید مرا  
تا نگویم مدحت او طبع نگشاید مرا  
تا نکو خواه ویم دولت نکو خواهد مرا  
تا ستایم مر ورا ایام بستاید مرا  
شب چو بندیشم که: فردا سر نهم بر آستانش  
بامدادان از شرف سر بر فلک ساید مرا  
گر صلت گیرم زدست دیگران بسیار چیز  
تا نگیرم اندک او، کار بر ناید مرا  
اندکش بسیار تر باشد ز بسیار کسان  
من همی دانم که خود اندک نفرماید مرا  
از برای آن کزو عیدی ستانم روز عید  
بر تن این سی روز روزه هیچ نگزاید مرا  
ار گراینده نباشد سیم او در جیب من  
از سبکباری بنا گه باد بر باید مرا  
هست ارزانی بر آن مهتر آزاده خلق  
کز ثنای او زبان در کام ناساید مرا  
جز ثنای او مبادا زین سپس در شعر من  
تا بدان گاهی که از خاطر سخن زاید مرا  
این افتخارالدین علی بن فخرالدین احمد پسر احمد بن علی  
نام معروف بعین دهاقین داشته که در شهر کاشان ماوراءالنهر میزیسته و شاید  
احمد بن علی پدر علی بن احمد بوده باشد و سوزنی این قصیده را در مدح  
وی سروده است (۱):



ایا فراق تو دردی که وصل تو درمان  
بکوی وصل سرای فراق را دربان  
فراق روی تو دردی فگند در دل من  
که جز بدست وصال تو نیستش درمان  
مرا از وصل تو هجر آمد و بهجر تو وصل  
بهم بدل شده باد این وصال و آن هجران  
فراق و وصل تو وصل و فراق من جستند  
که دادشان بسوی تو چنین درست نشان؟  
تو دور از من و غمهای من بتو نزدیک  
تو شاد بی من و من بی تو باغم و پثرمان  
ز فرقت لب مرجان شکر آگینت  
بجان رسیدم کار و بلب رسیدم جان  
چو شکر بگداز اندر آب دیده خویش  
چگونه آبی؟ آبی چگونه مرجان  
نشاط دیدن روی تو باشدم یک روی  
اگر مدیح بخوانم بمجلس دهقان  
تن مکارم و احسان وجود و مایه فضل  
ستوده عین دهاقین مفاخر اعیان  
ستوده شان و نکو سیرت احمد بن علی  
که چون علیست بسیرت، چو احمدست بسان  
بسان و سیرت و آیین مردمی کردن  
همه جهان را دعویست، مرورا برهان



ورا خدای جهان، گویی، از عدم بوجود  
بوجود و مردمی آورد نزد خلق جهان  
بهیچ نوعی ز انواع فضل وجود و هنر  
کز ان ستایش و آرایشست برانسان  
بصد هزار يك او بصد هزاران سال  
ندید و نآورد افلاك و انجم و ارکان  
سران همه صدقند، اوست همچو لؤلؤ بحر  
میان همه خزقند، اوست همچو گوهر کان  
وی آفتاب کمالست بر سپهر شرف  
که بی کسوف و زوالست و آفت و نقصان  
و یست در سر جاه و خطر بجای خرد  
و یست در تن فضل و هنر بجای روان  
نیافرید ملك همچو بسیصد قرن  
نیاورید فلك همچو بصد دوران  
عنان مرکب انعامش از بر گردون  
طناب رایت اقبالش از بر کیوان  
مدیح او نتوانم تمام گفتن، اگر  
مرا بشاعری اندر، چو عنصریست، توان  
بيك زبان نتوانم بگام خویش رسید  
اگر بر آید بر کام من هزار زبان  
بهر ستایش کورا تمام بستایم  
ازان ستوده فزون تر بود بصد چندان



ستوده شعر من آید بمدح مجلس او

چو در محمد مختار گفته حسان

ایا رونده بکاشان ، بگیر مدحت من

بهر کجا که خداوند من بود ، برسان

زمین ببوس و بکن خدمتی نخست ازمن

بر او بی ده و گو: این قصیده را بر خوان

بگو که : سوزنی از آرزوی خدمت تو

نحیف گشت بمانند سوزن کمان

بگو که: ای سرو صدر زمانه ، افزونست

نشاط خدمت تو در دلش زمان بزمان

اگر ضمان کنی، آنجا بخدمت آید، هست

ز تو اشارت واز بنده بردن فرمان

همیشه تا که ندیدست کس بعالم در

زمین ساکن و گردنده چرخ رایکسان

عدوی دولت او خوار باد، همچو زمین

بگرد روی زمین، همچو چرخ، سرگردان

پیداست که چون ممدوح این قصیده عین الدهاقین احمد بن علی

در شهر کاشان ماوراء النهر می زیسته سوزنی از دور وی را ستوده و این

مدایح را بآنجا نزد وی فرستاده است .

سوزنی ممدوح دیگری دارد بنام دهقان احمد سمسار که پیداست

همان عین الدهاقین احمد بن علی سابق الذکرست زیرا که در شهر کاشان



می زیسته است . يك بار درپایان قصیده‌ای (۱) که درهجو کسی باین مطلع سروده است :

ای آخته بالای ، پری چهره عیار

دیوانه کافی ، پسر دختر سالار

چنین می گوید :

از من برمیدی ، ره کاشان بگزیدی

رفت از تو همه قلعه کاشان بکس مار

کاشان و خسیکت (۲) را گردی بظریفی

وز تری و تیزی ره مرغینان (۳) هموار

آمد خبر تو که : بکاشان و خسیکت

لولی بچه‌ای دوست گرفتی و شدی زار

يك بوسه ندادی ز ره مهتری و شرم

و آن شوم هوا جوی ترا گاد بخروار

گر خدمت دهقان اجل عین نبودی

آنجا چو خر آن باربری و چو خرا این بار

از عار بدان تری و تیزی ز پی تو

افتاده بکف کیر ، که : النار ولا العار

دهقان اجل ، گر نبیدی یار تو ، می شد

از این کل سر سرخ ره کون تو هموار

---

(۱) همان کتاب ص ۴۹ - ۵۰

(۲) خسیکت مخفف اخسیکت نام شهر معروف ماوراءالنهر

(۳) مرغینان شهر معروفی بوده است در ماوراءالنهر در ناحیه فرغانه



گر می نشدی هیبت او بر تو نگهبان

سوراخ سرینت ز فراخی شده بد غار

دهقان اجل ، احمد سمسار ، که بی او

بودست در مردمی و جود بمسار

سوزنی در حق این دهقان احمد سمسار مذایح بسیار دارد وازان

جمله این قصیده اوست (۱) :

ای رنگ رخت گونه گلنار شکسته

يك موی تو صد طبله عطار شکسته

از خجالت بالای تو در هر چمن و باغ

افکنده سر سرو و سپیدار شکسته

بازار نکویی بتو افروخته وز تو

یکسر همه خوبان را بازار شکسته

نقش تو بصورتگر فرخار رسیده

زو خامه صورتگر فرخار شکسته

تمثال تو ، چون دست براهیم پیمبر

مر بتکده ها را در و دیوار شکسته

مخمور دو چشم تو بیک غنچ و کرشمه

صد بار در خانه خمار شکسته

وز ناوک مژگان تو در بابل و کشمیر

بسیار صف جادوی مکار شکسته



ما را هم از آن ناوك شوخ تودل و پشت  
شد خسته هدفوار و کمان وار شکسته  
تا خانه زنهار دلم شد بضرورت  
آن زلفك تاريك بهر تار شکسته  
يك تار نخواهم که از آن زلف شود کم  
زان تا نشود خانه زنهار شکسته  
پیوسته دو چشم سیه تست غنوده  
چونان که سیه جعد تو هموار شکسته  
چون چشم تو شد بخت من، ای دوست، غنوده  
چون جعد تو شد پشت من، ای یار، شکسته  
کردم دل خویش، ای بت عیار، ز عشقت  
چون رود کی اندر غم عیار شکسته  
چون گردن احرار زبار منن خویش  
دهقان اجل احمد سمسار شکسته  
صدری، که بدست کرم او ز در بخل  
زنجیر گسسته شد و سمسار شکسته  
هست او سر احرار و ز پیرامن تختش  
تا حشر نگردد سر احرار شکسته  
در باغ ایادیش بر اشجار مروت  
پخته است و رسیده رطب و خار شکسته  
از برگ بر آوردن بسیار نگردد  
يك شاخ از آن جمله اشجار شکسته



گر شاخ مراد عدوی او ببر آید  
پر بار شود ، تا شود ، از بار شکسته  
همواره بود از نفس سرد حسودش  
از دوزخ تفتیده تف نار شکسته  
از خون جگر، کز مژه بر چهره فشاند  
چون پرده نارس و برو نار شکسته  
آنها که بتیمار وی آمد ، نکند چرخ  
یک موی بر اندام ، ز تیمار شکسته  
آن کز خط فرمانش برون بردسرو پای  
گردد تنش آزرده و تا تار شکسته  
شد کعبه زوار درش ، زانکه بر آن در  
گشت آرزوی سینه زوار شکسته  
هرگز نشود دامن زایر بدراو  
از شستن و نا یافتن بار شکسته  
ای دست ستمگاری و کردار بد دهر  
از خلق بکردار و بگفتار شکسته  
خود جز تو نباید که کند دست بد دهر  
از خلق بگفتار و بکردار شکسته  
دارد ، زبس احسان و مروت ، کف کافیت  
ارز درم و قیمت دینار شکسته  
هست از نکت پر لطف تو بگه نطق  
نرخ گهر و لؤلؤ شهبوار شکسته



ممدوح سخندانی و اندر تو سخن را  
نبود شرف و قیمت و مقدار شکسته  
شاعر ز پی نظم مدیح توام ، ارنی  
هستم هوس گفتن اشعار شکسته  
تا طبع مرا نظم ثنای تو بود کار  
هرگز نبود طبع مرا کار شکسته  
از غیرت و از رشك، که بر مدح تو دارم  
دارم قلم از مدحت اغیار شکسته  
گر بلبل طبعم نه مدیح تو سراید  
ببریده زبان باید و منقار شکسته  
جز مدح تو گر نقش کنم بر رخ کاغذ  
باد از کفم انگشت قلم وار شکسته  
استاد رشیدی را شعر یست ردیفش  
چون زلف بتان نغز و بهنجار شکسته  
من سوزنیم ، شعر من اندر پی آن شعر  
نرزد بیکی سوزن سوقار شکسته  
لیکن چو قبول تو خداوند بیابد  
آن شعر بدین شعر شود زار شکسته  
تا گنبد دوار زمین را بخوهد بود  
از يك دگر آسایش و رفتار شکسته  
مآسای ز شادی ، که ز غم پشت حسودت  
دارد روش گنبد دوار شکسته



از گنبد دوار بد اندیش تو برخاک

افکنده نگون باد و نگونسار شکسته

سوزنی اشعار دیگر نیز در بارهٔ این محمد و حانی که ذکرشان رفت

دارد و برای اجتناب از طول کلام از ذکر آنها خود داری کردن اولی بود  
و بهمین اندازه بسنده کردم .



سپس نظامی عروضی شاعر دیگر از معاصران عمیق را در دربار

خانیان نام برده است که « پسر اسفراینی » باشد . از و نیز در جای دیگر  
اثری نیافته‌ام .



معروفترین شاعران معاصر عمیق که با وی رقابت نیز داشته و از

سخن سرایان ناماور عصر خود بوده است رشیدی سمرقندیست . در بارهٔ

نام و نسب وی اختلافست . نظامی عروضی نام وی را عبدالسید رشیدی

آورده است . در جاهای دیگر نام و نسب وی را باختلاف تاج الشعراء

ابورشید یا ابومحمد عبدالله یا محمد بن محمد رشیدی نوشته‌اند . مؤلف

مجمع الفصحا تخلص وی را ارشیدی ضبط کرده است و این با آنچه

دیگران گفته‌اند مغایرست . وی رامداح قدرخان و سلطان جلال‌الدین

ملکشاه دانسته‌اند . چنانکه پس ازین خواهد آمد دو قطعه از اشعار او بما

رسیده است که در یکی قدرخان و در دیگری ملکشاه را ستوده است .

جلال‌الدین ملکشاه سلجوقی از ۴۶۵ تا ۴۸۵ پادشاهی کرده و قدرخان

جبرئیل بن عمر بن احمد از سلسلهٔ خانیان در ۴۹۰ بیادشاهی رسیده و در

شعبان ۴۹۵ در گذشته است و چون رشیدی در همین دوره میزیسته



ستایشگر ایشان بوده است .

مؤلف آتشکده درباره وی نوشته : « ممدوح غزنوی و مسعود سعد سلمان است » . مراد وی ازین گفته معلوم نیست . شاید میخواسته است بگوید معاصر با عثمان مختاری غزنوی و مسعود سعد سلمان بوده است . پس از آن وی را مداح خاتون زن سلطان سنجر سلجوقی دانسته است و پیدا است که این اشتباه از آنجاست که گفته نظامی عروضی را که پیش ازین آوردم و او گفته است که ستی زینب همسر خضر خان ممدوح او بوده است بدین گونه تحریف کرده اند . چنانکه گذشت نظامی عروضی تصریح کرده است که وی در برابر عمیق جوان بوده است و ناچار میبایست پس از وی زیسته باشد . محمد عوفی در لباب الالباب کتابی بنام زینتنامه بوی نسبت داده و جای دیگر قطعه معروف در باره رود کی را از کتاب سعد نامه وی نقل کرده اند . پیدا است که رشیدی بیش از آنچه بمارسیده شعر داشته است . چنانکه در صحیفه ۱۰۱ سوزنی در قصیده ای که بر دیف شکسته سروده است تصریح کرده قصیده ای باین ردیف و شاید بهمین وزن و قافیه داشته است . مسعود سعد سلمان قصیده ای دارد بدین مطلع (۱) :

شب سیاه چو بر چید از هوا دامن

ز دوده گشت زمین راز مهر پیراهن

و در آن قصیده میگوید :

که هست شعر رشیدی حکیم بی همتا

بتیغ تیز قلم شاعری بلند سخن

(۱) دیوان مسعود سعد سلمان ... بتصحیح آقای رشید یاسمی - طهران



درین قصیده مسعود اشعاری در ستایش وی سروده است و از آن اشعار برمی آید که رشیدی قصیده‌ای برای وی فرستاده و وی این اشعار را در پاسخ او گفته است .

در لباب الالباب (۱) درباره رشیدی چنین آمده است : «این قطعه بنزدیک خواجه عمید مسعود سعد فرستاد و از وی اشعار اوالتجا کرد، قطعه: خواجه مسعود سعد ، اگر بیند آن نتیجه کمال شعر وزیر دانم اکنون که خواهد اندیشید پاره‌ای عود کدیه کرد و نیافت جواب :

رسید شعر تو ، ای تاج شاعران ، بر من  
 چونوش گفته گل ، اندر بهار ، گرد چمن  
 نه گل ، که باغ بهنگام نو بهار و درو  
 بنفشه و گل و شمشاد و ارغوان و سمن  
 [نه باغ ، بلکه بهشت و بهشت نه ، که درو  
 هزار عدن بینی میان هر معدن ]  
 چو دولتی که بسوی کمال دارد روی  
 که محنتش نتواند شدن پیرامن  
 چو صورتی که کند فکر فلیسوف ، بدانک  
 ز عقل دارد روح و ز روح دارد تن

---

(۱) لباب الالباب . تألیف محمد عوفی ... با تصحیحات جدید و حواشی و تعلیقات کامل بکوشش سعید نفیسی طهران ۱۳۳۵ ص ۳۷۶ .



نه مشك ومی را گفته نسیم او خوش بوی  
نه مهرومه را خوانده فروغ او روشن  
من از فروغ و نسیمش ملوك وار شدم  
دو حسن او زنسیم دگر شده گلشن(?)  
نشستگاه من از رنگ و بوی او دایم  
چو کارگاه عدن گشت و بارگاه ختن  
ایا چو اصل بزرگی بزرگ درهمه وقت  
ایا چو عقل تمامی تمام در هر فن  
سپاه علم ترا هست صد هزار علم  
درخت فن ترا هست صد هزار فن  
تو آن بزرگ و زیری که از بلاغت تست  
بلند قدر معانی و راست قدر سخن  
چه ساحر است که كلك تو می کشد گه نظم؟  
ز مشك تبت بر سیم پخته در عدن  
[ چه مر کبیست که چون بر بیاض دارد سیر  
مراسب دورفلك را کند حرون زحزن؟ ]  
بتیر ماند و زخمش درون شور بعد و  
و گر ز مرکز عالم کند عدوش مجن  
بطفل ماند کلکش ، صریر او ز دوات  
شفای خلق جهان گشته از لبانش لبن  
شبست خطش و معنیش روز و طرفه بود  
میان تیره شب اندر گرفته روز وطن



دهان او افق شرق نیست ، ای عجیبی !

چرا همی شب و روز آیدش برون زدهن؟ (۱)

چون این قطعه در دیوان مسعود سعد سلمان نیست بگمانم از  
نسخه لباب الالباب چیزی افتاده است بدین گونه که مسعود سعد در پاسخ  
قطعه رشیدی همان قصیده‌ای را که در دیوان وی هست سروده است که  
بدین گونه است :

شب سیاه چو برچید از هوا دامن

زدوده گشت زمین را ز مهر پیراهن

ز برگ و شاخ درختان ، که بر زمین افتاد

فروغ مهر همه باغ کرد پر سوسن

چو برگ برگ گل زرد پاره پاره زر

که گر بخواهی بتوانی از زمین چیدن

نسیم روح فزا آمد از طریق دراز

بمن سپرد یکی درج پر ز در عدن

اگر چه بود کنارم ز دیدگان دریا

بمانده خیره در آن درج هر دو دیده من

چگونه دری بود آن که بر لب دریا

همی ندیدم جز جان و دید گانش ثمن؟

یکی بهار نو آیین شکفت در پیشم

که آن چنان ننگارید ابر در بهمن

---

(۱) دوبیتی که در میان دو چنگ گذاشته شده در اصل نسخه لباب -

الالباب نیست و در سفینه ها ضبط کرده اند .



همی برمز چه گویم ؟ قصیده‌ای دیدم

چو از زمانه بهار و چو از بهار چمن

حقیقتم شد ، چون گرد من هوا و زمین

ز لفظ و معنی آن شد معطر و روشن

که هست شعر رشیدی ، حکیم بی‌همتا

بتیغ تیز قلم شاعری بلند سخن

بوهـم شعرش بشناختم ز دور ، آری

ز دور بوی خبر گویدت ز مشک ختن

چو باز کردم يك فوج لعبتان دیدم

بدیع چهره و قد و لطیف روح و بدن

چو قدر گوهر مکنون ، بقدر او اعلی

چو تخت دیبه مدفون ، بخوبی اواحسن

چو آسمانی پر زهره و مه و پروین

چو بوستانی پر لاله و گل و سوسن

بدیده بر نتوانستمش نهاد ، از ان

که تر همی شد ازو آستین و پیراهن

زدود طبع مرا ، چون حسام را صیقل

فروخت جان مرا ، چون چراغ را روغن

ز بهر جانم تعویذ ساختم آن را

که کرد قصد بجانم زمانه ریمن

زهی ! چو روز جوانی ستوده در هر باب

زهی ! چو دانش پیری گزیده در هر فن



سخن فرستم نزدیک تو چنین ، نه رواست  
 که زر و آهن ما را تویی محک و مسن  
 مرا جزین رخ زرین ز دستگاه نماند  
 و گرنه شعر نبودی ز منت پاداشن  
 بشعر تنها بپذیر عذر من ، کامروز  
 زمانه سخت حروست و بخت بس توسن  
 نه بر نظامم کار و نه بر مراد جهان  
 نه نیک خواه سپهر و نه کار ساز زمن  
 بسان آب ز ماه و ز مهر ، در شب و روز  
 مرا فزاید و کاهد بروز و شب غم و تن  
 نه مردلم را با لشکر غمان طاقت  
 نه مر تنم را با تیر اندهان جوشن  
 ز ضعف گشته تنم سوزن و ز بیداری  
 همه شبم مژگان ایستاده چون سوزن  
 چو فاخته نه عجب گر همی بگریم زار  
 چو کبک نشگفت ارکوه باشدم مسکن  
 بنفشه کارد بر روی من تپانچه همی  
 چه سان نرویدم ازدیدگان همی روین؟  
 بقای مورد همی خواستم ز دولت خویش  
 گمان که برد که: خواهش بود عمر سمن!  
 رمیده گشتند از من فریشته طبعان  
 تبارک الله ، گویی ، نیم جز اهریمن!



ز پیش بودم بیم و امید دشمن و دوست  
برنج دوستم اکنون و کامه دشمن  
نه دشمن آید زی من، نه من روم بر دوست  
که ازدهایی دارم نهفته در دامن  
دو سر مرو را، بر هر سری دهانی باز  
گرفته هر سر يك ساق پای من بدهن  
بخویشتن بر، چون پیچد و دهان گیرد  
چنان پییچم، کم پر شود دِو رخ ز شکن  
گزند کرد نیارد مرا، که چون افسون  
همی بخوانم بر وی مدیح شاه ز من  
ابوالمظفر سلطان عادل ابراهیم  
که چرخ و خورشیدش تخت زیبدو گرزن  
شنیده بودم کوهی که دارد آهن را  
ندیده بودم کوهی که داردش آهن  
در آن مضیقم آنجا، که تابش خورشید  
نیارد آمد نزدیک من جز از روزن  
شبم چو چنبر بسته در آخرش آغاز  
غم دراز مرا اندرو کند چو رسن  
بایستاده و بنشسته پیش من همه شب  
چو بنده سره شمع و چو یارنیک لکن  
من این قصیده همی گفتم و همی گفتم:  
چگونه هدیه فرستم ببوستان راسن؟



که اوستاد رشیدی نه زان حکیمانست  
که کرده بودی تقدیر و برده بودی ظن  
حکیم نیست که او نیست پیش او نادان  
فصیح نیست که او نیست نزد او الکن  
همی بخواهم ز ایزد بروز و شب بدعا  
که پیش از آنکه بدوزد مرا زمانه کفن  
در استقامت احوال زود بنماید  
مرا همایون دیدارش ایزد ذوالمن  
ز بسکه گفתי اشعار و پس فرستادی  
بضاعتی ز سمرقند به ز در عدن  
شگفتم آمد ازان کاتشست خاطر تو  
سخن چگونه تواندش گشت پیرامن ؟  
همه زبانی هنگام شعر گفتن ، ازان  
که در شنیدن آن گوش گردهم همه تن  
بداد شعرت از طبع آگهی ما را  
چنانکه بوی دهد آگهی زمشك ختن  
بسان فاخته گشتم ، که شعرهای ترا  
همی سرایم و طوق هوات در گردن  
چو ز آرزوی تو من شعر خود همی خوانم  
شود کنارم پر در ، ز دیده و ز دهن  
مرا که شعر تو ، ای سیدی ، توانگر کرد  
که هر زمانم پر در همی کند دامن



چو سنگ و آهن داریم طبعهایی سخت  
 همی بداشتم از وی سخن بحیلت و فن  
 شگفت نیست کزین کارگاه زاید شعر  
 که آب و آهن زاید زسنگ و از معدن  
 مرا مپندار از جمله دگر شعرا  
 بشعر گفتن تنها مدار بر من ظن  
 یگانه بنده شاهر، گزیده چاکر او  
 ازوست عیشم صافی و روز ازو روشن  
 همی بتابم از حضرتش چو ماه سما  
 همی ببالم در خدمتش چو سرو چمن  
 بجاه اوست مرا رام روزگار حرون  
 بفر اوست مرا نرم کره توسن  
 ز من نثاری پندار و هدیه ای انگار  
 هر آن قصیده که نزدیک تو فرستم من  
 نکو بخوان و بیندیش و بنگرو سره کن  
 مدارخوارش و مشکوه و مشکن و مفکن  
 چودرو گوهر دریک طویله جمعش کن  
 چو زر و سیمش هر جایگاه مپراکن  
 چنان می نماید که آن قطعه رشیدی هنگامی بمسعود سعد رسیده  
 است که از جایگاه بلند خود در دربار غزنویان افتاده و زندانی شده  
 و قطعه رشیدی در زندان و هنگام نکبت باورسیده و این قصیده را در پاسخ  
 آن از زندان برایش فرستاده است و این قصیده که بر رشیدی رسیده بهمان



وزن و قافیت اشعاری را که در لباب الالبابست سروده و در پاسخ آن فرستاده است .

منتهی در لباب الالباب چیزی از میان افتاده و جواب مسعود از میان رفته و اینک چنان می نماید که آن قطعه دوم لب الالباب پاسخ مسعود است و حال آنکه پاسخ رشیدی باین قصیده مسعود باید باشد، چنانکه در آن قطعه دوم شاعر بمخاطب و ممدوح خود عنوان وزیر داده است و این عنوان با مسعود که در دربار غزنویان پیش از مغضوب شدن بسیار محتشم بوده است بیشتر مناسبت دارد تا با رشیدی که در دربار خانیان چنین پایگاهی نداشته است . وانگهی از قطعه دوم که در لباب الالباب هست برمی آید که پاسخ این قصیده است زیرا که در برخی از اشعار آن اشاره بمضامین و کلمات این قصیده هست .

چون رشیدی از شاعران بسیار زبردست زمان خویش بوده است لازم آمد آنچه از اشعار وی تا کنون در تذکره ها و سفینه ها بدست آمده درین صحایف گرد آید و تا حال آنچه بما رسیده است بدین گونه است:

کسی کزو هنر و عیب بازخواهی جست

بهانه ساز و بگفتارش اندر آر نخست

سفال را ز تپانچه زدن بیانگ آرند

بیانگ گردد پیدا شکستگی ز درست

ما را دل ارچه خسته تیر ملامتست

اندیک مر ترا همه خیر و سلامتست

ما را ندامتست بهجران تو ندیم

رحم آر بر کسی که ندیمش ندامتست



شبهای من چو روز شد اندر فراق تو  
و آن روز، گربدانی، روز قیامتست  
گر شرط وصل من بقیامت بد، ای نگار

بر من قیامت آمد و بر تو غرامتست  
نامستقیم داری کار مرا همی  
شکراً که کارهای تو بر استقامتست  
بر خون من کسی که ملامت کند ترا

نزدیک من سزای هزاران ملامتست  
هر چ از تو بر من آید تسلیم کرده ام

عشق حقیقتی را این یک علامتست

این نه زلفست آنکه او بر عارض رخشان نهاد

صورت جوربست کو بر عدل نوشروان نهاد  
توبه و سوگند ما را تاب از هم باز کرد  
زلف را تا تاب داد و بر رخ تابان نهاد  
از دل من وز سر زلفین او اندازه کرد

آنکه در میدان مدار گوی بر چو گان نهاد  
گرزند بر سنگ بوسه، سنگ گردد چون شکر

یارب! این چندین ملاححت بر لبی نتوان نهاد  
دیدمش یک روز شادان و خرامان و زکشی

همچو مه کورا خدای اندر فلک دوران نهاد  
گفت: مستم خوانی و بر وعده من دل نهی؟

ساده دل مردا که دل بر وعده جانان نهاد!



برین امید خمیده همی شود مه نو

مگر که نعل شود زیر پای اسبش در

درست گرددمه، باز، چون دو هفته گذشت

بدان که گردش از تیر حادثات سپر

قصیده موشح که از بیت سوم ببعد از اجزای آن که در میان دو

هلالست چون باهم بخوانند سه حیز بیرون می آید با سه وزن مختلف  
و هر سه حیز پس از آن ثبت خواهد شد :

ای کف راد تو در جود به از ابر بهار

خلق را با کف تو ابر بهاری بچه کار ؟

عالمی را دل از افشاندن باران گفت

خوش و خرم شد و آراسته چون باغ بهار

بیش از اندازه این طایفه (بربنده نهاد)

(جود تو بار گران) زان دو کف گوهر بار

دیگرانند چو من بنده و (من بنده ز شکر)

(عاجزم چون دگران) و ز خجلی گشته فگار

عجز یک سو نه و انگار که (کردستم جور)

(سوی عفوت نگران) مانده و دل پر تیمار

تو خداوندی، احسان کن و (این جرم بفضل)

(زین رهی در گذران) زانکه تویی جرم گزار

از در عفو بود هر که بتقصیر و بجرم

کرد در پیش ولی نعمت دنیا اقرار



ای تو ابری ، که زجود تو شود دی نوروز  
وی توشمسی ، که ز نور تو شود لیل نهار  
ابر کی خوانمت ؟ ای خواجه ، چو (شدا بر مطیر)  
( نزد تو حیران ) ، دردست تو سر گشته و خوار  
شمس کی خوانمت ؟ ای خواجه ، چو (شد شمس منیر)  
( پیش تو پنهان ) وز روی تو آسیمه و زار  
هست در بخشش و در بینش و (در دانش و فضل)  
( آن دل پاکت ) بحری ، که ورا نیست گذار  
بل که از رشك کف و آن دل (چون بحر قعیر)  
( گشت بی پایان ) اندوه دل جمله بحار  
چون تو خواهد که بود خصمت (نتواند بود)  
( مرترا هرگز ) در هیچ هنر ناید یار  
هست هر چیز ترا ، الا (همتا و نظیر)  
( درهم گیهان ) وین خلق بدارد هموار  
از کف تو هم محتاجان (آسوده شدند)  
( با کف رادت ) وین خلق بر آید ز احرار  
از نوازدن بسیار تو (از شغل حقیر)  
( شاعران یکسان ) رستند ز عیش دشوار  
در پناه کف احسان تو (منصور شدیم)  
( بر مراد دل ) و همواره همه دولتیار  
دولت و نصرة و پیروزی و (یزدانت نصیر)  
( باد جاویدان ) کز جاه تویی برخوردار



نام نیکو نتوان یافتن الا بدو چیز :

دانش و جود وزین گیرد مردم مقدار

تو درین هر دو چنانی که ، کسی نیست چو تو

لاجرم نام تو شد پیدا در جمله دیار

این نکو نامی و این رادی ( فرخنده کناد )

( بر تو مولی ) و بداراد ترا در زنهار

بسلامت بسلام آمد ، ( ای سعدالملک )

( عید اضحی ) ، حق اورا بسیادت بگزار

شادمانی کن و خرم زی و ( آن کس که بعید )

( مدح تو گفت ) برو گستر از اکرام شعار

شعر ما هست بهنگام تو ( بر رفته ز چاه )

( تاب شعری ) ، که شکبید که : نگوید اشعار؟

تا شود جفت طرب هر که در آید بشراب

تا بود یار خمار آنکه برون شد ز عقار

نیک خواهان تو بادند همه جفت طرب

بدسگالان تو بادند همه یار خمار

از حیز اول این قطعه تمام مطلع برمی آید:

بر بنده نهاد جود تو بار گران

من بنده ز شکر عاجزم ، چون دگران

کرد ستم جرم ، سوی عفوت نگران

این جرم بفضل زین رهی در گذران



از حیز دوم این قطعه ذوقاقتین :

شد ابر مطیر نزد تو حیران

شد شمس منیر پیش تو پنهان

در دانش و فضل آن دل پاکت

چون بحر قعیر گشت بی پایان

نتواند بود مر ترا هرگز

همتا و نظیر در همه گیهان

آسوده شدند با کف رادت

از شغل حقیر شاعران یکسان

منصور شدیم بر مراد دل

یزدانت نصیر باد جاویدان

از حیز سوم این قطعه :

فرخنده کناد بر تو مولی

ای سعد الملك ، عید اضحی

و آن کس که بعید مدح تو گفت

بر رفته ز چاه تا بشعری

ای ز نعل مر کبانت صحن عالم پر هلال

آفتابی در معالی ، آسمانی در جلال

تیغ تو روز و غا آماده کرده رنج فتح

دست تو گاه سخا برباد داده گنج مال

نیست از پاکیدن کفار تیغ را ستوه

نیست از بخشیدن اموال طبیعت را ملال



از ضمیر روشن تو اختران گیرند نور  
 از لقای فرخ تو خسروان گیرند فال  
 عیش بد گوی تو تیره ، همچو ایام فراق  
 عمر بد خواه تو کوته ، همچو شبهای وصال  
 ازهر اس تو نهان کردند ماران دست و پای  
 در پناه تو بر آوردند موران پرو بال  
 دیده تفوی ز نور عدل تو دارد بصر  
 چهره معنی ز حسن لفظ تو گیرد جمال  
 تیغ تو در هر دماغی ، جای سازد چون هوس  
 خیل تو در هر مضیقی ، راه دارد چون خیال  
 رمح تو در عیبهای جوشن گردان شود  
 سخت آسان ، همچو اندر رخنه دندان خلال  
 شهریارا ، بابل و خوارزم جای سحر شد  
 سحر این عین الرشاد و سحر آن عین الضلال  
 خطه بابل اگر گشتست پر سحر حرام  
 شد ز طبعم خطه خوارزم پر سحر حلال  
 تا بود جایز دو اختر را بیک جا اقتران  
 تا بود حاصل دو کوکب را بیک جا اتصال  
 کوکب احباب تو بادا همیشه در شرف  
 اختر اعدای تو بادا همیشه در زوال  
 شاه اعظم ، خسرو ترك و عجم ، فخر امم  
 پادشاه چین ، قدر خان و خداوند جهان



بوالمعالی جبرئیل ، آن شاه ، کورا جبرئیل  
 با ملائک مدح گوید هر زمان در آسمان  
 از زمین تاجرم کیوان صد مسافت جمع کن  
 همت او بر ترست از جرم کیوان هم چنان  
 از حدیث دولت صاحب قران در عهد او  
 هر کسی گفتست و بر هر گونه ای داده نشان  
 آن شنیدستی که: این صاحب قران مردی بود  
 پیر دولت، صعب هیبت، نیک سیرت، خوب سان  
 پاک اصل و راد دست و شرمگین و نیک خوی  
 با تواضع ، با دیانت ، با امانت ، با امان  
 گربدین آیین بود صاحب قران ، می دان که نیست  
 مر جهان را جز خداوند جهان صاحب قران  
 گه بسوده پای او در اول مشرق رکاب  
 گه گرفته دست او در آخر مغرب عنان  
 نار با انگور ، پنداری ، که خصمان بوده اند  
 هر دوان بر خون یک دیگر شده همداستان  
 دیده این تا بچرخشت اندرون گریان شده  
 آن همی بر خنده بگشاید بدین شادی دهان (۱)  
 قبول درد تو سود و زیان بنده بود

ز مدح بنده نه سودست مر ترا، نه زیان

(۱) چنین می نماید که این دوبیت از آغاز قطعه ایست که پیش ازین ثبت کردم .



مرا ز گفتن مدح تو جاه باشد و عز  
ترا شنیده همانست و ناشنیده همان

شاه بوالفتح ، آسمان فتح و تأیید و ظفر  
آفتاب ملك و شمع دولت و بنیاد دین

ز آسمان آمد ملكشاهش لقب، زیرا که هست  
طالعش در آسمان با ملك و باشاهی قرین

پادشاه هفت کشور هست و بروی گشته راست  
راست باشد گر بخوانی پادشاه راستین

قیصر رومش ز يك سو خدمت آراید همی  
وز دگر سو طاعتش دارد همی فغفور چین

آسمان مر تخت آن شه را بتارك بر نهد  
گو بخدمت پیش این شه بر زمین بنهد جبین

درباره رود کی :

گر سری یابد بعالم کس بنیکو شاعری  
رود کی را بر سر آن شاعران زیبد سری

شعر او را من شمردم سیزده ره صد هزار  
هم فزون آید اگر چونانکه باید بشمری (۱)

تو وزیری و منت مدح گوی

دست من بی عطا روا بینی

---

(۱) منینی در کتاب فتح الوهبی ( چاپ قاهره ج ۱ ص ۵۲ ) شرح  
تاریخ یمنی اشاره باین گفته رشیدی کرده است و می گوید : « کذا قاله  
الرشیدی فی قصیده له انشدها فی کتابه الموسوم بسعدنامه » .



رو وزارت بمن سپار و مرا

مدحتی گوی ، تا عطا بینی (۱)

چشمی دارم ، همه پر از صورت دوست

یادیده مرا خوشست ، چون دوست دروست

از دیده و دوست فرق کردن نه نکوست

یا اوست بجای دیده ، یادیده خود اوست

کس را طمع لب چو شهید تو مباد

جز فرق قد و مه مرقد و مهد تو مباد

تو جهد کنی بهجر و من جد بوصال

چون نیست بجد من ، بجهد تو مباد

این چرخ ، که او آب خردمند برد

در آتش اندیشه مرا چند برد ؟

آیا بکدام خاک در خواهم جست ؟

بادی ، که مرا سوی سمرقند برد

ای چون گل سرخ دستمال همه کس

چون دیده نرگس نگران هر خس

مانند بنفشه سر نگوئی ز هوس

چون لاله ز تو رنگ بکار آید و بس

بر یاد تو ، بی تو ، این جهان گذران

بگذاشتم ، ای ماه و تو از بی خبران

---

(۱) این قطعه را از انوری و مسعود سعد سلمان هم دانسته اند .



دست از همه شستم و نشستم بکران  
چون بی تو گذشت، بگذرد بی دگران

سخن گر چه منشور نیکو بود  
چو منظوم گردد، نکو تر شود

بگوهر همی ننگری ز آزمون  
که: بی رشته چو نست و بارشته چون؟ (۱)

بدانش توان یافتن بر تری  
بدانش ز هر بر تری بگذری

سخن جوی شو، تا بدانش رسی  
چوبی دانش، ار چند پیشی، پسی

ز جوینده گر نامدی جست و جوی  
بگیتی نبودی بسی گفت و گوی

بگیتی چه باشد سزای سخن؟  
که گیتی کمست از بهای سخن

ثنای من ار چه سزای تو نیست  
مرا يك نفس بی ثنای تو نیست

نخواهی که شرمنده باشی ز کس  
بتدبیر داننده کن کار و بس

---

(۱) شاید این اشعار مثنوی که بدین وزنست از زینت نامه که محمد عوفی در لباب الالباب ذکر از آن کرده است بوده باشد.



خطایی که دانا ز نسیان کند  
 به از آن صوابی که نادان کند  
 گر از کوه پرسی بگوید جواب  
 که شاخ خطا میوه ندهد صواب  
 جهان رنج بر من ز جایی گماشت  
 کزو بود آسایشم چشم داشت  
 همان چرخ، اگر سور شیون کند  
 تواند که از دوست دشمن کند  
 گر آهن بزور از گهر پیشتر  
 ولیکن بهای گهر بیش تر

از مثنوی بوزن دیگر

آنکه او را دلت ندارد دوست  
 بحقیقت بدان که دشمن اوست



چنانکه پیش ازین گذشت نخست دولت شاه در تذکرة الشعرا درباره  
 عمیق گفته است که: «استاد رشیدالدین وطواط سخنان او را در حدایق السحر  
 باستشهاد می آورد و معتقد اوست». سپس تقی الدین ذکری کاشانی در  
 خلاصة الاشعار همین گفته را مکرر کرده و نوشته است: «رشیدالدین  
 وطواط اعتقاد زیاده از وصف باو داشته، در کتاب حدایق السحر اشعار  
 او را بسند آورده». امین احمد رازی نیز در هفت اقلیم گفته است:  
 «رشید بغایت معتقد وی بوده و در حدایق السحر سخن او را باستشهاد  
 بسیار آورده». در مقدمه کتاب معروف به «دیوان شهاب الدین عمیق



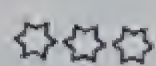
بخارایی» چاپ تبریز بار دیگر این مطلب را چنین مکرر کرده‌اند :  
« در فضل او همین بس که سیدالاسلام خواجه رشیدالدین و طواط در  
کتاب حدائق السحر بسخنان عمیق استشهاد نموده و عمیق را در شیوه  
تشبیه ، خصوصاً مرتبه گفتن ، ید بیضا بوده . »

این نکته چنانکه درین کتابها بآن پرو بال داده‌اند نیست . در  
حدایق السحر تنها دوجا نامی از عمیق برده شده است . يك جا (۱) در تشبیه  
مطلق چنین آمده است : « عمیق گوید :

جهان چو چشم نگاران خر گهی گردد  
که از خمار شبانه نشاط خواب کنند »

جای دیگر (۲) در تشبیه مشروط : « عمیق گوید :

اگر موری سخن گوید و گر موری روان دارد  
من آن مور سخن گویم، من آن مویم که جان دارد »



پیش ازین در صحایف ۲۷ - ۳۰ دلیلی آورده‌ام که نام این شاعر  
بزرگ « عمیق » باید باشد و دیگران همه بدین گونه آورده‌اند . در آنجا  
فراموش کرده‌ام یادآوری کنم که محمد عوفی نیز در لباب الالباب (۳) کلمه  
عمیق را باحق قافیه کرده و چنین نوشته است : « استاد شعرای عصر خود

---

(۱) کتاب حدائق السحر فی دقائق الشعر تألیف رشیدالدین محمد  
عمری کاتب معروف بوطواط... بتصحیح و اهتمام عباس اقبال - چاپ طهران  
ص ۴۴ .

(۲) ص ۴۵ .

(۳) ص ۳۷۸ .



عمیق بود و در دعوی ساحری برحق». از متأخران هم قافیه‌های شیرازی در قصیده‌های آنها با کلماتی که در پایان آنها قاف مفتوح است چنین قافیه کرده است :

ز صد یکی نتواند حدیث وصف تو گفتن

هزار صاحب و صابی ، هزار صابر و عمیق



چنانکه پیش ازین متذکر شدم نسخه کامل دیوان عمیق در میان نیست و شاید قرن‌ها پیش ازین از میان رفته باشد. تنها در تذکره‌ها و بیشتر در سفینه‌ها اشعاری ازو هست و در فرهنگها نیز ابیاتی چند بشاهد لغات ازو آورده‌اند. کتابی که در تبریز در ۱۳۰۷ بنام «دیوان شهاب‌الدین عمیق بخارائی» چاپ شده، چنانکه پیش ازین گفتم، شامل ۴۴ صحیفه و ۶۲۷ بیت است که از بسیاری از ابیات آن کلماتی افتاده و جای آنها را سفید گذاشته‌اند یا آنکه جای يك مصرع سفید مانده است و مجموعه‌ایست از اشعار چندتن از شاعران مانند لامعی گرگانی ورشید و طواط و امامی هروی و شمس‌الدین طبسی و شرف‌الدین حسام و سعدی و دیگران. پیداست که از سفینه‌ای برداشته‌اند که شامل منتخباتی از چند شاعر بوده است.

آنچه درین صحایف از اشعار عمیق خواهد آمد بیشتر از سفینه‌ها و مجموعه‌هاییست که در زمانهای مختلف گرد آورده‌اند و در ضمن آنچه را که در کتابهای دیگر بنام او آورده‌اند رعایت کرده‌ام. سفینه‌ها و مجموعه‌ها را که بسیارند نمی‌توانم يك يك نشان بدهم زیرا که در جاهای مختلف جهان نگاه داشته‌اند و هنگامی که در صد گرد آوردن اشعار



عمیق بودم در یادداشت‌های خود نشانی همه آنها را منعکس نکرده‌ام. نخست در سال ۱۳۰۵ مجموعه‌ای از اشعار عمیق گرد آوردم و از آن پس در هر جا که چیزی یافتم بر آن افزودم و اوراقی فراهم شد که در صحیف آینده این کتاب منتشر می‌شود. مهم‌ترین مراجعی که به کار برده‌ام بدین گونه است :

(۱) لباب الالباب محمد عوفی

(۲) حدائق السحر رشید وطواط

(۳) مونس الاحرار فی دقایق الاشعار که نخست لطیف الدین احمد بن محمد بن احمد بن محمد بن محمد کلامی اصفهانی شاعر ساکن محله در دشت اصفهان در روز پنجشنبه اول ربیع الثانی ۷۰۲ بپایان رسانیده و سپس محمد بن بدر جاجرمی آنرا بنام خو کرده و اشعار کلامی را از آن برداشته و اشعار خود را در آن جای داده است. دو نسخه ازین کتاب یکی در کتابخانه سالار جنگ در حیدرآباد دکن و دیگری در کتابخانه حبیب گنج نزدیک علیگره در هندوستان هست.

(۴) مونس الاحرار فی دقایق الاشعار نسخه محمد بن بدر جاجرمی که در رمضان ۷۴۱ بنام خود کرده است.

(۵) تذکرة الشعراء دولت‌شاه سمرقندی.

(۶) بهارستان جامی

(۷) سفینه اشعار مورخ ۷۱۳ و ۷۱۴ درموزه بریتانیا در لندن

(۸) خلاصة الاشعار وزبدة الافکار تألیف تقی الدین محمد بن شرف.

الدین علی ذکرى کاشانی

(۹) مجمع الفضلای محمد عارف لقایی



(۱۰) هفت اقلیم امین احمد رازی

(۱۱) سلم السماوات ابوالقاسم بن ابو حامد بن نصر بلیانی انصاری

کازرونی

(۱۲) نظم گزیده محمد صادق ناظم تبریزی

(۱۳) آتشکده حاج لطفعلی بیگ آذر بیگدلی

(۱۴) مجمع الفصحای امیر الشعراء رضاقلی خان هدایت

(۱۵) نگارستان سخن امیر الملك سید محمد صدیق حسن خان بهادر

(۱۶) نمونه ادبیات تاجیک صدرالدین عینی

(۱۷) دیوان شهاب الدین عمیق بخارایی چاپ تبریز

(۱۸) سلسله مقالات دکتر ذبیح الله صفا در شماره های ۲ و ۳ و ۴

سال سوم مجله مهر

(۱۹) ریحانة الادب فی تراجم المعروف بالکنیة او اللقب تألیف

محمد علی تبریزی خیابانی معروف بمدرس

(۲۰) تاریخ مسعودی معروف بتاریخ بیهقی از ابو الفضل محمد بن

حسین کاتب بیهقی - بامقابله و تصحیح و حواشی و تعلیقات سعید نفیسی -

مجلد سوم - طهران ۱۳۳۲ ص ۱۳۰۱ - ۱۳۲۳



## اشعار عمیق

### قصاید

#### در مدح شمس الملک نصر

نماز شام ، چوپنهان شد آتش اندر آب  
سپهر چهره بپوشید زیر پر غراب  
چو بر کشید سر از باخترا علامت شب  
فرو کشید علم دار آفتاب طناب  
هوا نهان شد در زیر خیمه اُزرق  
زمین نهان شد در زیر خرقة سنجاب  
هوای مشرق تاری تر از شب شبه گون  
کنار مغرب رنگین تر از عقیق مذاب  
ه یکی ز جامه عباسیان فگنده ردا  
یکی ز مطرد نستوریان کشیده حجاب  
چنان نمود اثر آفتاب و ظلمت شب  
چو از عمامه مصقول چهره اعراب  
یکی چو عارض معشوق زیر سایه زلف  
یکی چو چشمه خورشید زیر چتر سحاب  
ز نور و ظلمت بر روی آسمان و زمین  
هوا ز قوس و قزح در هزار گونه خضاب



یکی چو آینه‌ای زیر پردهٔ ظلمات  
یکی چو برگ سمن زیر لالهٔ سیراب  
۱۰ نماز شام پدید آمده ز روی فلک  
خیال وار کواکب ، چو مهرهٔ لعاب  
من و نگار من از بهر دیدن مه نو  
دو دیده دوخته بر روی گوهرین دولاب  
چو دومهندس زیرک ، که بنگرند بجهد  
دقیقه‌های مطالع بشکل اسطرلاب  
بت مرا ، ز نشاط نظارهٔ مه عید  
چکیده بر گل احمر هزار قطره گلاب  
ورا ، زدیدن مه ، هر دو دیده پر ز خیال  
مرا ، زدیدن او ، دیده پر مه و مهتاب  
۱۵ گهی بگوش همی بر نهاد مرزنگوش  
گهی ز درج عقیقین نمود در خوشاب  
ز بس اشارت انگشت دلبران بهلال  
همه هوا قلم سیم شد ، بشکل شهاب  
یکی ببرگ سمن بر نگاشته نرگس  
یکی بلاله همی بر نگاشته عناب  
هلال عید پدید آمد از سپهر کبود  
چو شمع زرین ، پیش زمردین محراب  
فلک چو چشمهٔ آب و مه نواندروی  
بسان ماهی زرین میان چشمهٔ آب



- ۲۰ گهی نهان شد و گاهی همی نمود جمال  
چو نور عارض فردوسیان بزیر نقاب  
بسان زورق زرین میانه دریا  
گهی بر اوج پراز موج و گاه در غرقاب  
همی شد از پی رزم و ز بهر بزم ملک  
گهی چودشنه زرین ، گهی چو جام شراب  
شه مظفر منصور ، نصر ، ناصر دین  
ابوالحسن ، که از احسانش عاجزست حساب  
جمال صدر و نظام زمانه شمس الملک  
قوام حق و شه شرق ، پادشاه رقاب
- ۲۵ بجاه قبله اسلام و قوت ایمان  
بجود مقصد اسلاف و قبله اعقاب  
اگر بجرم فلک بنگرد ، بچشم رضا  
و گریب روی زمین خط کشد ، ز روی خطاب  
چو مهر گردد ، از مهر ، مهرهای فلک  
چو ذره گردد ، از قهر ، ذره های تراب  
ببزم ورزم درون آب و آتشست ، چنانک  
بصلح و جنگ بکردار رحمتست و عذاب  
نه عرض جاه وی اندیشه را کند تمکین  
نه ارز جود وی اوهام را دهد پایاب
- ۳۰ مطیع رایت منصور اوست فتح و ظفر  
معین رای دلا رای اوست صدق و صواب



ز روی علم و هنر نادریست در هر نوع  
ز روی فضل و ادب آیتیست در هریاب  
درین صحیفه فهرست گنجهای علوم  
در آن سفینه کتاب نوادر و آداب  
ایا نبرده سواری ، که بر فلک بی تو  
کسی نیارد کردن بتیغ و تیر عتاب  
بروزگار تو تیغ تو یادگاری ماند  
که حجتست بنزد همه اولوالایباب  
۳۵ چه گفت؟ گفت که: بخشش نه کوششست بجهد  
نه ملک اندر شمشیر و نیزه بود و نشاب  
بلی ، که دولت ایزد دهد ، ولیکن مرد  
حریص باید و کوشا بجستن اسباب  
زمین سراسر گنجست و درش نا پیدا  
جهان سراسر کامست و کام او نایاب  
اگر جهان همه پر گنج و تخت و تاج شود  
چو رنج نبود نتوانش دید جز در خواب  
بیا ، بیا و بین مرد را بروز مصاف  
بیا ، بیا و بین مرد را بگاه ضراب  
۴۰ بدان گهی ، که دلیران شوند سوی مصاف  
بدان گهی ، که یلان آهنین کنند ثیاب  
زمین چو دریا گردد ز موج خون و سرشک  
هوا چو هاویه گردد ز دود دوزخ تاب



میان میدان سر های شیر مردان را  
تپان و غلتان بینی ، چو گوی در طبطاب  
هزبر وار تو بر پشت باد پای سمند  
چواژدها ، که سواری کند پشت عقاب  
چو ابر در گردون و چو ماه در صحرا  
چو کوه در زمی و چون نهنگ در گرداب  
۴۵ چو کوه وقت سکون و چو سیل در گه سیر  
چو سنگ وقت درنگ و چو آب وقت شتاب  
همی روی بمصاف اندرون چو عزرائیل  
فتاده پیش تو در ، کشتگان بسان ز باب  
یکی بضربت تیغ و یکی بطعنه رمح  
یکی بزخم عمود و یکی بزخم رکاب  
زعکس جوشن میدان چو دامن مریخ  
ز خون دشمن ساعد چو آلت قصاب  
ز بیم حمله تو هر زمان بجوشد خون  
ز خاک کالبد و جان رستم و سهراب  
۵۰ ایا شهری ، که جهان را بکام تست مال  
و یا شهری ، که زمان را بحکم تست مآب  
چو رزم سازی ، عالم کنی پراز کشته  
چو بزم سازی ، گیتی کنی پراز می ناب  
خدا یگانا ، شاها ، مظفرا ، ملکا ،  
مه مبارک بگسست صحبت از احباب



قرار کرد تمام و بوقت کرد خرام  
کنون بخواه توجام و بگير زلف بتاب  
خجسته بادت عید ، ای خجسته عید جهان  
خدات داد بدین رنج روزه مزد و ثواب  
۵۵ همیشه تا که بود سرخ لاله و می و گل  
همیشه تا که بود سبز سرو و مورد و سداب  
چو سرو سبز بیال و چو سنگ سخت بیای  
چو ابر تند بیار و چو آفتاب بتاب  
همه جهان بگشای و همه هنر بنمای  
همه جمال بین و همه جلال بیاب

### قصیده

عنان همت مخلوق اگر بدست قضاست  
چرا دل تو چرا گاه چون و چند و چراست؟  
گر اعتقاد درستست ، اعتراض محال  
و را اعتراض ثوابست ، اضطراب خطاست  
۶۰ بلاست جستن بیش و پیش دستی باز  
همیشه همت ما مبتلای این دو بلاست  
بجد و جهد نگردد زیادت و نقصان  
هر آنچه بر من و بر تو روزگار قضاست  
کمال جویی و دانی که مرد راست کمال  
ز راستی و درستی چنین کی آید راست؟



صفات خاص خداوند بنده را نسزد

بهیچ حال خدایی و بندگی نه رواست

طریق آذ درازست و بار حرص گران

بزیر هر نفسی صد هزار گونه بلاست

۶۵ اگر بدنجان ذره کنی هزاران کوه

هر آینه نشود غیر آنچه یزدان خواست

قضا قضاست و شاهد درست ، قاضی عدل

ترا بدانچه قضا اقتضا نمود رضاست

بهیچ حال من از زیر بند او نجهم

بهر صفت که بر آرد مرا ، رضا و سزا است

جز آنکه طعنه و تعریض دوستان نشاط

برین دلم بتراز صد هزار تیر جفاست

بپریم همه کس سر زنش کنند همی

گناه من چه درین ؟ از خدای باید خواست

۷۰ نه اختیار منست این ، چو اختیار کسیست

که هر چه بر من و تو حکم کرد ، حکم رواست

نماز شام ، شب عید ، چون طلایه ماه

بر آمد از فلك و نور شمع روز بکاست

سپهر تیره بیاراست رخ بمروارید

چنانکه گفتی دریای لؤلؤ لالاست

مه و ثاق من ، از بهر دیدن مه نو

دژم نمود سر زلف و از برم برخاست



دودیده چون دو گهر بر رخ فلک بردوخت

رخ سپهر بشمع رخان خود آراست

۷۵ بچشم نیک بدید آخر ، آن مه خندان

مهی که سایه مو نیست ، یا سهیل و سهاست

چون ماه دید ، بعاتت بگفت : آنک ماه

بشرم گفتمش : ای ماه چهره ، ماه کجاست ؟

بنوک آن قلم سیمگون اشارت کرد

بگفت : آنک ، در زیر زهره زهراست

نگاه کردم ، نی ماه دیدم و نه فلک

بدین چه گفتم و گویم همی خدای گواست

نگار من ز سر کودکی و تنگدلی

چه گفت ؟ گفت که : بینایی از خدای عطاست

۸۰ حقیقتست که پیری رسول عاقبتست

همیشه از بر پیری نهایتست و فناست

بشوخ چشمی بگذاشتی جوانی و عمر

کنون که پیر شدی ، دردلت همان سوداست

ترا چه وقت تماشا و عشرتست و سفر ؟

ترا نه پایه آسایش و نماز و دعاست

ز خویشتن تو برنجی همی و ماز عنا

نصیب ما همه از دولت تورنج و عناست

جهان بمان بجوانان و درد سر بگسل

که کار عالم ، تا هست ، خار با خرماست



۸۵ چوپرده حرم حرمت از میان برخاست

دهن بیستم، چونانکه عادت حکماست

ز راه دین سخن تلخ او نمودم خوش

از آنکه در سخن راست راستی پیدا است

غلام پیر شهیام، که صد هزاران پیر

ز فر بخت جوانش جوان دل و برناست

شنیده‌ام که: بده سال جور و ظلم ملوک

به از دو روزه سرسام و فتنه و غوغاست

کنون شد این مثل، ای پادشه، مرا معلوم

بامتی که هلا کست و ملکتی که هباست

۹۰ بهفته‌ای که مثال و خطاب تو بگسست

از آن طرف که خداوش و اوز چند و نسا است

بر اهل قبله بر، از کافران رسید آن ظلم

کز آتش و تف خورشید روی بسته گیاست

نجست هیچ کس، الا اسیر یا مجروح

نماند هیچ زن، الا فضحیت و رسواست

سواد ساحت فرغانه بهشت آیین

چو کربلا همه آثار مشهد شهد است

کز آب چشم اسیران و موج خون شهید

نباتهایش تبر خون و خاکهایش حناست

۹۵ هزار مسجد و محراب خالیست و خراب

هزار منبر اسلام بی دعا و ثناست



در مدح شمس الملک

خوشاباد سحر گاهی، که بر گلشن گذردارد  
که هر فصلی و هر وقتی یکی حال دگر دارد  
گاهی بر عارض هامون زبرگی لاله گل پوشد  
گاهی بر ساحت صحرا ز نقش گل صور دارد  
دم عیسیست، پنداری، که مرده زنده گرداند  
پی خضرست، پنداری که عالم پر خضر دارد  
سحر که باد شبگیری بگل بر، ساحری سازد  
چنان گویی کلید سحر در دست سحر دارد  
۱۰۰ نسیم باد فردوست گویی، کز نسیم او  
رخ باغ و کنار راغ چون فردوس فر دارد  
نگاران بهشتی را نقاب از چهره بگشاید  
عروسان بهاری را حجاب از روی بردارد  
گاهی بر گل افشاند، گاهی بر گل گهر ریزد  
گاهی در دل مکان دارد، گاهی در سرمقر دارد  
الا، یاباد روح افزای چهر انگیز مشک افشان  
خبر ده: کان نگار ما ز حال ما خبر دارد؟  
چو ما هر شب سرمزگان بدر دیده آراید؟  
چو ما هر شب رخ و عارض پرازیاقوت تر دارد؟  
۱۰۵ رسول زلف معشوقی، که چون جنبش پذیری تو  
ز مشکین زلف معشوقان نسیم تو اثر دارد



شراب بوی وصلی تو، که روح از تو طرب گیرد  
مگر از جوهر جانی؟ که جان از تو خطر دارد  
همه مرروح را مانی، اگر از روح گل بارد  
همه اندیشه را مانی، اگر اندیشه پر دارد  
ضمیر عاشقانی تو، که يك ساعت نیاسایی  
امید وصل معشوقت همیشه در سفر دارد  
الا، یا جفت تنه‌ای و یار روز نـومیدی  
مبادا جان آن کس کز تو جان را دوست تر دارد  
۱۱۰ بجان دردارمت، زیرا که اطراف تو هر روزی  
بخاک حضرت میمون عالی بر، گذر دارد  
مبارک حضرت شاه سمرقند، آن خداوندی  
که از قدرت مثالش را فلک برفرق سردارد  
جمال ملک، خاقان معظم، کز جلال او  
قضا در پرده غیب از حریم او حذر دارد  
خداوند خداوندان، جهاندار جهانداران  
که ملک و عزو جاه وجود میراث از پدر دارد  
هوای او بهر جشنی هزاران شوستر بندد  
زمین او بهر گامی هزاران کاشغر دارد  
۱۱۵ بصلح اندر، چورای او طریق مصلحت جوید  
بجنگ اندر، چوتیغ او نشان شور و شردارد  
یکی از دولت و اقبال منشور شرف بخشد  
یکی از نصرة و توفیق تأیید و ظفر دارد



نشاط زربدی مرسوم پیش شاه هر عیدی  
ازین معنی همی بنده رخاں مانند زر دارد  
خداوندی، که تاجاهست، جاه ازوی شرف گیرد  
خداوندی، که تاجودست، جود ازوی خطر دارد  
خط قوس و قزح که پدید آید نمایش را  
که اندر طاعتش هر کس زیاقوتی کمر دارد  
۱۲۰ ایا فخر همه شاهان و عذر نیک بد خواهان  
بد اندیش تو در شریان ز اندیشه شرر دارد  
خجسته پادشاهی تو، رعیت را و ملک را  
خجسته باد جان آن که او چون توپسردارد  
بهارست، ای بهار ملک و عیدست، ای عماد دین  
بخواه آن می، که بوی مشک و رنگ معصفر دارد  
بشارت باد از ایزد همیشه جان آن کس را  
که نام و سیرتش زنده چو تو فرخ سیر دارد  
بقا بادت بفر ملک، چندانی که تو خواهی  
که دولت زین سپس صد عید ازین فرخنده تر دارد

### قصیده نا تمام التزام مورو موی

اگر موری سخن گوید، و گرمویی روان دارد  
من آن مورش سخن گویم، من آن مویم که جان دارد  
تنم چون سایه مو نیست و دل چون دیده موران  
زهجر غالیه مویی، که چون موران میان دارد  
اگر مر آب و آتش را مکان ممکن بود مویی  
من آن مویم که در توفان و در دوزخ مکان دارد



اگر باموی و با موری شبانروزی شوم همراه  
نه موی از من خبر یابد ، نه مور از من نشان دارد  
بچشم مور در گنجم ، ز بس زاری و بس مستی  
اگر خواهد مرا موری بچشم اندر نهان دارد  
۱۳۰ من آن مورم که از زاری مرا مویی بپوشاند  
من آن مویم که از سستی کم از موری توان دارد  
منم چون مور از اندوه ازهر موی خون افشان  
نه مویی کو گره گیرد ، نه موری کو میان دارد  
بیک جزو از هزاران جزو یک ذره نسنجم من  
که از ارزیزو از آهن تن من استخوان دارد  
فراق دوست بر عارض همی بنگاردم گویی  
هر آن نقشی که روز باد روی آبدان دارد  
ز خون دیدگان گه گه مخطط می کنم عارض  
چنان پیراهن گلگون ، که سال و مه کمان دارد  
۱۳۵ گه از عارض بر افروزم هر آنچ اندر جگر دارم  
گه از دیده فرو بارم هر آنچ اندر دهان دارد  
خیال ترك من هر شب شبیخون آورد بر من  
چو چشم خستگان چشمم همه شب خون فشان دارد  
سحر گه چون خیال او مرا پیرایه بر بندد  
از آن گوهر که بوی مشک و رنگ ناردان دارد  
مرا گوید : بخر ما را ، اگر زرو گهر داری  
گهر بستان ازین چشمم ، که زرسیم رخان دارد



از آن گوهر که من دارم درین دیده ندارد کس  
مگر شمشیر گوهردار شاه خسروان دارد

### در مدح نصیرالدوله نصر

۱۴۰ الا یا مشعبد شمال معنبر  
بخار بخوری تو ، یا گرد عنبر ؟  
نه روحی ، ولیکن چو روحی مصفا  
نه نوری ، ولیکن چو نوری منور  
چو آرام گیری هوای تو بی جان  
چو جنبش پذیری فضا بر تو جانور  
نفسهای فردوسیانی بصنعت  
روانهای روحانیانی بگوهر  
چه خلقی ؟ که نه جسم داری و نه جان  
چه مرغی ؟ که نه بال داری و نه پر  
۱۴۵ همی پویی و پای تو در تو پنهان  
همی پری و پر تو در تو مضمحل  
ز اشکال تو روی دریا منقش  
ز آثار تو روی صحرا مسطر  
رسول بهشتی ز عالم بعالم  
برید بهاری ز کشور بکشور  
نسیم تو نافه گشاید بصحرا  
صریر تو دستان زند بر صنوبر



گه از لطف گردی تو برهان عیسی  
گه از سحر گردی تو ارتنگ آزر

۱۵۰ بخاک اندرت صد هزاران مطرا  
بآب اندرت صد هزاران زره ور

الا ، ای خجسته براق سلیمان  
یکی بر سر کوی معشوق بگذر

یکی صورت انگیز بر خاکش از خون  
نزار و جگر خسته و زرد و لاغر

یکی صورتی چون هلال مزور  
یکی صورتی چون خیال مزور

خروشان و جوشان و بریان و گریان  
بری گشته از خواب و بیزار از خود

۱۵۵ در آویخته از خیالی معرا  
شمن وار پیشش نشسته چو عنبر (؟)

گذشته بنا گوشش از گوشه پا  
رسیده دو زانوش بر تارک سر

همه پیش پی-راهن او مخطط  
همه خاک پی-رامن او معصفر

روان گشته رنجور از درد هجران  
زبان گشته مجروح از یاد دلبر

چو خوی قطره قطره بر خساره از خون  
چو دل پاره پاره شده جامه در بر



۱۶۰ ز داغ درونش جوارح جراحت  
ز پیمکان هجرانش افکار پیکر  
شکسته ز احداث گردونش گردن  
بریده زمانه بخنجرش حنجر  
بحالی که گر بر صفت بگذرانی  
شرر بارد از کلاک و توفان ز دفتر  
الاباد مشکین ، چو این نقش کردی  
در آویزش از دامن آن ستمگر  
بگویش که : برخون این سوخته دل  
چه عذر آوری پیش دادار داور ؟  
۱۶۵ اگر شرط مهر آزمایی نداری  
کم از پیر سشی ، باری ، از حال چاکر  
بیا ، ای صنم ، بر سر راه یاری  
یکی بر سر راه بگری و بگذر  
بین چون ره صید مجروح راهم  
منقط ز بس قطره های مقطر  
فرازش ز خونم چو کوه تبرخون  
نشیبش ز اشکم چو آغار فرغر  
همه خاک و خاره چو لعل بدخشی  
همه سنگ ریزه چو یاقوت احمر  
۱۷۰ هوا پر ز دل پارهای معلق  
زمین پر ز بیجادهای معصفر



یکی از علمهای گلاگون منقش  
یکی از نقطهای زرین مشجر  
شجرها نگر چون شررهای سوزان  
شمرها نگر چون صدفهای گوهر  
هماوار بعضی و بعضی کیاکن  
چو اندر مغاک چغندر چغندر  
بخروارها خاک بین همچو روین  
بفرسنگها سنگ بین همچو اخگر  
۱۷۵ همه سنگ و چشمه است بر کوه و صحرا  
همه خاک و خونست بر وادی و جر  
از آن سنگ پر خون و خاک عقیقین  
بپرس ، ای نگارین ، همه حال کهتر  
کز آن سان که من بر فراق تو رفتم  
ببرادر رود زیر بار برادر؟  
بدان ، ای نگارین ، که بردندم از تو  
بدانسان که آرند اسیران ز کافر  
چو بیمار بر پشت حمال نالان  
دو لب از تفش خشک و دو آستین تر  
۱۸۰ زمانی ستاده ، چو بر طور موسی  
زمانی نشسته ، چو دجال بر خر  
خری بد نژادی ، خری بد طبیعت  
خری چفته بالای مصرع منظر



خری زیر من چون خبزد و ولیکن  
برو من چنان چون کلاوی اعور  
دودستش چنان چون دوچو گان گلاگون  
دو پایش چو دوخر کمان کمانگر  
همه پشتش ، از گوش تا دم ، مغربل  
همه خامش ، از پای تا سر ، مجدر  
۱۸۵ بخفتی گر از باد پالانش بودی  
بماندی گر از سایه بودیش افسر  
زهر موی او دیده ای رسته گریان  
بهر دیده ای نوحه کردی بر آخر  
زمانی فتادی چو مصروع بیخود  
زمانی معلق زدی چون کبوتر  
دو بی طاقت و دو ضعیف و دو بیدل  
دو بیچاره و دو حزین و دو مضطر  
همی ره بریدیم چون مار بشکم  
که این هر دو برره عجب مانده رهبر  
۱۹۰ مرا گفتی : دست بر کتف گردون  
وزا گفتی : پای بر پای لنگر  
شنیدم که : عیسی چو بر آسمان شد  
پیاده شد و ماند خر را هم ایدر  
مرا با چنین خر بمعراج عیسی  
ببردند با جان پاگان برابر



یکی از علمهای گوناگون منقش  
یکی از نقطه‌های زرین مشجر

شجرها نگر چون شررهای سوزان  
شمرها نگر چون صدفهای گوهر

هماوار بعضی و بعضی کیاکن  
چو اندر مغاک چغندر چغندر

بخروارها خاک بین همچو روین  
بفرسنگها سنگ بین همچو اخگر

۱۷۵ همه سنگ و چشمه است بر کوه و صحرا  
همه خاک و خونست بر وادی و جر

از آن سنگ پر خون و خاک عقیقین  
بپرس ، ای نگارین ، همه حال کهنتر

کز آن سان که من بر فراق تو رفتم  
برادر رود زیر بار برادر؟

بدان ، ای نگارین ، که بردندم از تو  
بدانسان که آرند اسیران ز کافر

چو بیمار بر پشت حمال نالان  
دو لب از تفش خشک و دو آستین تر

۱۸۰ زمانی ستاده ، چو بر طور موسی  
زمانی نشسته ، چو دجال بر خر

خری بد نژادی ، خری بد طبیعت  
خری چفته بالای مصرع منظر



خری زیر من چون خبزد و ولیکن  
برو من چنان چون کلاوی اعور  
دودستش چنان چون دوچو گان گلاگون  
دو پایش چو دوخر کمان کمانگر  
همه پشتش ، از گوش تا دم ، مغربل  
همه خامش ، از پای تا سر ، مجدر

۱۸۵ بخفتی گر از باد پالانش بودی  
بماندی گر از سایه بودیش افسر  
زهر موی او دیده ای رسته گریان  
بهر دیده ای نوحه کردی بر آخر  
زمانی فتادی چو مصروع بیخود  
زمانی معلق زدی چون کبوتر  
دو بی طاقت و دو ضعیف و دو بیدل  
دو بیچاره و دو حزین و دو مضطر  
همی ره بریدیم چون مار بشکم

که این هر دو بر ره عجب مانده رهبر  
۱۹۰ مرا گفتی : دست بر کتف گردون

وزرا گفتی : پای بر پای لنگر  
شنیدم که : عیسی چو بر آسمان شد

پیاده شد و ماند خر را هم ایدر  
مرا با چنین خر بمعراج عیسی  
ببردند با جان پاگان برابر



۲۱۵ رهی تنگ از ان سان، که گویی مهندس

نمونه خطی بر نگارد بمسطر

چو بر روی حراقه بر، کرم پیله

همی رفتمی من بر آن راه منکر

چو دیوانه بر نردبان دوالین

چو مصروع سر مست بر شاخ عرعر

گهی دوخته پای بر پشت ماهی

گهی برده سر بر رخ نجم ازهر

عدیل و رفیق من اندر چنین ره

یکی ازدهایی خروشان چو تندر

۲۲۰ بقوت چو گردون، بصولت چو دریا

بتندی چو توفان، بتیزی چو صرصر

شکنهای او چون نهنگان سیمین

ولیکن در آمیخته یک بدیگر

چو پیلان و برگستوانهای چینی

پراگنده بر روی دریای اخضر

چنان ازدهایی که از سهم و وهمش

فسرده شدی بحر و بگداختی بر

من اندر کنارش پشیمان و حیران

همی رفتمی همچو عاصی بمحشر

۲۲۵ ازین سان شدم تا یکی سنگلاخی

چو قعر جهنم مخوف و مقعر



یکی و ادبی چون یکی کنج دوزخ  
درون گنده مشتی خسیس و محقر  
گروهی چویک مشیت عفریت عریان  
بکنجی چو گور جهودان خیبر  
چو دیوان بمطمورهای سلیمان  
چو رهبان بکنج ستودان قیصر  
سلب سایه و سنگ فرش و غذا غم  
هنر فتنه و فخر شور و شرف شر  
۲۳۰ چون نسناس نا کس ، چو خنزیر خیره  
چویا جوج بی حد ، چوما جوج بی مر  
سواران ، ولی بر نمد زین و چارخ  
شجاعان ، ولیکن بفسق و بساغر  
همه غافل از حکم دین و شریعت  
همه بی خبر از خدا و پیمبر  
نه هرگز کسی دیده هنجار قبله  
نه هرگز شنیده کس الله اکبر  
چو دیوان بندی همه پیر و برنا  
چو غولان دشتی همه ماده و نر  
۲۳۵ چوزاغان بصحرا ، چوماغان بوادی  
چوسیم مرغ در که ، چو نخجیر در جر  
گروهی کریهان سگ طبع سگ خو  
گروهی خسیسان خس خوار خس بر



بيك روزه نان جمله درویش ، لیکن  
ز سنگ و سگ و ترف و بچه توانگر

بيك تاي نان آن کند دیده زن  
بيك استخوان این خورد خون مادر  
همه دیو چهران و دیوانه طبعان  
همه سگ پرستان گوساله پرور

۲۴۰ بهر زیر سنگی گروهی برهنه  
خزیده بيك دیگر اندر ، سراسر  
جلا گاه ابلیس بودست گویی  
هم از وی برد جانور رخت بی‌مر  
چه دارند این قوم بند سلیمان ؟  
اگر نیستی سهم شاه مظفر

ملك ناصر حق و سلطان مشرق  
که جمشید ملکست و خورشید لشکر  
خداوند عالم ، شهنشاه عادل  
نصیر دول ، نصر با نصرة و فر

۲۴۵ بزرگی ، که اندر شروط تفاخر  
بزرگیش بگذاشت غایت ز جوهر  
بدان جا رسیده که گوینده گوید :  
نه خالق ، ولیکن ز مخلوق برتر  
چه عزست ؟ کان مر ورا نیست زیبا  
چه جاهست ؟ کان مر ورا نیست درخور



جهان را بدو گوهر ناموافق  
بتوفیق ایزد بکرد او مسخر  
یکی کلك روشن تن تیره صورت  
یکی تیغ خون خوار یاقوت پیکر  
۲۵۰ دو گوهر که هرگز مثالش نیابند  
یکی خاک میدان ، یکی مشک اذفر  
یکی دولت افشاند از تاج محنت  
یکی آتش انگیزد از آب کوثر  
ایا پادشاهی ، که از دولت تو  
جوان گشت باز این جهان معمر  
فلك زان شرف ، تا شود خاک پایت  
شود هر شبی چون بساط مدبر  
بروزی که بخت آزمایند مردان  
برد هر کس از کرده خویش کیفر  
۲۵۵ زمین گردد از نعل اسبان مقرنس  
هوا گردد از گرد میدان مغبر  
یکی پوشد از چتر فیروزه خفتان  
یکی بندد از فرش بیجاده بر زر  
جهان گردد از خون مردان چو دریا  
تو چون نوح و کشتی تو خنگ رهور  
گهی همچو خورشید بر روی گردون  
گهی چون فرامرز بر پشت اشقر



بنوك سنان بستری موی دشمن  
بگزرز گران بشکنی ترگ و مغفر  
۲۶۰ بدانگه که حمله بری بر معادی  
چو ثعبان موسی، چو شیر دلاور  
سرکینه جویان بتن در گریزد  
ز ره بر کتف گردد از بیم چادر  
ایا پادشاهی، که از سهم تیغت  
مؤنث شود در رحمها مذکر  
زمین ار چو دوزخ شود، یا چودریا  
زمان ار چو حنظل شود، یا چوشکر  
منم بر زبان و دل خویش ایمن  
ز ریبت مصفا، ز شبهت مطهر  
۲۶۵ ز گفتار بدگوی چون گرگ یوسف  
ز تلبیس بدخواه چون شیرمادر  
میان من و دشمن من شریعت  
طریقی نهادست سهل و میسر  
اگر گشت راضی با حکام ایزد  
و گر سر نتابد ز دین پیمبر  
بحکم نیاگان او باز گردم  
سیاوخش وار اندر آیم بآذر  
همی تا موافق نگشت آب و آتش  
همی تا مساعد نشد نفع با ضرر



۲۷۰ همی تا جهان گردد از نور و ظلمت

زمانی مصفا ، زمانی مکدر

بقا بادت ، ای شاه ، در عز و دولت

سر چتر تو گشته با چرخ همبر

همیشه دو چشمت بترك پریرخ

همیشه دو دستت بزلف معنبر

رخ بدسگال تو از آب دریا

دل دشمن تو پر آتش چو مجمر

در مدح نصر بن ابراهیم

سپیده دم ، چو از گردون نهان شد گوهرین پیکر

زمین ساجگون بنهاد تاج عاجگون بر سر

۲۷۵ هوای قیرگون برچند نقاب قیرگون از رخ

برآمد روز روشن تاب از فیروزه گون منظر

شعاع صبح زرین کرد ارکان فلک يك ره

ضیای روز سیمین کرد اطراف زمین یکسر

ز تیغ کوه خورشید جهان افروز شد پیدا

بسان چتر یاقوتین بلشکر گاه اسکندر

هوارا ناگهان بدید گویی گوشه دامن

زمین را ناگهان بگسست گویی گوشه چنبر

شعاع روشنی روز چون شمشاد بر می‌نا

شعاع چشمه خورشید چون یاقوت بر مرمر



۲۸۰ عبادتگاه موسی شد ز نور این همه عالم  
تماشاگاه کسری شد ز عکس آن همه کشور

جهان هشیار و من غافل، ز بیداری چو مخموران  
نشسته پیش شمع اندر نهاده خامه و دفتر  
بدریاهای معنی در، فرو رفته چو غواصان  
گرفته دامن امید و گم کرده ره معبر  
دو صورت هم چو روح و جان، من و شمع از دل و دیده

همی سوزیم و می گرییم بر دیدار يك ديگر  
يكی را دیده چون دوزخ، یکی را طبع چون توفان  
بیش عکس آن دوزخ بسان ذره آذر  
۲۸۵ قطار قطره های اشك بر رخساره هر دو

يكی چون رشته رشته در، یکی چون صفحه صفحه زر  
نشسته ما چو دو عاشق يكی سوزان، يكی گریان  
ز غم بر دوخته دیده، چو دو پیکر بدو پیکر  
بصدنیرنگ و صدا فسون بروز آورده این شب را  
که ناگاهان پدید آمد ز دور آن لعبت دلبر  
برسم تهنیت کرده گشاده درج یا قوتین  
ز بهر خدمت از عمدا شکسته قد چون عرعر

بخرمنهای لاله برفشانده دامن لؤلؤ  
بچنبرهای مشک اندر نهاده توده عنبر

۲۹۰ بمشکین سلسله بسته کنار روضه رضوان  
بیا قوتین عرق کشته بخار چشمه کوثر



زدوده عارضش گفتی که : سیمین آسمانستی  
 قطار قطره‌های خوی برو چون گوهرین اختر  
 ز دیدارش وثاق من همه پر لاله و پر گل  
 ز گفتارش کنار من همه پر در و پر شکر  
 چوماهی، گر کسی دیدست هر گز ماه‌مشکین خط  
 چوسروی، گر کسی دیدست هر گز سوسیمین بر  
 ز روز وصل معشوقان، ز بند زلف دل‌بندان  
 هزاران بار خرم تر، هزاران بار شیرین تر  
 ۲۹۵ ازینسان آن نگار من درآمد سوی من ناگه  
 کمر بگشاد و بنشستیم، هر دو خسته دل هم بر  
 ز زلف و چهره شیرینش مغزو چشم من هزمان  
 یکی پر ناف آهوشد، یکی پر صورت آذر  
 مرا گوید که: ای بیدل، چرایی این چنین غافل؟  
 چومستی مانده اندر گل، نشسته عاجز و مضطر  
 جهان را گر خزان آمد زمرد هاش زرین شد  
 همی بر وی بگرید ابر همچون مهربان مادر  
 توباری از چه غم‌گینی؟ دژم رویی وزرین رخ  
 مگر تان هر دورا بودست این فصل خزان زرگر؟  
 ۳۰۰ بیا، تا سوی میدان عید را آریم روی اکنون  
 کزان جا هر زمان بوی بهار آید همی ایدر  
 دو عید فرخست اکنون و فرخ باد ساعاتش  
 یکی اضحی و دیگر عید روی شاه نیک اختر



ملك نصر بن ابراهيم ، كز بس نصرت و دولت  
 جهانش كمترين بنده است و دولت كمترين چاكر  
 عماد عدل ، شمس الملك ، كندر ملت و دولت  
 دليل صنع یردانست و عون دين پيغمبر  
 امير عالم عادل ، همايون خضر ، كز حضرت  
 جهانش كمترين بنده است و دولت كهترين كهتر  
 ۳۰۵ بزرگ اصل و كريم اطراف ، صافي طبع ، كافر كف  
 بديع آثار ، عالي قدر ، ميمون فال ، فرخ فر  
 نكو كردار ، كشور دار ، گوهر بار ، دريا دل  
 جهان آرای ، فرخ رای ، حق فرمان ، حق گستر  
 نه ملكت را چنو سلطان ، نه دولت را چنو برهان  
 نه عالم را چنان خسرو ، نه گيتي را چنو داور  
 و گر بر آتش دوزخ ز كفش سايه ای افتد  
 هزاران سوخته در حين بر آرد سر زخا كستر  
 بچشم او چه يك ذره ، چه يك قطره ، چه يك دريا  
 بپيش او چه يك مرد و چه يك امت ، چه يك لشكر  
 ۳۱۰ جهان آرای ، فرخ روز ، خسرو فر ، فرمان ران  
 ولايت بخش ، كشور دار ، دشمن بند ، دين پرور  
 بروز رزم چون توفان ، بروز بزم چون دريا  
 بگاه جنگ فرمان ران ، بگاه صلح فرمان بر  
 شهی ، كندر همه ملكش ز عدل او نبيند كس  
 زباغي كثر شده ديوار و باغي اوفتاده در



بمحشر دشمنانش را زمین یکسر بر انگیزد  
کمر بسته، جگر خسته، دهان خشک و دودیده تر  
مظفر رایت عالیش، هر گه چهره بنماید  
بروز آزمون جنگ، مردان را بمیدان در  
۳۱۵ زمین پیروزه گون گردد، هوا بیجاده گون گردد  
همه عالم نگون گردد، جهان آید بزیر اندر  
فلک را بگسلد چنبر، زمین را بشکند ارکان  
بقا را سست گردد پا، اجل را تیز گردد پر  
خجسته کرد عید خلق دیدار خجسته او  
خجسته باد این روز و شب از روزش خجسته تر

### در مدح خاقان ملک خضر

نسیم زلف آن سیمین صنوبر  
مرا بر کرد دوش از خوابگاه سر  
گل افشانان ببالینم گذر کرد  
پیامی داد ازان معشوق دلبر  
۳۲۰ عتاب آمیز گفت: ای سست پیمان  
نیاید گفته‌های تو برابر  
میان ما و تو عهد این چنین بود  
که چون من دیگری گیری تو در بر؟  
شب تاریک و من ز اندیشه تو  
چو نفت اندوده مرغی پیش آذر



گه اندر موج خون گم کرده هنجار

گه اندر بحر غم گم کرده معبر

عقبن ابر توفان بار چشمم

جهان کردست پر بیجاده تر

۳۲۵ ز آه من اگر بگداختی کوه

بخرخ خاک بودی درو گوهر

چو دریاییست هر شب خانه من

چو کشتی آتشین سوزنده بستر

نه دریا از تف کشتی شود خشک

نه کشتی از غم دریا شود تر

میان آب و آتش مانده حیران

خیالت در دل و دیده مصور

ز شب يك نیمه چون فرزند عمران

دگر نیمه ز شب فرزند آذر

۳۳۰ بدین حال من و فارغ تو از من

بشرط دوستی این نیست در خور

مرا گر خط فرود آمد بعارض

نگردد زان جمال من مزور

بخورشید اندر اینک هم سیاهیست

ولیکن عالم از نسورش بمنور

همانم من بحسن اندر ، که بودم

چه شد گر بر سمن بر رست عنبر؟



۳۳۵ مرا موران مشکین اند بر گل  
بگرد عارض خورشید پیکر  
وگر بر گل بنفشه سایه افکند  
نه بر آتش بر آید عود و عنبر؟  
نبینی نوبهار از نور خورشید  
پدید آید بگل بر، مور بی مر؟  
خداوندم همی خواندی، چه افتاد  
که اکنون بنده نپسندی و چاکر؟  
کنون گر تیره شد آن ماه رخسار  
وگر تاری شد آن گل برگ احمر  
۳۴۰ همان انگار کندر موکب شاه  
پوشید آفتابم گرد لشکر  
و یا مر عارض سیمین ما را  
سیه کردست روز جنگ مغر  
مرا زین سبزی عارض، درین فصل  
هزاران رونقست و زینت و فر  
که بر سبزه بود زین پس بصحرا  
نشاط و نزهت شاه مظفر  
جمال ملک، خاقان معظم  
خجسته طلعت و فرخنده اختر  
۳۴۵ ملک خضر، آنکه یک انگشت رادش  
هزاران کوثرست و بحر اخضر



خداوند خداوندان گیتی

شه شاهان هفت اقلیم یکسر

جمال مجلس و میدان و مرکب

نظام مسجد و محراب و منبر

نه قدرش را پذیرد هفت گردون

نه جاهش را بس آید هفت کشور

خداوندی ، که خاک پای او را

بدیده در کشد ، در روم ، قیصر

۳۵۰ حکم او زمانه طوق سازد

بگرد گردن چرخ مدور

برای و رسم و تدبیر و شجاعت

بجاه و جود و فضل و اصل و گوهر

ندانم من ز مخلوقاتش ام-روز

همال او جزو ، الله اکبر !

جهان را نو نظامی داد جاهت

چو مر اسلام را جاه پیمبر

سعادت با رضای تست مقرون

سلامت در هوای تست مضمّن

۳۵۵ جهان را طاعت تو درختیست

که اقبالش گلست و دولتش بر

کسی ، کندر خلاف دولت تو

زید ، ز اکنون بگیتی تا بمحشر



بجای موی روید بر تنش مار  
بجای خوی چکد مغز سر از سر  
ایا جمشید ملك و شیر دیدار  
ایا مه طلعت و خورشید منظر  
بهار فرخ آمد تا بشادی  
کند مقصود تو با تو مقرر  
۳۶۰ بیاراید جهان را از پی تو  
چو هیكلهای چین از نقش آذر  
بصحرا بر فشاند لاله و گل  
بلاله در چکاند لؤلؤ تر  
کند مر آب دیده را مصعد  
کند مر خاک تیره را معنبر  
بلاله زار ها برگسترد سیم  
بسبزه زار ها برگسترد زر  
بگلبن بر ، عمارى بندد از گل  
در آذر گون ستان بفروزد آذر  
۳۶۵ هوا عنبر فرو ریزد بصحرا  
فلك پروین فرو ریزد بساغر  
ترا گوید که : اکنون شاد بنشین  
که تاریخ جهان نو گشت از سر  
ز نعمت ناز بین وز بخت می بال  
ز دولت کام یاب از بخت بر خور



بید اندیش تو از اندیشه تو  
همه ساله حزین و خوار و مضطر

ز جاه و دولت و اقبال درویش  
ز گنج و گوهر دیده توانگر

در مدح نصیر الدوله ناصرالدین ابوالحسن نصر

۳۷۰ خیز، ای بت بهشتی، آن جام می بیار  
کار دی بهشت کرد جهان را بهشت وار

نقش خورنقست همه باغ و بوستان  
فرش ستبرقست همه دشت و کوهسار

فرشی فگنده دشت، پر از نقش بافرین  
تاجی نهاده باغ، پر از در افتخار

آن چون بهارخانه چین پر ز نقش چین  
این چون نگارخانه مانی پر از نگار

آن افسر مرصع شاخ سمن نگر  
و آن پرده موشح گلهای کامگار

۳۷۵ این چون عذار حورا پر گوهرین سرشک  
و آن چون بساط خلد پر از عنبرین عذار

گلبن عروس وار بیاراست خویشتن  
ابرش مشاطه وار همی شوید از غبار

گاهی طویله بندد از گوهرین صدف  
گاهی نقاب پوشد از پرده بخار



آن لاله نهفته در و آب چشم ابر  
 گویی که جامهای عقیقست پر عقار  
 یا شعلهای آتش ترست اندر آب  
 یا موجهای لعل بدخشیت در شرار  
 ۳۸۰ یا لعبتان باغ بهشتی شدند باز  
 آراسته بدرو گهر گوش و گوشوار  
 آن از ردای رضوان پوشید قرطهای  
 وین از پر فریشتگان دوخته ازار  
 آن لوحهای موسی بر گرد کوه و دشت  
 و آن صفحهای مانی بر سرو و بر چنار  
 از ژاله نقش این همه پر گوهر بدیع  
 وز لاله فرش آن همه یاقوت آبدار  
 رنگست، رنگ رنگ، همه کوهسار و دشت  
 طیره است، طرفه طرفه، همه طرف جویبار  
 ۳۸۵ يك كوهسار نعره نخجیر جفت جوی  
 يك مرغزار ناله مرغان زار زار  
 هامون ستاره رخ شد و گردون ستاره بخش  
 صحرا ستاره بر شد و گلبن ستاره بار  
 عالم شده بوصل چنین نوبهار خوش  
 من زار و دور از ان رخ مانند نوبهار  
 ای نوبهار عاشق، آمد بهار نو  
 من بنده دور مانده از آن روی چون بهار



روزی هزار بار بپیش خیال تو

دیده کنم بجای سرشك ، ای صنم ، نثار

۳۹۰ ما را چو روزگار فراموش کرده ای

یا را ، شکایت از تو کنم یا ز روزگار ؟

گر آرزوی روی تو جرمیست عفو کن

ور انتظار وصل تو خونیست در گذار

گرد وداعگاه تو ، ای دوست ، روز و شب

یعقوب وار مانده خروشان و سو کوار

پیرامنم ز آب دو دیده چو آبگیر

پیراهنم ز خون دو چشمم چو لاله زار

نه بروصال روی تو ، ای دوست ، دسترس

نه بر دریغ و حسرت هجران تو قرار

۳۹۵ گه لاله بز دمد بر خم بر ، ز خون دل

گه سبزه بر دمد ، ز نم دیده بر کنار

هر قطره ای کز آب دو چشمم فرو چکد

اگر درد ز آتش دلم اندر زمان شرار

ای یادگار مانده مرا یاد روی خویش

یاد رهی نوشته تو بر پشت یادگار

از تو بیاد روی تو خرسند گشته ام

زان پس که می بداشتمت در دل استوار

گر يك نفس فراق تو اندیشه کرد می

گشتی ز بیم هجر دل و جان من فگار



۴۰۰ اکنون تو دوری از من و من بی تو زنده‌ام  
سختا که آدمیست بر احوال روزگار !  
شرطیست مرا که: نگیرم بجز تو دوست  
عهدیست مرا که: نخواهم بجز تو یار  
گر کالبد بخاک رساند مرا فراق  
در زیر خاک باشم ، ای دوست، خواستار  
ما بندگان شاه جهانیم و نیک عهد  
جز نیک عهد نبود نزدیک شهریار  
شاه جهان ، سپهر هنر ، آفتاب جود  
سلطان شرق ، ناصر دین ، شمس تبار  
۴۰۵ گنج محاسن و سر اخیار ، ابوالحسن  
نصر ، آن نصیر دولت ، منصور کردگار  
شاهی ، که تا خدای جهان را بیافرید  
چون او ندید چشم ستاره بزرگوار  
از جود او نهایت موجود شد نهان  
وز فضل او کمال شرف گشت آشکار  
اندازه هنر هنر او کند پدید  
آوازه خرد خرد او کند عیار  
فخرست ملک را بچنو شاه ملک بخش  
عزست بخت را بچنو شاه تاجدار  
۴۱۰ نی در خرد قیاسش معقول در خرد  
نی در هنر صفاتش معدود در شمار



معلوم اوست هرچه معانیست در علوم  
موروث اوست هرچه نها نیست در بحار  
آثار عدل او چوستاره است بی عدد  
دریای جود او چو سپهرست بی کنار  
ایش چو اصل پاکش پاکیزه از عیوب  
رسمش چو اعتقادش تا بنده تر ز نار  
گرباد جاه او بزمین بر گذر کند  
ورگـرد مو کبش بفلک بر کند گذار  
۴۱۵ این توتیای چشم شرف گردد از شرف  
و آن يك قبول عالم اقبال از افتخار  
ای خسروی ، که دولت و اقبال روز و شب  
دارند گـرد در گه میمون تو قرار  
این از منازعان تو صافی کند جهان  
و آن از مخالفان تو خالی کند دیار  
ابری تو روز بزم و هزبری تو روز رزم  
نیلی بروز بخشش و پیلی بروز کار  
میدان پراژدها شود از تو بروز جنگ  
مجلس پر آفتاب بود از تو روز بار  
۴۲۰ شمشیر تو قضای بدست، ای ملک ، که او  
نه در قراب راحت دارد ، نه در قرار  
تا او پدید نامد معلوم کس نشد  
خورشید خون فشان و سپهر سرشک بار



گردنوالفقار معجز دین بود، ای ملک  
تیغ تو ذوالفقار و صفات تو ذوالفقار  
روزی که گرد معر که تیره کند هوا  
گردد زمین چو قیر و فلک تارهمچو قار  
کیمخت کوه بگسلد از زخم بانگ کوس  
گوش زمانه کر شود از هول گیر و دار  
۴۲۵ بی مهر چهر های دلیران شود زیر  
بی باده چشمهای شجاعان کند خمار  
بر حلقه‌ای جوشن خون مبارزان  
گردد چو لعل خرده پیروزه برنگار  
شوریده پیل وار در آیی تو در مصاف  
چون شیر گرسنه که شتابد پی شکار  
گه گرد بر فشانی بر گوشه فلک  
گه آب بر جهانی در دیده سوار  
گاهی کنی ز کشته همه روی دشت کوه  
گاهی کنی بنیزه همه روی کوه غار  
۴۳۰ از موج خون کنی تو پر جبرئیل سرخ  
وز جان بد سگال رخ آفتاب تار  
هر حمله‌ای که آری بوسه دهد ز جان  
بر نعل توسن تو جان سفندیار



از جود دست تو عجب آید مرا همی  
تا بر عنان چگونه کنی دست استوار؟ (۱)

رمح تو بند حادثه بگشاید از سپهر  
گرز تو برج کنگره بر دارد از حصار

آسیب نعل اسب تواند در زمین جنگ  
بر آسمان زمین دگر سازد از غبار

۴۳۵ گور افگند بیاد و سوار افگند بعکس

تیغ تو در نبرد و خدنگ تو در شکار

ور عکس تیغ تو بهوا روشنی دهد

ارواح کشتگان شود اندر هوا فگار

ای کار زار کرده بر اعدای ملک خویش

وای آن کسی که پیش تو آید بکار زار

تو سایه خدایی و از روی حفظ خلق

نشگفت اگر عذاب تو باشد خدای وار

ابلیس را خدای تعالی عزیز کرد

آنگه چنانکه خواست لعین کرد و خاکسار

۴۴۰ چندین هزار دست بر آورده در دعا

با یا رب و تضرع و زاری و زینهار

هر گز خدای ضایع کی ماند، ای ملک؟

خوش زی و عمر خویش بشادی همی گذار

---

(۱) ابیات ۴۳۲ - ۴۳۶ در نسخهای دیگر نیست و تنها در سلم السما و اتست

و وزن و قافیه و مضمون آنها باین جا ازین قصیده می خورد .



رنجه مباحش هرگز ، زين پس بدولت  
از لشكر تو يك تن وز دشمنان هزار  
ای خسروی ، كه دولت بی رنج و گنج تو  
از جان بد سگال بر آرد همی دمار  
من بنده گر زیاد تو جان پرورم ز دور  
حاسدچه خواهد ازمن رنجور دل فگار؟  
۴۴۵ تا آب و خاك و آتش و باد ، این چهارضد  
با يك دگر بطبع نگردند سازگار  
تا هر شبی کنار فلك گردد از نجوم  
چون چشم عشق بازان پردر شاهوار  
شاه جهان مظفر و منصور باد و باد  
از عمر شادمانه و از ملك شاد خوار  
درگاه او ز جاه شده قبله ملوك  
میدان او ز فخر شده مقصد كبار  
نيكو سگال دولت او همچو او عزیز  
بدخواه جان او شده از غم ذلیل و خوار  
۴۵۰ چشمش همه بقدر سواران سرو قد  
دستش همه بزلف نگاران گل عذار

قصیده ناتمام در مدح ملك تاج الملوك محمود

وقت گل سوری ، خیـز ای نگار  
بر گل سوری می سوری بیـار



بر بط سغدی را گـردن بـگیر  
زخمه زیـرو و بم او بر گـمار  
زان می نوشین ، که چو جانم بدی  
گر شدی اندر تن من پایدار  
آنکه بود در تن آزادگان  
از همه شادی و طرب دستیار  
۴۵۵ گوهر جودست ، که گردد بدو  
از گهر مردم جود آشکار  
گر نبودی خاصیت او بجود  
جای نبودیش کف شهریار  
خسرو محمود ، شهنشاه دهر  
تاج ملوک و ملک شهریار  
آتش سوزنده بهنگام رزم  
مهر فروزنده بهنگام بار  
آنکه از و باغ بهارست ملک  
کف زر افشانش ابر بهار

### در نکوهش اغل نام

۴۶۰ ای آفتاب ملک ، رهی خفته بود دوش (۱)

غایب شده ز عقل و جدا مانده ای ز هوش

---

۱ - این قصیده تنها در يك نسخه هست و برخی از کلمات آنرا

نتوانستم تصحیح بکنم .



وقت سحر ، که چشم شود باز از قضا  
دیدم بکوی خلقی مانده سروش  
گفتند بنده را که : اغل را شه جهان  
از بندگان بنده زنی هدیه داد دوش  
حکم خدای و حکم خداوند نافذست  
من بنده مطیع و فرمان بر خموش  
لیکن ستم بود بکنار چنان سگی  
سروستاره عارض و خورشید لاله پوش  
۴۶۵ اوزن بمزد باشد و این عورتان ما  
هنجار زن بمزدند ایدون وزن فروش  
داماد او چگونه بود آنکه مـرو را  
صدغـرچه بیش گاده بود برره غموش؟  
از گوش تا بگوش دهانی نهاده باز  
چون ماهیان کر بمیان پار گین زوش  
روی چوروی دیو و دهانی چو کون مغ  
گوشی چو بادبیزن و کونی چو گاودوش  
ای کون تو دریده تر از چارغ بلیس  
جز ما نیافتی بهمه شهر دست خوش؟  
۴۷۰ تاهیچ زن نیابی آن کن که مر تر است  
از فرق تا بساق وز پایشنه تا بگوش  
تا ریش تو سپید نشد شوی داشتی  
اکنون زبی ز نیت چرا باید این خروش؟



تا کون تو ز بستن فرسود وریش گشت  
خواهی کسی که داری در پیش، کن تو توش  
اندر جهان ز جانوران هیچ کس نماند  
کز کیر او نیامد در کون تو دروش  
اندر ستور گاه و کیلی ازان من  
صد سگ تو و به از تو سگ روسبی فروش

۴۷۵ ای مادر و تبار و کسکها روسبی  
این یک حدیث بشنو و چون سگ تو دارهوش  
آغوش زنت هرگز بی پور من مباد  
تا بشکند بنفشه و شب بوی و پیلگوش

### تغزل

دوش آن صنم سنگدل سیم بنا گوش  
آمد بر من تنگ دل و خسته و مدهوش  
دو نرگس مخمور چو دو نایژه خون  
دو لعل گهر پوش چو دو ناوچه نوش  
ای عارض سیمینش پر از قطره سیماب  
ای زلفک مشکینش پر از عنبر پر جوش  
۴۸۰ دولب چو دو تالعل و دو یاقوت شکر بار  
دورخ چو دو گلبرگ و دو خورشید زره پوش  
از خون رخ رنگینش پر از جدول تقویم  
وز اشک پر از گوهر ناسفته بنا گوش



غرقه شده از خون دل آن چهره شیرینش  
تیره شد از گردغم آن صورت نیکوش  
آمد بر من ، گفت : زهی یار وفادار  
بس زود شد این بیعت و سو گند فراموش  
ما را بیها عرضه کند پیش تو نخاس  
تو سنگدل از دور همی بینی و خاموش  
۴۸۵ ای راه خرد بسته ، گهی چند بره آی  
وی سد جفا بسته ، زمانی بویا کوش  
بی قدر ترین کس منم امروز بر تو  
یاد آیدت آن گه که تهی ماند آگوش  
بس خون که فرو ریزی شبگیر بیالین  
آن شب که مرا جویی از دامن شب پوش

### در نکوهش اغل نام

دهانت، ای اغل، گنده ریش، گنده بغل (۱)  
همی کند همه شب گوه سگ بدن دان حل  
همه جهان زره کون همی ریند و توباز  
گه از دهان ری و گه ز کون و گه ز بغل  
۴۹۰ بپیش شاه چنانی که پیش آدم دیو  
میان بزم چنان چون میان کعبه هبل  
خیال تست خیال اجل ز روی قیاس  
مثال تست مثال قضای بد بمثل

---

(۱) این قصیده نیز تنها در يك نسخه آمده است و تصحیح برخی از کلمات آن ممکن نشد .



گران و بی نمک و ناخوشی چو دل و نیاز  
 نبهره و بدی و ناروا چو سیم دغل  
 بغور چون تو بود بادهای بیک من آرد  
 بهند چون تو بود یک رمه بیک آجل  
 بزرگ مردی کندر جهاز مادر تو  
 هزار گربه اعور بد و سگ ارجل  
 ۴۹۵ سپاه لیفه شلوار اگر تو عرض کنی  
 سپاه ذره نیارند کرد با تو جدل  
 کلی و شل شوی، ای شلف قحبه زن، که ز تو  
 سر نشاطم کل گشت و دست عشرت شل  
 دهانت چون سر و سر هم چو ریش و ریش چو کون  
 دلت چو دوزخ و دوزخ چو نیلگون مخمل  
 زهشت گوهر نایاب و هفت جرم لطیف  
 بیافریدت گویی خدای عز و جل  
 ز خاک محنت و آب نیاز و آتش غم  
 ز گوه فربه و از بیخ پشم و گند بغل  
 ۵۰۰ بیا و عورت و شبهای بر خرد جال (؟)  
 ز آب پشت بود هر شبی میان و حل  
 بآفتابی مانی تو، ای سگ بدو پای  
 که گه بشرق و بغربست و گه بحوت و حمل  
 مگر که یک کل نبود که غر نباشد و تاز  
 هزار غر بود اندر جهان که نبود کل



زنت چو مادر و مادرت روسبی چو زنت  
 پدرت چون تو و تو چون پدرت گنده بغل  
 بکنج کاف کس مادر تو گم گردد  
 کلید خرجك و کیر حمار و پای جمل  
 ۵۰۵ رخت چنان که بگه بر زحل بدست بلیس  
 مثال صورت محنت نگاشت دست اجل  
 بریش هم چو یکی خرس مرده ای تو در آب  
 بنوك سبالت چون خار چفته بر سرتل  
 فغان از آن لب و دندان که گفته ای بقیاس  
 سفالهای شکسته است در یکی مزبل  
 ایا باصل سگ و کوز کوه و ظلمت کفر  
 بزور مور و بدیدار مار و نحس ز حل  
 ز کون خویش و کس زن بود ترا نفقات  
 مرا ز صلت شاهان وجد و هزل و غزل  
 ۵۱۰ ایا برنگ شتر غاز تر و گند پیاز  
 که طبع را چو سپرزی و دیده را چو سبل  
 بدان که مرد ز غربت رسد بحد کمال  
 سفر برد بعلو مرد را ز حد سفل  
 غریب رانه بسست آن صفت که هست شهید  
 بقول شمع شریعت محمد مرسل ؟  
 سفر دلیل جمال و سعادت و شرفست  
 سفر دلیل کمال و بزرگی است و محل



مرا اگر نبدی غربت و فراق وطن  
کجا بدی شرف خدمت عماد دول؟

### درمدح شمس الملک

۱۵ رسول بخت به-ن بنده دوش داد پیام  
بدان گهی که فلک زد بدل ضیا بظلام  
سپاه روز بر افگند خرگه از صحرا  
زدند لشکر شب گرد کوه و دشت خیام  
چه گفت؟ گفت که: ای تیره خاطر از چه چنین  
همی بسربری این عمر خویش در ناکام؟  
یکی بصحرا بیرون شو و عجایب بین  
مگر که آید اندیشهات را فرجام  
چو این سخن بشنیدم بجستم از شادی  
برون شدم سوی صحرا چو مرغ جسته ز دام  
۲۰ نگاه کردم، دیدم فلک چو آینه‌ای  
که خیره کردی از عکس دیده او هام  
جهان بصورت دیبای قیر گشته درست  
گرفته موجش بالای آسمان چو غمام  
هوا چو خرگه سیماب بر کشیده بچرخ  
فلک چو خیمه دیبای بر زده بمقام  
یکی بصورت افعی لاجوردین تن  
یکی بگونه پیل زمردین اندام



همه هوا علم‌گیر گون زده، چپ و راست  
نشانده گوهر نا سفته بر سر اعلام  
۵۲۵ خیال وار، چو ماه مقنع از سر کوه  
ز روی چرخ همی تافت زهره و بهرام  
مجره گشته بکردار مسندی ز بلور  
سپهر گشته بکردار گنبدی ز رخام  
همه سراسر گردون ز کوب زرین  
چو پشت کره اشهب ز گوهرینه ستام  
شب سیاه بر افکند طیلسان سیاه  
خطیب وار بمنبر بر آمد آن هنگام  
در خش کیوان صمصام وار در بر او  
بنات نعش بسان حمایل صمصام  
۵۳۰ زبان بحمد خداوند بر گشاد و بگفت:  
«تبارک اسمک، یا ذوالجلال والا کرام»  
سپاس و شکر ترا کین همه بدایع صنع  
همی نباشد جز با قضای تو بقوام  
درین تفکر بودم که: این چه شایبه بود؟  
و زین سپس سخن او کجا گذارد گام؟  
که روی سوی بخارا نهاد و گفت بمهر:  
ایا بخارا، بر تو درود باد و سلام  
بدست دولت و اقبال و اتفاق قضا  
همیشه خرم و آباد بادی و پدرام



۵۳۵ چنین شنیدم کندر کتابها لقب  
مدينة المحفوظات و قبة الاسلام

نسیم باد تو مشکست و آب ابر توشیر  
هوات کان مرادست و خاک معدن کام

بخار بوی تو نافه گشاید اندر مغز  
نسیم کام تو شکر فشاند اندر کام

تو همچو بیت المعموری و همه قومت  
همیشه در تو چو روحانیان گرفته مقام

نه در تو تیرگی اعتقاد اندر دین  
نه در تو تازگی اختلاف در احکام

۵۴۰ زبس بزرگی تو خادمان مسجد هات  
بشهر های دگر خاطبان سزند و امام

ایا بخارا ، چندین بزرگواری تو  
ترا چه مایه ثنایست و عز و جاه و مقام ؟

که ایزدت بچنین شاهزاده کرد عزیز  
که بهترین ملوکست و برترین کرام

شه مظفر پیروز بخت دولتیار  
بلند همت بسیار دان نیکو نام

چراغ دولت و شمع سپاه و شمسۀ ملک  
قوام دین و جمال جهان و فخر انام

۵۴۵ برای و رسم نگهدار لشکر ایمان  
بداد و عدل نگهبان قسمت قسام



نکات بزله او شد دلیل بحر علوم  
 حروف نکته او شد کلید گنج کلام  
 بروز بزم بود آفتاب گوهر بار  
 بروز رزم بود اردهای جان انجام  
 مخالفان ورا روز حرب او از بیم  
 بجای قطره خون زهره بردمد زمسام  
 بدست فتح فرستد بدوستان اخبار  
 بیای مرگ فرستد بدشمنان پیغام  
 ۵۵۰ همیشه تا بهاران زمین شود خرم  
 ستاره بارد باد از شکوفه بادام  
 بقات باد بسی تا که سال و مه شمری  
 مبارکت مه و سال و مبارکت ایام  
 قضا موافق و اقبال جفت و دهر مطیع  
 زمانه چاکرو دولت رهی و بخت غلام

### در مدح ابوالمظفر ابراهیم

مست و شادان در آمد از در تیم (۱)  
 کرده بیجاده جای در یتیم  
 زیر خط زبرجدش میمی  
 زیر زلف معنبرش صد جیم

---

(۱) بیت ۲۲ ازین قصیده در لباب الالباب (ص ۷۲-۷۳) بنام ابوالعلاء عطاء بن یعقوب آمده است و در برخی از سفینها بنام عمیق نوشته شده است. گذشته از آنکه بازندگی عمیق سازگار نیست در پایان قصیده تخلص عطا نیز آمده است.



۵۵۵ زیر آن جیم طوبی و فردوس  
زیر این میم کوثر و تسنیم  
پشتم از جیم او چو جیم دو تا  
بر من از میم او جهان چون میم  
از نسیم گل و کلاله او  
گل سوری همی ربود نسیم  
چشمکانش چنانکه یوسف گفت :  
« ان ربی بکید هن علیم » !

زلفکانش بجنک من چون شست  
او چو صیاد و من چو ماهی شیم  
۵۶۰ گه بیوسه دم مسیح نمود  
گه بعارض نمود دست کلیم  
از پی سی و دو ستاره او  
رخم از خون چو جدول تقویم  
گفت : مژده ترا ، که عدل ملک  
کرد عالم بخلق خویش و سیم

.....

در بهشت و تو در میان جحیم (۱)

بی گنه مانده هشت سال بهند  
چون گنه گار در عذاب الیم

---

(۱) در برخی از نسخها این مصرع را بجای مصرع دوم بیت بالا  
نوشته اند اما پیدا است که بآن بیت نمی خورد و مصرع دیگر است که شاید  
مصرع اول آن از میان رفته باشد .



۵۶۵ چشمه مرغزار آهـ و شد

چشم بر روی شیر نر از بیم

زان براهیم باغ گشت آتش

زین براهیم خلد گشت جحیم

عالم از داد خسرو عادل

مانده در صد هزار ناز و نعیم

عیب و جرم تو آن که پرهنری

اینت عیب بزرگ و جرم عظیم!

دل چو کانون و سینه چون آتش

کار نامستقیم و حال سقیم

۵۷۰ چه کنی حال خویش را پنهان؟

چه زنی طبل خیره زیر گلیم؟

نه همانا که هر که دید ترا

از هنر کبرد بر همه تقدیم؟

حال خود شاه را بگوی و مترس

و تو کل علی العزیز رحیم

ملك تاج بخش ملك ستان

قطب دین بوالمظفر ابراهیم

فتح با رایتش همیشه قرین

جود با راحتش همیشه ندیم

۵۷۵ نعل پای کمیت ادهم او

چرخ را طوق و ماه را دیهیم



زخم او کوه را دو پاره کند

عدل او موی را کند بدو نیم

خشم او « کل من علیها فان »

عفو « یحیی العظام وهی رمیم »

گر فلک سر بتابد از امرش

باز پس تر شود ز دیو رحیم

ملک ، خسروا ، خداوند

چشم عالم ندید چون تو کریم

۵۸۰ گر بیاد تو می گرفتندی

نامدی هرگز آیت تحریم

ملک هرگز ندید چون تو ملک

چون بزادی تو ملک گشت عقیم

شیر در تب همیشه از بیمت

زرد کرده چو دشمنانت دیم

سعد و نحس جهان همه یکسر

در سر تیغ تو نهاد حکیم

فکر من مدح تو نیارد گفت

مگرش فضل تو کند تعلیم

۵۸۵ داد بنده عطا تو نیز بده

تا رهد این دل از عذاب الیم

تا بود کعبه و منا و صفا

تا بود معشر و مقام و حطیم



مر ترا باد در جلال مقام  
دولت باد سال و ماه مقیم  
دشمنت باد همچو بنده اسیر  
مانده در دست روزگار لئیم

### در مدح نصر

خیال آن صنم سرو قد سیم دقن  
بخواب دوش یکی صورتی نمود بمن  
۵۹۰ هلال واررخ روشنش گرفته خسوف  
کمند وارقد راستش گرفته شکن  
هزار شعله آتش فروخته در دل  
هزار چشمه توفان گشاده کرده ز تن  
نه بردو عارض گل رنگ او نشانه گل  
نه گرد سینه سیمین او نسیم سمن  
سمنش سوخته و ریخته گلش در گل  
یکی ز درد و دریغ و یکی زیاد محن  
رخس، که بود چو جان فریشته رخشان  
ز خاک و خون شده همچون لباس اهریمن  
۵۹۵ شهیدوار بخون اندرون گرفته مقام  
غریب وار بخاک اندرون گرفته وطن  
یکی سر شک و هزاران هزار درد و دریغ  
یکی دریغ و هزاران هزار گونه حزن



گشاده بر رخ بیجاده گون طویله در

گرفته در عرق گوهرین عقیق یمن

چه گفت؟ گفت: دریغ! امید من، که مرا

غلط فتاد همی در وفا و مهر تو ظن

گمان نبرده بدم من که تو بدین زودی

صبور وار ببندی زیاد بنده دهن

۶۰۰ هنوز نر گس سیراب من ندیده جهان

هنوز سوسن آزاد من ندیده چمن

هنوز ناچده از بوستان من کس گل

هنوز ناشده سیر این لبان من ز لبن

بخاک تیره سپردی مرا بدست اجل

بدل گزیدی کمتر کسی ز من بر من

کنار پر گل من رفته بر کنار زمین

تو در کنار سمن سینگان سیم بدن

بنفشه موی مرا خاک بر گشاده گره

تو با بنفشه عذاران گره زده دامن

۶۰۵ همان کسم که بدی صورتم جمال بهار

همان کسم که بدی عارضم نگار ختن

همان کسم که مرا هر که دیدمی گفتی:

سپیل مشکین زلفی و ماه زهره دقن

کنون بزیر زمینم چو صد هزار غریب

گرفته آن تن مسکین من بگل مسکن



زخاک و خشت همی کرده بستروبالین  
ز درد و حسرت کرده ازارو پیراهن  
چو چشمهای یتیمان ز آب دیده لحد  
چو جامهای شهیدان بخون بشسته کفن  
۶۱۰ نه کس بیارد روزی بروز گارم یاد  
نه کس بگردد روزی مرا پیرامن  
بزیر خاک فراموش گشته از دل خلق  
ستم رسیده ز جور زمانه ریمن  
گرفته یاد ترا دوست واراندربر  
نهاده عهد ترا طوق وار بر گردن  
ایا بچنگ اجل در سپرده مان بحیل  
و یا بدام بلا در فگنده مان بفتن  
صنم بدیم و شمن تا کنون و باز کنون  
خیال تو صنمست و روان تو چو شمن  
۶۱۵ گذاشتیم و گذشتیم و آمدیم و شدیم  
تو شاد زی و بکن نوش باده روشن  
کنون دلیل بهارست و روز گار نشاط  
نشاط کن، که جهان پر گلست و پیر سوسن  
بخواه جام و بر افروز آذر برزین  
که پر شمامه کافور شد که و بر زن  
رسوم بهمن و بهمنجنه است و روزسده  
الا ، ببهن پیش آر قلبه بهمن



زمین صحفیة سیمست وابر گنج گهر  
درخت قبه کافور و سنگ در عدن

۶۲۰ ملك درخش همی بارد و فلك الماس  
زخاك سنگ همی روید و زآب آهن

شمامهای بلورست شاخ هر گلبن  
خزینهای عبیرست خاك هر معدن

بخواه آن گهر پاك نابسوده ، که اوست  
بیان قدرت در شان قادر ذوالمن

از آنکه چون بفرازد شعاع آن بفلك  
کند کنار نگارینش خلد بر گلشن

اگر فروخته باشد بود چو زرین کوه  
چو آرمیده بود باز بسدین خرمن

۶۲۵ شبی که او بنماید بخلق صورت خویش  
عقیق بار گلست از میان مشك ختن

شعاعهاش پدید آرد از زمین یاقوت  
شرارهاش برویاند از زمین روین

زبانهاش چو شمشیر های خون آلود  
برزمگه بکف شهریار شیر اوژن

شه مظفر منصور ، نصر ، ناصر حق  
که پادشاه زمینست و شهریار زن

امان خلق خدای و امین دین رسول  
نظام حجت و حق و قوام دین و سنن



۶۳۰ بزرگوار کسی ، کز بزرگی ملک

بتیغ دولت بر کند اصل و بیخ فتن

مبارک اخترشاهی ، که ازملوک وراست

زمانه زیر مراد و جهان بزیر منن

بدست دولت اسلام را دهد تعلیم

بفرق همت افلاک را کند روزن

چه سد آهن پیشش ، چه کاغذین دیوار

چه کوه زرین پیشش ، چه دانه ارزن

شجاعت و هنر وجود و جاه و دولت او

جمال و خوبی و خلق کریم و خلق حسن

۶۳۵ خدای دادست این دولتش بفضل عطا

برغم حاسد بد خواه و کوری دشمن

ایا گزیده سواری ، که در صف میدان

شوند مردان پیشت زنان آبستن

هزار لشکر باشی تو در یکی میدان

هزار رستم باشی تو در یکی جوشن

نهنگ کوه او باری و شیر آهن خای

هزبر خون افشانی و پیل کوه فگن

سوار تیغ گزاری ، شجاع حیدر زخم

سپهر گرز گرایبی ، سهیل ناچرخ زن

۶۴۰ تبارک الله ! روزی که در مصاف آبی

نشسته قارون کردار بر که قارن



شعاع تیغ تو مر جان کند همه میدان

نهیب زخم تو سندان کند خزا دکن

ز گرز رستم بیشست تازیانه تو

چنانکه نیزه رستم ترا کم از سوزن

بروز گارتو باطل شد، ای ملک، یکسر

فسانه‌ای فرامرز و قصه بیژن

جهان تویی و سرتیغ تست دولت و ملک

چنانکه خواهی زی و چنانکه خواهی زن

۶۴۵ بدست دولت شخص موافقان بردار

بتیغ نصره بیخ مخالفان بر کن

همیشه تا بدلائل جداست روز از شب

همیشه تا بحقیقت بهست مرد از زن

همیشه باش نشاط آزمای و جان پرور

جهان گشای، ولایت ستان و خصم افکن

### قصیده ناتمام در مدح الب ارسلان

بگردون برین بر شد، ز فخر این ملک ایران

که گسترده از برش سایه خجسته رایت سلطان

اگر ویران شد این ایران ز جور تر کمان بد

ز عدل شاه نیک اختر بساعت گردد آبادان

۶۵۰ خداوند جهان، الب ارسلان، سلطان دین پرور

که با عدلش نماید جور یکسر عدل نو شروان



خداوندی، که در سود و زیان خشنودی و خشمش  
یکی لهویست بی‌انده، یکی در دیست بی‌درمان  
بهول رعد و گشت باد و خشم ابر آزاری  
بزور پیل و سهم شیر و مکر گرگ پرستان  
بهنگام درنگ اندر همه چون کوه برهامون  
بهنگام شتاب اندر همه چون چرخ در جولان  
قوی چون سدا سکندر، سیه دل چون شب تاری  
همه آشفته چون دریا، بقدر قطره باران  
۶۵۵ بیک حمله، که سلطان کرد هم چون شیر بر آهو  
ز خون خصم دریا شد، بیک ساعت همه میدان  
چو سهم رایت بیند معادی زود بگریزد  
چو اهریمن، که بگریزد ز سهم آیت فرقان  
بچونین فتح فرخنده، که دادت ایزد داور  
تو شادی کن، که دشمن گشت زار و خسته و حیران  
همی تا چرخ زنگاری بگرد مرکز ناری  
همی گردد گه و بیگه، بشادیها و بر احزان  
تو یار شادمانی باش، تا دشمن خوردانده  
تو جفت تن درستی باش، تا دشمن بود نالان

### در مدح کمال الدین محمود

۶۶۰ زهی دولت! زهی مملکت! زهی همت! زهی سلطان!  
زهی حشمت! زهی نعمت! زهی قدرت! زهی امکان!



سپاس آنرا که توفیقش موافق گشت با دولت  
بتایید چنین دولت ، باقبال چنین سلطان  
چنین سلطان، که چشم ملک در عالم چنو کمتر  
ندیدست و نبیند نیز زیر گنبد گردان  
خداوندی، که تاملکت شرف پذیرفت از ایامش  
جمال افزود ازو گیتی، جلال افزود ازو گیهان  
مظفر شد سپاه دین و ایمن شد طریق حق  
منور شد رخ اسلام و روشن شد ره ایمان  
۶۶۵ هزاران صورت جانست در شمشیر او پیدا  
هزاران صورت جاهست در اقبال او پنهان  
جماد ار جانور گردد ، بفر او ، عجب نبود  
که از بیمش همی گردد هزاران جانور بی جان  
فلک قدر ملک دیدار گردون فر دریا دل  
جهان آرای ملک افروز کشور گیر فرمان ران  
سپهر دانش و دولت ، بهار ملک و ملت  
جمال مسجد و منبر ، نظام مجلس و میدان  
ز شاهان و جهانداران کرا بود این چنین حجت ؟  
ز سلطانان و جباران کرا بود این چنین برهان ؟  
۶۷۰ وی اندر دار ملک خویش و دشمن درختا عاجز  
وی اندر صدور براعدا ز بیمش پیرهن زندان  
زهی همت ! که چون دستش موافق گشت بارایش  
جهانی را بر اندازد بیک ساعت ، بیک فرمان



نه دييا ماند اندر چين ، نه گوهر ماند اندر كه  
 نه لؤلؤ ماند اندر بحر و نه زر ماند اندر كان  
 الا ، يا دولت عالي ، هميشه شادمان بادي  
 كه عالم را تو كردستي بدین شادی چنین شادان  
 نعیم تو جهان نو بنا كردست ، كنذر وی  
 صفت گردد همی عاجز ، خرد گردد همی حیران  
 ۶۷۵ یکی عالم پدید آمد ، كه فردوس برین گویی  
 نهان خویش بنمود از حجاب غیب نا گاهان  
 مرصع كرد تقدیرش بفر آفرین صورت  
 منقش كرد اقبالش بتأیید شرف ارکان  
 ز رایت ها و آذینها همه وادی بهشت آیین  
 ز ایوانها و میدانها همه صحنش نگارستان  
 یکی از خرمن دييا ، چو قصر و قبه قیصر  
 یکی از گنج مروارید ، همچون تاج نوشروان  
 هوا در زر و در دييا نهفته صورت گردون  
 سپهر اندر رواق و طاق گم کرده ره دوران  
 ۶۸۰ فلك کردار منظرها ، بر اطراف صنوبرها  
 ارم کردار طارمها ، بکیوان بر زده ایوان  
 زره زلفان مشکین خط بصحرا دایره بسته  
 فگنده گوی یاقوتین بپیش عنبرین چو گان  
 یکی با ساغر زرین ، یکی با جام یاقوتین  
 یکی با بیضه عنبر ، یکی با دسته ریحان



نگاران چون بتان خلد هريك با دگر زينت  
درختان چون درخت خلد هريك باد گرا الحان

زهی نهمت! که از بهر غرور دين و دنيا را  
جهانی را کنی آباد و گنجی را کنی ویران

۶۸۵ مروت را و همت را بجایی بر رسانیدی  
که اندروهم مخلوقان نگنجد وصف این و آن

همی تا چشم مهجوران کنار از خون کند دریا  
همی تا زلف دلبندهان بساط گل کند میدان

بملك اندر بزی چندان که از اقبال و جاه تو  
چو تو گردند فرزندان فرزندان فرزندان

قصیده ناتمام در مدح شمس الملك ناصرالدین نصر

ای نگار، از بسکه اندر دلبری دستان کنی  
هر زمان ما را بعیش خویش سرگردان کنی

عاشقی با تو خطر کردن بود با جان خویش  
زانکه نپسندی تو دل تنها و قصد جان کنی

۹۶۰ گه ز گرد مشک بر خورشید نقاشی کنی  
گه ز عنبر بر گل صد برگ بر، جولان کنی

گاه سنبل را حجاب توده نسربین کنی  
گاه میدان را نقاب خرمن مرجان کنی

بند دلها بگسلی، چون زلف بر بند افگنی  
نرخ لؤلؤ بشکنی، چون آن دولب خندان کنی



دیده روید مجلس ، ار تو پای در مجلس نهی  
گل دمد میدان ، اگر توری زی میدان کنی  
بخت خدمتگار گشت آنرا که تو خدمت کنی  
چرخ فرمان بر بود آنرا که تو فرمان کنی  
۶۹۵ زلف شهر آشوب تو بر گل همی جولان کند  
تو همی گرد روان و جان و دل جولان کنی  
آیت حسنی ، که هر گه روی بنمایی بخلق  
دید های خلق را یکسر نگارستان کنی  
ای صنوبر قد ، ندانی تو چگونه فتنه ای  
یا همی دانی ، بعمدا خویش را نادان کنی  
گه کنار دلبران چون حلقه گوهر کنی  
گاه چشم بیدلان چون چشمه توفان کنی  
هر زمان در دلبری بندی دگر گون افگنی  
هر زمان در جادویی رنگی بدیگر سان کنی  
۷۰۰ خستگی های سر زلف توبه ناگشته ، تو  
خط فرود آری بمن ، تا درد بی درمان کنی  
خوش بدی ، خوشتر شدی ، زین پس بسی خوشتر شوی  
خوب رویا ، جهد کن تا سیرت خوبان کنی  
دل فشانم پیش زلفت ، جان فشانم پیش خط  
هر چه خواهی کن ، که تو هر چه بخواهی آن کنی  
خدمت خاک کف پای تو از دیده کنم  
زانکه امروز ، ای صنم ، تو خدمت سلطان کنی



شاه شمس الملک ، نصر ، آن ناصر دین رسول  
آن امینی ، کز امانش عهده ایمان کنی  
۷۰۵ حافظ اسلام و سلطان زمین و شاه شرق  
بوالحسن نصر ، آن که احسانش ز کف برهان کنی  
آن بزرگی ، کز بزرگی پستش آید پیش چشم  
گر تو قدرش را قرین گنبد گردان کنی  
ور دوال تازیانه اش را زنی بر شاخ خشک  
در زمان آنرا عصای موسی عمران کنی  
ور بروی آسمان داری تو گرز شیر سار  
شیر گردون را مطیع شیر شاد روان کنی  
ای خداوندی ، که ایزد مر ترا زان برگزید  
تا همه دشوارها بر بندگان آسان کنی



## مقطعات و اشعار پراگنده

۷۱۰ هزاران قبه عالی کشیده سر با بر اندر

که کردی کمترین قبه سپهر برترین دروا (۱)

چو گرگ ظلم را کشتی بزور بازوی عدالت

زانبوهی شده صحرای اقلیم تو چون کمر (۲)

یکی دبه در افگندی بزیر پای اشتربان

یکی بر چهره مالیدی مهار ماده مارا (۳)

بسکه بخشد کف تو درو گهر

بحر شرمنده گشته و فاوا (۴)

اندر زمانه جود تو تنگی رها نکرد

بیمست ازین سخن دهن و چشم تنگ را

۷۱۵ گرفت آب کاشه (۵) ز سرمای سخت

چو زرین ورق گشت برگ درخت (۶)

---

(۱) ابیات پراگنده در فرهنگها بشاهد لغات مهجور آمده و هر جا

که وزن و قافیه یکسان بوده است در پی يك ديگر آورده ام .

(۲) کمر بفتح اول حصاری که شبها چهارپایان را در آن کنند .

(۳) مارا شتر ماده .

(۴) فاوا شرمسار

(۵) کاشه یخ تنک و نازک

(۶) این بیت بنام رود کی هم آمده است .



خشم تو آبست ، اگر در آب موج آتشست  
حلم تو خاکست ، اگر در خاک کوه آهنست  
چنگ عزرائیل را ماند سر شمشیر تو  
زانکه عزرائیل را دایم عقیقین دامنست  
رزمگاه تو بمحشر گاه ماند کندرو  
مرد شناسد که مردست از نهیبت یا زنت  
گر نیستی درون دلم آتش فراق  
کم هر زمان بسوزد ازواستخوان و پوست  
۷۲۰ چندان بگریمی ، که مرا آب چشم من  
برداری روان و بپردی بکوی دوست

بعمان قدرت فلك چون حباب  
ز دریای جاهت جهان بیلہ ایست (۱)

آن نه زلفست آنکه او بر عارض رخشان زهار  
صورت ظلمست کو بر عدل نو شیروان نهاد  
توبه و سوگند ما را تاب از هم باز کرد  
زلف را تا تاب داد و بر رخ رخشان نهاد  
بوسه گر بر سنگ بدهد سنگ گردد چون شکر  
یا رب، این چندین حلاوت بر لبی نتوان نهاد!

۷۲۵ بویی که از بهار نسیم صبا برد  
گویی همی زطره دلار ما برد



شمشاد طوق فاخته گردد بکوهسار

خلخال لاله کبک دری را عطا برد

باشد صواب باده ، چو از ناف یاسمین

باد شمال نافه مشک ختا برد

گلها دارم و نگویم از آنک

عشق را مهر بر دهن باشد

عاشقان را چو کرم ابریشم

خانه هم گور و هم کفن باشد

۷۳۰ عاشقی کو ز جان بیندیشد

عاشق جان خویشتن باشد

روز رزم او چو رایتهای او صف بر کشند

اختران از بیم سردرنیلگون چادر کشند

تیغ جان آهنج او چون بر کشد سر از نیام

خلق باید تا بمیدانش تن بی سر کشند

خون فشاند بر فلک چندان که حوران بهشت

از پی آن تا نیالایند ، دامن بر کشند

سایه گرزش اگر بر کوه آهن برفتد

کوه آهن ذره گردد ، کت بیشت در کشند

۷۳۵ ای خداوندی که هر جایی که توالشکر کشی

بر اثر پیروزی و فتح و ظفر لشکر کشند



بی-زم وصال تو هر جرعه‌ای

که دولت بنایم فرو می کند

چو خواهم که گیرم بکف، بخت بد

دگر باره اندر سبوی می کند

جهان چو چشم نگاران خر گهی گردد

که از خمار شبانه نشاط خواب کنند

مردم چشمم چو مرکز، پلک چون برهون (۱) شود

مرکز و برهون ز عشقت هر شبی گلگون شود

۷۴۰ کند گر تموج هیولای اولی

تلاطم نماید مزاج از طبایع

وراز نفس کل عقل کلی شکیب

بر افتد زاوتاد رسم صنایع

سپهر ملاعب بساط مزور

چو برجنبند، افراد گردند ضایع

ندانم چه بردی برین بازی نرد؟

که برد ترا هر دو گیتیست بورك (۲)

هرگز نبود خار بشوری چو نمک

وز کاه چگونگی می بسازند کسک (۳)؟

---

(۱) برهون بفتح یا ضم اول دایره .

(۲) بورك شتل قمار.

(۳) کسک بفتح اول وسوم قلیه گوشت .



۷۴۵ ای عارض تو چون گل وزلف تو چو سنبل

من شیفته و فتنه آن سنبل و آن گل

زلفین تو قیریست بر انگیخته از عاج

رخسار تو شیریست بر آمیخته با مل

زلفین تو زاغیست بر آویخته هموار

دو ماه بمنقار و دو خورشید بچنگل

سیرم از خوان سیه کاسه گردون ، هر چند

قرص مهر و مهم آرایش خوان می بینم

آن چنان خسته ام از دست خسیسان کامروز

مرهم از خستن شمشیر و سنان می بینم

۷۵۰ سیمرغ وقت بود ، ولیکن ز پنج مرغ

ترکیب داده بودش جبار ذوالمنن

همت ز باز و تگ ز غراب و فر از همای

طوق شغب ز فاخته ، قوت ز کر گدن

ازین سپس تو ببینی دوان دوان در دشت

بکفش و موزه در افکنده صد هزار سیان (۱)

هنگام آنکه گل دمد از خاک بوستان

رفت آن گل شکفته و در خاک شد نهان

هنگام آنکه شاخ شجر نم کشد ز ابر

بی آب ماند نرگس آن تازه بوستان



۷۵۵ با جام باده در وطن امروز بر فروز  
آن گوهری که هست مدد در صفای جان

قد بلند او بمثل مثل نارون  
رنگ عجیب او بصفت رنگ ناردان

بیگانه از ستاره ولیکن ستاره بار  
بی بهره از عقیق ولیکن عقیق سان

رخشان ترست پیکرش از جنس آفتاب  
پیچان ترست قالبش از شاخ خیزران

در گوش او ز گوهر چرخست گوشوار  
بر فرق او ز مشک سیاهست طیلسان

۷۶۰ شنگرف را بگونه دلیل معینست  
لیکن همی نماید زنگار ازودخان

چون خاطر کریم صفا اندرو پدید  
چون همت بلند جوادی درو عیان

چون بر زمین ز پیکر خود سایه افکند  
سوی سپهر پشه زرین شود روان

نقصان کجا رسد بطبایع ز روزگار ؟  
تا اوست بر سپاه طبایع خدایگان

گویی که هست مردم چشمم چو آبخو (۱)  
یا خود چو ماهی است که دارد در آب خو



۷۶۵ همیشه بود نعمت را خورنده

ز آزاد و بنده، چه خرد و چه رنده (۱)

این سرو تاج غزان و آن کت (۲) مهر اج هند

این کله خان چین و آن کمر قیصری

غم تو خجسته بادا، که غمیست جاودانی

ندهم چنین غمی را بهزار شادمانی

منم آنکه خدمت تو کنم و نمی توانم

تویی آنکه چاره من نکنی و می توانی

چند پویی بگرد عالم؟ چند؟

چند کوبی طریق پویایی؟

۷۷۰ تا کی از بهر قوت و شهوت نفس

همچو کاسانه (۳) می نیاسایی؟

---

(۱) رنده بفتح اول بزرگ .

(۲) کت بفتح اول تخت پادشاهان هند .

(۳) کاسانه مرغکی سبز رنگی بسرخی مایل که درخوزستان فراوانست .



## رباعیات

خواهم همه را کور ز عشق رویت

تا من نگرم بس برخ نیکویت

خود خواهم همی دو چشم خود کور

تا دیدن دیگری نبینم سویت

ای شاه ، بهار دشمنانت دی باد

در دست تو بند زلف و جام می باد

چشم عدو از خون جگر رنگین باد

هر جا که روی تو نصره اندر پی باد

۷۷۵ تا دیده بر آن عارض گلاگون افتاد

چشمم ز سرشك چشمه خون افتاد

هر راز ، که در پرده دل پنهان بود

با خون دلم ز پرده بیرون افتاد

نه دل ز تمنای تو در بر گنجد

نه عشق ز سودای تو در سر گنجد

ای موی میان ، از کمربت در رشکم

کان جا که وی است موی کی در گنجد؟

تا زلف تو کفر را خریداری کرد

تسبیح ز روی شوق زناری کرد



۷۸۰ کعبه ز سر شوق بیت خانه شتافت

بیت زنده شد و ترا پرستاری کرد

آن سبزه که از عارض او خاسته شد

تا ظن نبیری که حسن آن کاسته شد

در باغ رخس بهر تماشای دلم

گل بود و بسبزه نیز آراسته شد

هر دیده که عاشقست خوابش مدهید

هر دل که در آتشست آتش مدهید

دل از بر من رمید، از بهر خدای

گر آید و در زند جوابش مدهید

۷۸۵ تا بود همیشه خون روان بود از دل

وین بیشه تمام ارغوان بود از دل

بر هر سر خار صد نشان بود از دل

با این همه عشق سرگران بود از دل

از واقعه روز پسین می ترسم

از حادثه زیر زمین می ترسم

گویند مرا : از چه سبب می ترسی ؟

از مرگ گلو گیر چنین می ترسم

چون نعره زنان قصد بکوی تو کنم

جان در سرکار آرزوی تو کنم



۷۹۰ در هر نفس هزار جان می باید  
تا رقص کنان نثار زوی تو کنم

نوری ز جمال خود بروزن فگنم  
برقی ز وصال خود بخرم فگنم

من خار ره تو و خس باغ توام  
در هم فگنم ، زود بگلخن فگنم

خط تو، که چون مشک شد از خامه حسن  
طغرای ملاححتست و سر نامه حسن

خورشید ، کزوست گرم هنگامه حسن  
در نیل زد از رشک رخت جامه حسن

۷۹۵ مردان سازند جای در خانه زین  
باشند زنان خانه نشین همچو نگین

بر عکس بود کار من بی دل و دین  
در خانه زین زن و منم خانه نشین

رفتیم ز خدمت تو ، دل خون کرده  
دل خون شده و ز دیده بیرون کرده

قد چو الف بعشق تو نون کرده  
خاک ره پشت موزه گلگون کرده

با یارم اگر نیست ره دیداری  
آرید ببالین منش یک باری



۸۰۰ تا گر من خسته دل نبینم رویش

او خسته خویش را ببیند باری

نه در ره اقرار قراری داری

نه از صف انکار کناری داری

می‌پنداری که کار تو سرسری است؟

کوته نظرا، دراز کاری داری

ای چنگ، سرافکنده چو هر ممتحنی

در پای کشان زلف چو محبوب منی

گر حلق تراست خشک، پس در چه فنی؟

هم خشک زبانی تو و هم تر سخنی

۸۰۵ يك دم نشود که دردم افزون نکنی

چون عادت خویت این بود، چون نکنی؟

دل‌داری من یقین که داری در دل

لیکن نکنی، تا جگرم خون نکنی.



## سوزنی و عمیق

تتبع در دیوان سوزنی می رساند که وی باشعار عمیق و مخصوصاً بقصیده معروف وی که در صحایف ۱۶۲ - ۱۶۹ چاپ شده است نظر داشته و دو بار يك مصرع از مطلع آن و يك بار هر دو مصرع را تضمین کرده است منتهی چون این قصیده چنانکه پیدا است بسیار معروف بوده نام از عمیق نبرده است :

(۱) يك بار در قصیده ای بدین مطلع (۱) :

ای شهریار شرق و شه آل ذو الفقار

باشاه ذو الفقار بنام و نبرد یار

در مدح یکی از بزرگان آل ذو الفقار می گوید :

تا میر مجلس تو بساقي کند خطاب :

خیزای بت بهشتی و آن جام می بیار

(۲) بار دیگر در قصیده ای بدین مطلع (۲) :

آمد چنانکه کرد ستاره شمر شمار

شاه ستارگان بحمل شهریار وار

در مدح سعد الملك بهاء الدین بن سعد الدوله گفته است :

اردی بهشت ماه بساقي کند ندا :

خیزای بت بهشتی و آن جام بیار

(۳) بار سوم در قصیده ای بدین مطلع (۳) :

---

(۱) دیوان سوزنی ص ۱۷۸-۱۷۹ .

(۲) ص ۱۹۴ - ۱۹۵

(۳) ص ۱۹۹ - ۲۰۰



آراسته بعید برون آمد آن نگار

از فرق تا قدم همه آرایش بهار  
درمدح افتخارالدین علی هردومضرع را پی درپی آورده و گفته  
است :

آوازه بساقی واین بیت را بخوان :

خیزای بت بهشتی و آن جام می بیار  
اردی بهشت ماه بسر بر بیک صبح  
کاردی بهشت کرد جهان را بهشت وار

### سوزنی و جوهری

درباره جوهری بجز آنچه در صحایف ۴۶ - ۷۰ آمده است این  
نکته را باید افزود که سوزنی جای دیگر نام ازو برده است و آن در  
قصیده ایست بمدح جلال الدین علی (۱) بدین مطلع :

جلال دین نبی پادشاه شرق علی

که از شجاعت و از جود چون علی مثلی

که در آن می گوید :

اگر معزی بودی بدور دولت تو

و گر کمالی و گر جوهری و گر جبلی

همه ثنا و مدیح تو نظم کردند

بطبع و خاطر بی کیمیا و منفعلی

ازین جا پیدا است که سوزنی جوهری را شاعری بزرگ و همدوش

معزی و کمالی خراسانی و عبد الواسع جبلی غرجستانی می دانسته



است و نیز پیداست در زمانی که این شعر را گفته جوهری زنده نبوده و بدین گونه پیش از سال ۵۶۹ که سوزنی در گذشته ازین جهان رفته است.

### سوزنی و شطرنجی

درباره شطرنجی نیز بجز آنچه در صحایف ۷۰ - ۱۰۲ آورده ام این نکته را باید افزود که سوزنی جای دیگر نیز یاد ازو کرده است و آن در قصیده ایست که در هجو کسی سروده است (۱) بدین مطلع :

ای شید کتب خانه بر آشفته  
با ابلهی و بی خردی خفتی  
در آن می گوید :

شطرنجی از هجای خود آگه شد      کز درنا بسوده درو سفتی  
آرا مگه پذیرد تا حشر      آن کتب خانه را تو بر آشفته  
او را بجای روب هجای من      با خاک ره بکوی برون رفتی  
در نسخه های خطی دیوان سوزنی این اشعار بدین گونه آمده است ، منتهی در نسخه چاپی نادرست ضبط شده و چیزی از میان افتاده و بجای آن سه بیت یک بیت بدین گونه چاپ شده است :

شطرنجی از هجای من آگه شد      تا خاک ره بکوی برون رفتی

### سوزنی ورشیدی

درباره رشیدی نیز بجز آنچه در صحایف ۱۰۲ - ۱۲۳ آمده است این نکته را باید افزود که سوزنی بجز آنچه گفته ام سه جای دیگر ورشیدی اشاره کرده است :

(۱) در قصیده ای در مدح نظام الدین (۲) بدین مطلع :

(۱) ص ۴۱۲ .

(۲) دیوان سوزنی ص ۲۶۵ - ۲۶۷ .



جاودان ماند کریم از مدح شاعر زنده نام

زین بود شاعر نوازی عادت و رسم کرام  
چند تن از شاعران بزرگ زبان تازی و زبان پارسی را نام می برد  
که از ممدوحان خود کامیاب شده اند و درباره رشیدی می گوید :  
اوستاد مشرق و مغرب رشیدی را بشعر

داد سعد الملك خطی مترزی از سیم خام

مترز بفتح میم و سکون تا و کسر را و سکون زا در فارسی بمعنی  
نوعی از سپرست و خطی بفتح خا و تشدید طا منسوب بخط در سرزمین  
قطیف و عقیر و قطر امروز در خلیج فارس که سلاحهای آن بسیار معروف و  
مطلوب بوده است . در نسخه چاپی «خطی مترزی» درست خوانده نشده  
و «قطر میرزی» چاپ شده است . ازین شعر پیدا است که سوزنی  
رشیدی را بسیار بزرگ می دانسته و او را اوستاد مشرق و مغرب می شمرده  
است و چون درین مورد از شاعران پیش از خود نام برده است پیدا است  
که رشیدی پیش از سال ۵۶۹ که سوزنی در گذشته ازین جهان رفته است .  
(۲) در قصیده ای در هجو شاعری از معاصران خود که درست معلوم  
نیست که بوده است و سوزنی همه جا وی را بنام «خرخم خانه» هجو می  
کند و اهاجی بسیار در باره وی سروده است نام از رشیدی برده و آن  
قصیده ایست بدین مطلع که در نسخه چاپی نیست :

سوزنی ، ای سوزن هجوت تبر ده بسر خرخرخم خانه بر

درین قصیده نخست می گوید :

گوید کز روی پدر خواندگی خواجه رشیدی را بودم پسر



پس از آن می گوید :

وقف رشیدی را بر باد داد      داد بهر شهری و هر رهگذر

درین جا برای رشیدی لقب خواجه آورده است و این می رساند  
که رشیدی از مردان محتشم روزگار خود بوده و چون این شاعری که  
سوزنی او را هجو کرده دعوی داشته که رشیدی پدر خوانده او بوده  
و وی وقف رشیدی را در هر شهر و هر رهگذری بباد داده است پیداست  
این نیز دلیل دیگری بر توانگری و شهرت و حشمت و احترام رشیدیست.  
(۳) در قطعه‌ای در مدح رشید و طواط (۱) که در آغاز آن می گوید:

دیدم رشید دین شه ارباب نظم را

بر لشکر سخن چو رشیدی خدایگان



## فهرست نامهای خاص

آ

آب حیوان - ۲۰

آب کوثر - ۱۵۱

آتشکده - ۱۸ ، ۲۵ ، ۱۰۳ ، ۱۲۷

آدم - ۶ ، ۱۵ ، ۲۴ ، ۶۸ ، ۱۷۳

آدمیان - ۵۴

آذر اصفهانی - ۲۲

آذربایجان - ۳۶

آذر برزین - ۱۸۵

آذری - ۲۹

آزر - ۱۴۲ ، ۱۵۵ ، ۱۵۸ ، ۱۶۱

آزری - ۶۰ ، ۶۴

آسیدای مرکزی - ۳۹

آل افراسیاب - ۲۸ ، ۳۰ ، ۳۱ ، ۳۳

۳۶ ، ۳۹ ، ۵۷ ، ۵۸

آل خاقان - ۳ ، ۱۶ ، ۲۸

آل ذوالفقار - ۲۰۶

آل سلجوق - ۵ ، ۶ ، ۱۴ ، ۱۶ ،

۲۰ ، ۲۵ ، ۴۶ ، ۷۰

ا

ابراهیم (سلطان ابوالمظفر) - ۱۰۹ ،

۱۷۹ ، ۱۸۱

ابلیس - ۱۵۰ ، ۱۶۸

ابن الجن - ۵۰

ابن خطیب - ۵۸

ابوالحسن نصیرالدوله ناصرالدین نصر

ابن ابراهیم طمغاج بن نصر ارسلان

ابن علی ایلک بن سلیمان بن موسی

ابن عبدالکریم ستق بغرا (شمس-

الملك) - ۳۱ ، ۳۳ ، ۱۲۸ ،

۱۳۰ ، ۱۴۱ ، ۱۵۰ ، ۱۵۳ ،

۱۵۶ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵ ، ۱۸۳ ،

۱۸۶ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴

ابوالخطیر گوزگانی - ۲۸

ابوالخطیر منجم - ۲۸

ابوالخطیر منجم گوزگانی خطیری -

۲۸

ابوالعلاء عطاء بن یعقوب - ۱۷۹ ، ۱۸۲

ابوالفتح ملکشاه - ۱۲۰

ابوالفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی -

۱۲۷

ابوالقاسم بن ابوحامد بن نصر بلیانی

انصاری کازرونی - ۱۷ ، ۱۲۷

ابوالقاسم محمود خان بن بغرا خان

محمد بن سلیمان (کمال الدین) -

۳۴

ابوالمحمّد محمود بن عمر جوهری

صایغ هروی - ۴۶



اران - ۳۹ ، ۳۸ ، ۳۶	ابوالمحجن - ۵۰
ارتنگک - ۱۴۲	ابوالمظفر ابراهیم (سلطان) - ۱۰۹ ، ۱۸۱ ، ۱۷۹
ارشدی - ۱۰۲	ابوالمعالی جبرئیل (قدرخان) - ۱۱۹
ارم - ۶۳	ابوالنجیب عمیق بخاری - ۲۶ ، ۸
ارمان - ۵۳	ابودلف شیپانی - ۳۶
ارمنستان - ۳۶	ابورشید رشیدی - ۱۰۲
اسپرنگر (داکتر) - ۲۲	ابوسعید مسعود بن ابراهیم غزنوی
استانبول - ۴۰	(علاءالدوله) - ۵۸
اسدی - ۳۹ ، ۳۸ ، ۳۶	ابوطاهر خاتونی - ۳۵ ، ۳۴ ، ۲۵ ، ۶
اسفندیار - ۸۰	ابوعلی شطرنجی - ۷۱
اسکندر - ۱۸۹ ، ۱۵۳ ، ۵۲	ابومحمد ارشدی - ۲۳ ، ۲۰
اصفاهان - ۳۵ ، ۲۹	ابومحمد رشیدی - ۱۰۲
اصفهان - ۱۲۶ ، ۶۵ ، ۵۴ ، ۳۵	اتابیکان فارس - ۳۰
اعراب - ۱۲۸	اثیرالدین اخسیکتی - ۵۴ ، ۲۹
اعشی - ۳۰	احمد - ۹۴
اغل - ۱۷۳ ، ۱۷۱ ، ۱۷۰	احمد (امیر) - ۵۸ ، ۵۴
افتخارالدین علی بن فخرالدین احمد	احمد بن علی عین دهاقین - ۹۴ ، ۹۳
(دهقان) - ۷۵ ، ۷۴ ، ۷۲ ، ۷۱	۹۹ ، ۹۶
۷۸ ، ۷۹ ، ۸۱ ، ۸۳ ، ۸۷	احمد بن علی نظامی عروضی سمرقندی -
۹۰ ، ۹۲ ، ۹۳ ، ۹۹ ، ۲۰۷	۳
اقبال (عباس) - ۱۲۴ ، ۴۳	احمد بن محمد بن محمد کلامی اصفهانی
اکوان - ۵۳	(لطیف الدین) - ۶۵
البارسلان سلجوقی - ۱۸۸ ، ۳۳	احمد خان - ۳۳
المعجم فی معاییر اشعار العجم - ۳۶ ، ۴۴ ، ۴۳ ، ۳۹	احمد سمسار (دهقان) - ۹۷ ، ۹۶
امامی هروی - ۱۲۵ ، ۲۴	احمد علی (مولوی آغا) - ۲۱
امیر الشعرا - ۱۰ ، ۴ ، ۳	اخسیکت - ۹۷
	ادیب صابر - ۵۴ ، ۲۴



امیر الملك سید محمد صدیق حسن	براون انگلیسی (ادوارد) - ۵
خان - ۲۱ ، ۱۲۷	براهیم پیمیر - ۹۸ ، ۱۸۱
امین احمد رازی - ۱۵ ، ۱۲۳ ، ۱۲۷	بربر - ۴۶
انتشارات دانشگاه - ۳۶	برزین (آذر) - ۱۸۵
اندخود - ۱۵	برهمن - ۷۵
انس - ۶۰	بصره - ۳۹
انوری - ۲۹ ، ۳۴ ، ۲۵ ، ۱۲۱	بلخ - ۲۰ ، ۲۳
اوزجند - ۳۲ ، ۱۳۶	بلیس - ۱۷۱ ، ۱۷۵
اوش - ۳۲ ، ۱۳۶	بمبئی - ۱۸
اهریمن - ۴۸ ، ۱۰۸ ، ۱۸۳ ، ۱۸۹	بهاء الدین بن سعد الدوله (سعد الملك) -
اهوازی - ۸۸	۲۰۶
ایران - ۱۸۸	بهارخانه - ۱۶۲
ایرج - ۵۲	بهارستان - ۶ ، ۲۱ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۱۲۶
ایلك خانیان - ۲۸	بهشت - ۴۲ ، ۶۴ ، ۱۰۴ ، ۱۳۶ ،
ب	۱۴۱ ، ۱۶۲ ، ۱۸۰ ، ۱۹۱ ،
بابل - ۹۸ ، ۱۱۸	۱۹۷
باختر - ۵۶	بهشتی - ۱۳۷ ، ۱۴۷ ، ۱۶۲ ، ۱۶۳ ،
بانیدی - ۴۳	۲۰۶ ، ۲۰۷
بانیدی (علی) - ۳	بهمن - ۴۹
بتخانه - ۲۰۳	بهمن (قبله) - ۱۸۵
بتکده - ۹۸	بهمنجنه - ۱۸۵
بحراخضر - ۱۵۹	بهوپال - ۲۱
بخارا - ۶ ، ۸ ، ۱۰ ، ۱۴ ، ۱۵ ،	بیت المعمور - ۱۷۸
۲۷ ، ۳۰ ، ۵۴ ، ۵۷ ، ۱۷۷ ،	بیژن - ۴۹ ، ۱۸۸
۱۷۸	بیژن گیو - ۵۳
بخارایی - ۲۲ ، ۲۴	پ
بدخشی - ۱۴۳ ، ۱۶۳	پارسی - ۲۰۹
براق - ۸۵	پازند - ۴۵



پانیدی رازی - ۴۴

پایندی - ۴۳

پری - ۷۶ ، ۶۵ ، ۶۴ ، ۵۴

پسر اسفراینی - ۱۰۲ ، ۴۵ ، ۳

پسرتیشه - ۷۰ ، ۴۵ ، ۳

پسر حافظ - ۴۵

پسر خطیب گنجه - ۵۸ ، ۴۵

پسر دختر سالار - ۹۷

پسر درغوش - ۴۵ ، ۴۴ ، ۳

پسر درغوشی - ۴۴

پسر در گوش - ۴۴ ، ۹

پسر سلسله گنجه - ۴۵

پسر قاضی دربند - ۴۵

پسر قاضی قزوین - ۴۵

پهلوی - ۴۵

پیغمبر - ۱۵۶

پیمبر - ۱۶۰ ، ۱۵۲ ، ۱۴۹

ت

تاپیدی - ۴۳

تاتار - ۸۹

تاتاری - ۸۸

تاج الشعرا ابورشید یا ابو محمد عبد الله

یا محمد بن محمد رشیدی - ۱۰۲

تاج الملوك محمود - ۱۷۰ ، ۱۶۹

تاریخ آل سلجوق - ۲۵ ، ۱۴ ، ۶

۳۴

تاریخ آل کورت - ۶۱

تاریخ بیهقی - ۱۲۷

تاریخ مسعودی - ۱۲۷

تاریخ یمینی - ۱۲۰

تازی - ۲۰۹ ، ۴۴ ، ۴۰ ، ۲۶

تانیدی - ۴۳

تاییدی - ۴۳

تاییدی رازی - ۴۴

تبت - ۱۰۵ ، ۴۷

تبریز - ۱۲۴ ، ۵۰ ، ۲۵ ، ۲۴

۱۲۷ ، ۱۲۵

تذکرة الشعرا - ۵۴ ، ۳۴ ، ۲۵ ، ۵

۱۲۶ ، ۱۲۳ ، ۷۰ ، ۶۵ ، ۵۷

ترجمه شمعی - ۲۶

ترك - ۵۳ ، ۴۴ ، ۱۶ ، ۹ ، ۴

۱۵۳ ، ۱۴۰ ، ۱۱۸

ترکستان - ۲۰ ، ۸ ، ۳

ترکمان - ۱۸۸

ترکی - ۴۰ ، ۲۷ ، ۲۶

ترکی جغتایی - ۴۰

تسنیم - ۱۸۰

تقی الدین محمد بن شرف الدین علی

ذکری کاشانی - ۳۲ ، ۲۶ ، ۷

۱۲۶ ، ۱۲۳

تقی کاشی - ۲۲

تور - ۵۲

توران - ۵۲ ، ۱۴

توران زمین - ۸

ج

جامی - ۱۲۶ ، ۲۶ ، ۲۵ ، ۲۱ ، ۶



جان - ۶۰

جبرئیل - ۱۱۹ ، ۱۶۷

جبرئیل بن عمر بن احمد ( ابوالمعالی

قدرخان) - ۱۰۲ ، ۱۱۹

جیللی (عبدالواسع) - ۴۶ ، ۲۰۷

جحیم - ۱۸۰

جلال الدین علی - ۲۰۷

جلال الدین ملکشاہ - ۱۰۲

جمال الحکما دھقان علی شطرنجی - ۷۰

جمال الدین خلیل شروانی - ۳۷ ، ۳۸

جمشید - ۷۳ ، ۱۵۰ ، ۱۶۱

جنان - ۵۶

جنتی - ۷۰

جنی - ۵۰

جوهری - ۳ ، ۴۶ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۵

۲۰۸ ، ۲۰۷ ، ۶۷

جوهری زرگر - ۵۴ ، ۵۷ ، ۵۸

۵۹ ، ۶۱ ، ۶۵ ، ۶۷

جوهری صایغ هروی ( ابوالمحامد

محمود بن عمر) - ۴۶ ، ۵۰ ، ۵۱

جهنم - ۱۴۸

جهود - ۱۴۹

جیحون - ۶۲

چ

چهارمقاله نظامی عروضی سمرقندی -

۳ ، ۹ ، ۱۶ ، ۲۵ ، ۲۸ ، ۳۱

۳۶ ، ۳۹ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۷۰

چین - ۶۲ ، ۶۸ ، ۷۷ ، ۱۱۸ ، ۱۲۰

۱۶۱ ، ۱۶۲ ، ۱۹۱ ، ۲۰۱

چینی - ۱۴۸

ح

حاتم - ۸۸

حاتم طی - ۹۱

حدایق السحر - ۶ ، ۸ ، ۱۶ ، ۲۲

۲۵ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶

حران - ۵۳

حسان - ۹۶

حسن تکین - ۳۴

حسن غزنوی (سید) - ۳۴

حطیم - ۱۸۲

حکاک مروزی - ۲۷ ، ۲۸

حمیدالدین - ۳۱

حمید بن عمیق - ۶ ، ۱۴ ، ۲۳ ، ۲۴

۳۵

حمیدی - ۱۴ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۳۱ ، ۳۵

حوا - ۶ ، ۱۵ ، ۲۴

حور - ۶۴

حورا - ۱۶۲

حورالعین - ۴۸

حورعین - ۱۷ ، ۶۸

حوض کوثر - ۶۶

حیدر - ۱۸۷

حیدر آباد دکن - ۱۲۶

خ

خاتون - ۱۰۳



خلد - ۴۸ ، ۷۲ ، ۱۴۷ ، ۱۶۲ ،  
 ۱۸۶ ، ۱۹۲  
 خلیج فارس - ۲۰۹  
 خلیل شروانی (جمال الدین) - ۳۷ ،  
 ۳۸  
 خواجه دهقان علی - ۷۱  
 خوارزم - ۱۱۸  
 خوارزمشاهان - ۳۴  
 خورنق - ۱۶۲  
 خوزستان - ۲۰۱  
 خیاره - ۳۰  
 خیبر - ۱۴۹  
 د  
 دارا - ۴۹  
 داستان امیر احمد و مهستی - ۵۴ ، ۵۸  
 دبیرسیاقی - ۴۳  
 دجال - ۱۴۴ ، ۱۷۴  
 دردشت - ۱۲۶  
 دری - ۴۵  
 دریای اخضر - ۱۴۸  
 دماوند - ۸۲  
 دوزخ - ۱۰۰ ، ۱۳۱ ، ۱۴۷ ، ۱۴۹ ،  
 ۱۵۲ ، ۱۵۴ ، ۱۵۶ ، ۱۷۴  
 دولت شاه بن علاء الدوله بختیشاه الغازی  
 السمرقندی - ۵  
 دولت شاه سمرقندی - ۵ ، ۱۹ ، ۲۱ ،  
 ۳۴ ، ۳۵ ، ۵۴ ، ۵۷ ، ۵۸ ،  
 ۵۹ ، ۷۰ ، ۱۲۶

خاقان - ۱۳۸ ، ۱۵۹  
 خاقانیان - ۳ ، ۸  
 خال (فخرالدین) - ۹۰  
 خان - ۲۰۱  
 خانیان - ۲۸ ، ۱۰۲ ، ۱۱۲  
 ختا - ۱۹۰ ، ۱۹۷  
 ختن - ۴۸ ، ۱۰۵ ، ۱۰۷ ، ۱۱۰ ،  
 ۱۸۴ ، ۱۸۶  
 خجسته سرخسی - ۲۷  
 خجند - ۳۴  
 خراسان - ۳ ، ۱۴ ، ۳۴ ، ۴۶  
 خر خم خانه - ۸۲ ، ۲۰۹  
 خسروانی - ۷۵  
 خسیکت - ۹۷  
 خضر - ۱۳۷  
 خضر بن ابراهیم - ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۸ ،  
 ۱۶ ، ۳۳ ، ۵۸ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ ،  
 ۱۵۹  
 خضر خان - ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۱۰۳ ،  
 ۱۵۶ ، ۱۵۷ ، ۱۵۹  
 خضر خان بن قلج طمغاج ابراهیم -  
 ۲۸ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ ، ۱۵۹  
 خط - ۲۰۹  
 خطی - ۲۰۹  
 خطیری - ۲۷ ، ۲۸  
 خلاصة الاشعار وزبدة الافکار - ۷ ، ۳۹ ،  
 ۴۴ ، ۱۲۳ ، ۱۲۶



- دهخدا لؤلؤی - ۳۹ ، ۳۸ ، ۳۶
- دهقان اجل - ۹۸ - ۹۷
- دهقان احمد سمسار - ۹۹ ، ۹۸ ، ۹۶
- دهقان افتخارالدین علی بن فخرالدین احمد - ۹۳ ، ۸۹ ، ۷۲ ، ۷۱
- دهقان خواجه - ۹۳
- دهقان علی شطرنجی (جمال الحکما) - ۷۱ ، ۷۰
- دیو - ۴۹ ، ۵۳ ، ۱۴۶ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۱۷۳ ، ۱۷۱
- دیوان انوری - ۳۴
- دیوان حکیم سوزنی سمرقندی - ۴۲ ، ۷۱
- دیوان حکیم قطران تبریزی - ۵۰
- دیوان سوزنی - ۶۷ ، ۶۸ ، ۲۰۶ ، ۲۰۸ ، ۲۰۷
- دیوان شهابالدین عمیق بخارایی - ۲۴ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴ ، ۱۲۵ ، ۱۲۷
- دیوان عمیق - ۱۵ ، ۱۷ ، ۲۱ ، ۲۴ ، ۳۶ ، ۱۲۵
- دیوان قصاید و غزلیات نظامی گنجوی - ۵۹
- دیوان مسعود سعد سلمان - ۱۰۳
- دیو رجیم - ۱۸۲
- دیو سپید - ۵۳
- ذ
- ذبیح الله صفا (دکتر) - ۱۲۷
- ذوالفقار : ۷۲ ، ۷۹ ، ۱۶۷ ، ۲۰۶
- ذوالفقار (آل) - ۲۰۶
- ذوالفقار شروانی - ۲۹
- ر
- رازی - ۸۷ ، ۴۴
- راهب - ۱۴۷
- رخش - ۵۳
- رستم - ۴۹ ، ۸۸ ، ۱۳۲ ، ۱۸۷ ، ۱۸۸
- رسول - ۱۸۶
- رشیدالدین محمد عمری کاتب معروف بوطواط - ۱۲۴
- رشیدالدین و طواط - ۶ ، ۷ ، ۸ ، ۱۶ ، ۲۲ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۳۴ ، ۱۲۳
- ۱۲۴ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۲۱۰
- رشید یاسمی - ۱۰۳
- رشیدی سمرقندی - ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۸ ، ۲۰ ، ۲۳ ، ۲۸
- ۲۹ ، ۳۰ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۱۰۱ ، ۱۰۲ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۰۶
- ۱۰۷ ، ۱۱۰ ، ۱۱۱ ، ۱۱۲ ، ۱۲۰ ، ۱۲۳ ، ۲۰۸ ، ۲۰۹
- ۲۱۰
- رضاقلی خان هدایت - ۱۲۷ ، ۱۹
- رضوان - ۱۵۴ ، ۱۶۳
- رودکی - ۹۹ ، ۱۰۳ ، ۱۲۰ ، ۱۹۵
- روستم - ۸۰
- روستم زال - ۵۳
- روضه رضوان - ۱۵۴
- روم - ۵۲ ، ۱۲۰ ، ۱۶۰



ری - ۹۱ ، ۴۴  
ریحانة الادب فی تراجم المعروف بالکنیة

او اللقلب - ۱۲۷ ، ۲۲

ریمن - ۱۸۵ ، ۱۰۷

ز

زلیخا - ۴۷

زمزم - ۵۰

زنار - ۲۰۲ ، ۱۴۷

زنگبار - ۶۱

زینب (ستی) - ۱۰۳ ، ۳

زینت نامه - ۱۲۲ ، ۱۰۳

س

سابقی - ۴۳ ، ۴۲

ساغرج - ۴۳

ساغرجی - ۴۳

سامانیان - ۴۵

سامری - ۶۰

ساوه - ۳۴

سپهری (علی) - ۴۵ ، ۱۶ ، ۹ ، ۳

سپهری ماوراءالنهری - ۴۵

ستی زینب - ۱۰۳ ، ۴

سد اسکندر - ۱۸۹

سد سکندر - ۱۴۷

سد سکندری - ۶۹

سده - ۱۸۵

سراج الدین سراجی سکزی (سید) -

۲۹

سرخو خم خانه - ۲۰۹ ، ۸۲

سروش - ۱۷۱ ، ۸۳

سعد الملك - ۲۰۹ ، ۱۱۷ ، ۱۱۶

سعد الملك بهاء الدین بن سعد الدوله -

۲۰۶

سعد سلغری (اتابیک) - ۳۰

سعد نامه - ۱۲۰ ، ۱۰۳

سعدی - ۱۲۵ ، ۷۰ ، ۲۵

سغد - ۷۰ ، ۴۳

سغدی (شاعر) - ۷۰ ، ۳

سغدی - ۱۷۰ ، ۲۷

سغدی (بربط) - ۱۷۰

سفندیار - ۱۶۷

سفینه - ۲۴

سقر - ۶۱

سکندر - ۱۴۷ ، ۶۹

سلجوقیان - ۳۴ ، ۲۳ ، ۸

سلم - ۵۲

سلم السماوات - ۱۲۷ ، ۲۲ ، ۱۷

۱۶۸

سلیمان - ۱۵۰ ، ۱۴۹ ، ۱۴۲ ، ۵۴

سلیمان افندی بخاری (شیخ) - ۴۰

سلیمان شاه بن محمد بن ملک شاه

سلجوقی - ۵۸

سلیمان شاه بن ملک شاه - ۵۴

سمرقند - ۸۲ ، ۷۰ ، ۴۳ ، ۳۲ ، ۳۰

۱۳۸ ، ۱۲۱ ، ۱۱۰

سمعانی - ۴۰

سنایی (حکیم) - ۳۰ ، ۲۴



ششتر - ۴۷	سنجر - ۶ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۷ ، ۱۸ ،
ششتری - ۶۰ ، ۶۴	۱۹ ، ۲۰ ، ۲۲ ، ۲۳ ، ۲۵ ،
شطرنجی (علی) - ۳ ، ۷۰ ، ۲۰۸	۳۲ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۵۸ ، ۱۰۳ ،
شمس الدین - ۶۵	سوزنی سمرقندی - ۶ ، ۷ ، ۱۴ ، ۱۵ ،
شمس الدین سامی - ۲۴	۲۴ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۱ ،
شمس الدین طیبی - ۲۴ ، ۲۵ ، ۱۲۵	۳۵ ، ۴۲ ، ۶۸ ، ۷۰ ، ۷۱ ، ۷۴ ،
شمس الدین محمد بن قیس الرازی -	۷۵ ، ۷۷ ، ۸۳ ، ۸۹ ، ۹۲ ،
۳۶	۹۳ ، ۹۶ ، ۹۸ ، ۱۰۰ ، ۱۰۲ ، ۱۰۳ ،
شمس الملك ابوالحسن نصیرالدوله	۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ، ۲۰۹ ،
ناصرالدین نصر بن ابراهیم طمغاج	۲۱۰
ابن نصرارسلان بن علی ایلک بن	سهراب - ۸۰ ، ۱۳۲
سلیمان بن موسی بن عبدالکریم	سهری - ۴۵
ستق بغرا - ۳۱ ، ۱۲۸ ، ۱۳۰ ،	سیاوخش - ۱۵۲
۱۳۷ ، ۱۴۱ ، ۱۵۶ ، ۱۷۶ ،	سیاوش - ۵۳
۱۹۲ ، ۱۹۴	سیدالشعرا - ۴
شمس الملك خضر - ۱۵۶	سیستان - ۴۱
شمس خاله - ۲۷۰ ، ۷۱	سیفی هروی - ۶۱
شمعی - ۲۵ ، ۲۶	سیمرخ - ۵۶ ، ۱۴۹ ، ۱۹۹
شوشتر - ۱۳۸	ش
شهاب الدین عمیق البخاری - ۵ ، ۱۶ ،	شاه حسینی (دکتر ناصرالدین) -
۲۲ ، ۲۶	۴۲ ، ۷۱
شهیدی - ۹	شاهد صادق - ۳۱
شیاطین - ۶۰	شایقی - ۴۲
شیعه - ۸۱	شرح بهارستان جامی - ۲۵
ص	شرح تاریخ یمینی - ۱۲۰
صابر (ادیب) - ۲۴ ، ۲۹ ، ۵۴ ،	شرح شمعی - ۲۶
۱۲۵	شرف الدین حسام - ۱۲۵
صابی - ۱۲۵	شروانشاه علاءالدین فریبرز - ۳۷



صاحب - ۱۲۵	عدن (adn) - ۱۰۴
صاحب ری - ۹۱	عذرا - ۷۱
صاحب صمصام - ۹۲	عراق - ۵۴
صادق بن صالح اصفهانی - ۳۱	عرب - ۵۲ ، ۱۶
صدرالدین عینی - ۱۲۷ ، ۲۲	عرفات - ۲۱
صدرالدین محمود جوهری - ۶۸	عزرائیل - ۱۹۶ ، ۱۳۲
صفا - ۱۸۲	عطاء بن یعقوب (ابوالعلا) - ۱۷۹ ، ۱۸۲
صفا (دکتر ذبیح الله) - ۱۲۷	عقیر - ۲۰۹
ط	علاءالدوله ابوسعید مسعود بن ابراهیم
طوبی - ۱۸۰	غزنوی - ۵۸
طور - ۱۴۴	علاءالدین فریبز شروانشاه - ۳۷
طهران - ۳ ، ۵ ، ۶ ، ۲۲ ، ۳۴ ، ۳۶	علی - ۲۰۷ ، ۹۴ ، ۸۳ ، ۸۱ ، ۷۲
۴۲ ، ۴۴ ، ۵۹ ، ۱۲۴ ، ۱۲۷	علی (جمال الدین) - ۲۰۷
طهمورث - ۵۲	علی بانیدی - ۴۳ ، ۳
طیان ژاژخای - ۲۸ ، ۲۷	علی پانیدی - ۴۴ ، ۹
ع	علی سپهری - ۴۵ ، ۱۶ ، ۳
عباس اقبال - ۱۲۴ ، ۴۳	علی شطرنجی - ۷۱ ، ۷۰ ، ۹ ، ۳
عباسیان - ۱۲۸	علی شطرنجی سمرقندی - ۷۱
عبدالرشید - ۹	علیگره - ۱۲۶
عبدالسید رشیدی - ۱۲۰ ، ۴	عماد دول - ۱۷۶
عبدالله رشیدی - ۱۰۲	عماد شهر یاری - ۶
عبدالواسع جبلی غرجستانی - ۴۶ ، ۲۰۷	عمان - ۱۹۶
عبیدان - ۵۳	عمران - ۱۵۸
عثمان مختاری غزنوی - ۱۰۳ ، ۲۴	عمیق بخاری - ۷ ، ۶ ، ۵ ، ۴ ، ۳
عجم - ۱۱۸ ، ۵۳ ، ۴۵ ، ۱۶	۹ ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۵
عدن (adan) - ۱۱۰ ، ۱۰۵ ، ۴۸	۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۱۹ ، ۲۰
۱۸۶	۲۱ ، ۲۲ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۶



ف

فارس - ۳۰ ، ۴۰  
 فارسی - ۲۷ ، ۴۰ ، ۴۴ ، ۲۰۹  
 فتح الوهبی - ۱۲۰  
 فخرالدین احمد (دهقان) - ۷۱ ، ۷۲ ، ۸۳ ، ۹۲  
 فخرالدین خال - ۹۰ ، ۹۲  
 فرامرز - ۱۵۱ ، ۱۸۸  
 فرخار - ۹۸  
 فرخزاد غزنوی - ۴۶ ، ۴۸ ، ۵۸  
 فردوس - ۹۰ ، ۱۳۷ ، ۱۸۰  
 فردوس برین - ۱۹۱  
 فردوسیان - ۱۳۰ ، ۱۴۱  
 فرعون - ۵۲  
 فرغان - ۴۰  
 فرغانه - ۳۲ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۱ ، ۹۷ ، ۱۳۶  
 فرغانی - ۳۹  
 فرقان - ۱۸۹  
 فرهنگ اسدی - ۲۷ ، ۲۸ ، ۳۸  
 ۳۹ ، ۴۰ ، ۴۳  
 فریرز (شروانشاه علاءالدین) - ۳۷  
 فریدالدهر - ۲۸  
 فریدالدین احوول اسفراینی - ۳۰  
 فریدون - ۵۲  
 فریشتگان - ۱۶۳  
 فریشته - ۱۰۸ ، ۱۸۳  
 فغفور - ۱۲۰

۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱  
 ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۳۶  
 ۳۹ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۵۸  
 ۷۱ ، ۱۰۲ ، ۱۰۳ ، ۱۲۳ ، ۱۲۴  
 ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۸ ، ۱۷۹  
 ۲۰۶

عمیق - ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷

عمیقی - ۲۵ ، ۲۶ ، ۲۷

عنصری - ۲۹ ، ۹۵

عوفی (محمد) - ۵ ، ۱۶ ، ۲۶  
 ۴۶ ، ۵۱ ، ۵۷ ، ۷۰ ، ۱۰۳  
 ۱۰۴ ، ۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶

عیار - ۶۳

عیار (غلام رودکی) - ۹۹

عیسی - ۱۳۷ ، ۱۴۲ ، ۱۴۵

عیسی مریم - ۶۴

عین دهاقین احمدبن علی - ۹۳ ، ۹۴

۹۶ ، ۹۷

عینی (صدرالدین) - ۲۲ ، ۱۲۷

غ

غز - ۲۹ ، ۳۴ ، ۲۰۱

غزنوی - ۱۰۳

غزنویان - ۱۱۱ ، ۱۱۲

غزنی - ۴۱

غموش - ۱۷۱

غور - ۱۷۴

غول - ۶۱ ، ۱۴۹



ک

کاشان - ۹۳ ، ۹۶ ، ۹۷

کاشغر - ۱۳۸

کتاب الانساب - ۴۰

کتابخانه ادبیه - ۲۴

کتابخانه حبیب گنج - ۱۲۶

کتابخانه سالار جنگ - ۱۲۶

کتابخانه ملی پاریس - ۷

کربلا - ۱۳۶

کرمان - ۵۳

کس - ۴۰

کسری - ۴۹ - ۱۵۴

کش - ۴۰

کشمیر - ۱۴۷

کشمیر - ۹۸

کعبه - ۱۰۰ ، ۱۷۳ ، ۱۸۲ ، ۲۰۳

کلامی - ۹ ، ۱۲۶

کلامی اصفهانی (لطیف الدین احمد بن

محمد بن محمد) - ۶۵

کلکته - ۲۱

کلیم - ۱۸۰

کمال الدین ابوالقاسم محمود خان بن

بغراخان محمد بن سلیمان - ۳۳

۱۸۹ ، ۳۴

کمال الدین اسمعیل اصفهانی - ۶۲

کمالی خراسانی - ۲۰۷

کنعان - ۵۲

فلکی شروانی - ۷

ق

قاآنی شیرازی - ۱۲۵

قارن - ۴۸ ، ۱۸۷

قارون - ۴۸ ، ۱۸۷

قاف - ۵۶

قاموس الاعلام - ۲۴

قاهره - ۱۲۰

قبة الاسلام - ۱۷۸

قبيله - ۱۳۰ ، ۱۳۶ ، ۱۴۹ ، ۱۶۹

قبلة بهمن - ۱۸۵

قدرخان - ۱۰۲ ، ۱۱۸

قريع - ۲۷ ، ۲۸

قريع الدهر - ۲۸

قريع الفرس - ۲۸

قزدار - ۴۱

قصدار - ۴۱

قصه حضرت يوسف - ۱۵

قصه يوسف - ۶ ، ۷ ، ۱۸ ، ۲۲

قصه يوسف زليخا - ۱۴ ، ۱۶

قطر - ۲۰۹

قطران - ۵۰

قطوان - ۳۲

قطيف - ۲۰۹

قيروان - ۵۶

قيصر - ۱۲۰ ، ۱۴۹ ، ۱۶۰ ، ۱۹۱

۲۰۱



کوثر - ۶۶ ، ۱۵۱ ، ۱۵۴ ، ۱۵۹ ، ۱۸۰

ک

کرساسب نامه - ۳۶

کلابی - ۳۹ ، ۳

کورخان قراختایی - ۳۲ ، ۳۴

گوهر خاتون - ۳۴ ، ۳۵

ل

لامعی بخاری - ۷۰

لامعی جرجانی - ۷۱

لامعی کرکانی - ۲۴ ، ۱۲۵

لیاب الالباب - ۵ ، ۲۵ ، ۲۶ ، ۳۵

۴۵ ، ۴۶ ، ۵۱ ، ۵۷ ، ۷۰

۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۰۶ ، ۱۱۲

۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶ ، ۱۷۹

لطفعلی بیك آذربیکدلی - ۱۸ ، ۱۲۷

لطیف الدین احمد بن محمد بن محمد

کلامی اصفهانی - ۶۵ ، ۱۲۶

لغت چغتای وترکی عثمانی - ۴۰

لقایی (محمد عارف) - ۱۵ ، ۱۲۶

لقمان - ۵۳

لندن - ۳۸ ، ۱۲۶

لوط - ۵۳

لؤلؤی - ۳ ، ۹ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۳۸

۳۹

لولی - ۹۷

لیدن - ۵

م

مأجوج - ۱۴۹

مالین - ۳۹

مانی - ۱۶۲ - ۱۶۳

ماوراءالنهر - ۳ ، ۴ ، ۵ ، ۷ ، ۸ ، ۹

۱۰ ، ۱۴ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۶

۲۷ ، ۲۸ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۴

۳۶ ، ۳۹ ، ۴۰ ، ۶۸ ، ۷۰

۹۳ ، ۹۶ ، ۹۷

ماه ملك خاتون - ۶ ، ۱۴ ، ۱۶ ، ۲۰

۲۳ ، ۳۲ ، ۳۴ ، ۳۵

مجله مهر - ۱۲۷

مجمع الصنائع - ۲۲

مجمع الفرس سروری - ۳۸

مجمع الفصحاح - ۲۰ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۵۹

۶۵ ، ۷۱ ، ۱۰۲ ، ۱۲۷

مجمع الفضلا - ۱۵ ، ۱۲۶

مجنون - ۱۲

محكمة بدايت تبریز - ۲۵

محمد - ۱۵ ، ۶۸

محمد (سلطان) - ۲۰ ، ۲۳

محمد بن بدر جاجرمی - ۶۵ ، ۱۲۶

محمد بن حسین کاتب بیهقی (ابوالفضل) -

۱۲۷

محمد بن شرف الدین علی ذکری

کاشانی (تقی الدین) - ۷

محمد بن عبدالوهاب قزوینی - ۳۶



مدرس رضوی - ۳۶	محمد بن قیس الرازی (شمس الدین) - ۳۶
مدینة المحفوظ - ۱۷۸	محمد بن محمد رشیدی - ۱۰۲
مرغاب - ۳۹	محمد بن ملکشاہ - ۳۵ ، ۳۴
مرغابان - ۳۹	محمد تازی - ۸۷
مرغابی - ۳۹	محمد صادق ناظم تبریزی - ۱۲۷ ، ۱۸
مرغبان - ۴۰	محمد صدیق حسن خان (امیر الملک سید) - ۱۲۷ ، ۲۱
مرغینان - ۹۷ ، ۴۰	محمد عارف لقای - ۱۲۶ ، ۱۵
مرو - ۳۹ ، ۱۴	محمد علی تبریزی خیابانی مدرس - ۱۲۷ ، ۱۲۲
مروزی - ۸۷	محمد عوفی - ۴۶ ، ۲۶ ، ۱۶ ، ۵
مروشاہجان - ۳۹	۵۱ ، ۵۷ ، ۷۰ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴
مروشہجان - ۵۲	۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۶
مریم - ۴۷	محمد مختار - ۹۶
مسعود - ۳۳	محمد مرسل - ۱۷۵
مسعود بن ابراهیم غزنوی (علاء الدولہ ابوسعید) - ۵۸ ، ۵۷	محمد نخجوانی - ۵۰ ، ۲۵ ، ۲۴
مسعود بن مودود غزنوی - ۵۸	محمود (تاج الملوک) - ۱۷۰ ، ۱۶۹
مسعود سعد سلمان - ۴۳ ، ۴۴ ، ۱۰۳	محمود بن عمر جوہری صایغ ہروی (ابوالمحامد) - ۴۶
۱۰۴ ، ۱۰۶ ، ۱۱۱ ، ۱۱۲	محمود بن محمد بن ملکشاہ - ۳۲ ، ۶
۱۲۱	۳۵
مسکو - ۲۲	محمود بن ملکشاہ - ۱۴
مسیح - ۱۸۰	محمود جوہری (صدر الدین) - ۶۸
مصر - ۵۲	محمود خان بن بغراخان محمد بن سلیمان (کمال الدین ابو القاسم) - ۱۸۹ ، ۳۴ ، ۳۳
معجم البلدان - ۴۰ ، ۳۹	محمودیان - ۸
معز الدین ملکشاہ - ۸	
معزی (امیر) - ۲۴ ، ۲۰۷	
معشر - ۱۸۲	
معیار الاشعار - ۴۴	
معین (دکتر محمد) - ۳	



۱۴۱ ، ۱۵۰ ، ۱۵۳ ، ۱۵۶ ،  
 ۱۶۲ ، ۱۸۳ ، ۱۸۶ ، ۱۹۲ ،  
 ۱۹۴  
 نای - ۸۲  
 نبی - ۷۲ ، ۲۰۷  
 نجار ساغر جی - ۳ ، ۹ ، ۴۳  
 نجیب فرغانی - ۸  
 نجیبی فرغانی - ۳ ، ۲۷ ، ۳۹ ، ۴۰ ،  
 ۴۲ ، ۴۳  
 نجیبی مرغابی - ۲۷ ، ۳۹  
 نخجوانی (محمد) - ۲۴ ، ۲۵ ، ۵۰  
 نخشب - ۸۲ ، ۹۲  
 نزهة المجالس فی الاشعار - ۳۷ ، ۳۸ ،  
 ۴۵  
 نسا - ۱۳۶  
 نستوریان - ۱۲۸  
 نسف - ۹۰ ، ۹۲  
 نسفی - ۷۰  
 نصر بن ابراهیم طمغاج بن نصر ارسلان  
 ابن علی ایلک بن سلیمان بن موسی  
 ابن عبدالکریم ستق بغرا (شمس-  
 الملك ابو الحسن نصیر الدوله  
 ناصرالدین) - ۳۱ ، ۳۳ ، ۱۲۸ ،  
 ۱۳۰ ، ۱۴۱ ، ۱۵۰ ، ۱۵۳ ،  
 ۱۵۶ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵ ، ۱۸۳ ،  
 ۱۸۶ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴  
 نصیر الدوله ناصرالدین نصر بن ابراهیم  
 طمغاج بن نصر ارسلان بن علی

مغ - ۱۷۱  
 مغرب - ۵۶  
 مغیث هانسوی - ۳۰  
 مقام - ۱۸۲  
 مقنع - ۱۷۷  
 مکرم - ۳۰  
 ملکشاہ - ۸ ، ۱۶ ، ۳۳ ، ۱۰۲ ، ۱۲۰ ،  
 منا - ۱۸۲  
 مناقب الشعرا - ۳۵  
 منجیک - ۲۷  
 موزة بریتانیا - ۳۸ ، ۳۹ ، ۱۲۶  
 موسی - ۱۴۴ ، ۱۵۲ ، ۱۵۴ ، ۱۶۳  
 موسی عمران - ۱۹۴  
 موفق الدوله ابوطاهر خاتونی - ۶ ،  
 ۲۵ ، ۳۴  
 مونس الاحرار فی دقایق الاشعار - ۶۵ ،  
 ۱۲۶  
 مؤیدای ابه - ۳۴  
 مهدی ادیب (میرزا) - ۲۵  
 مهراج - ۲۰۱  
 مهستی گنجوی - ۵۴ ، ۵۸  
 مهملك خاتون - ۳۲ ، ۳۵

## ن

ناصرالدین نصر بن ابراهیم طمغاج بن  
 نصر ارسلان بن علی ایلک بن  
 سلیمان بن موسی بن عبدالکریم  
 ستق بغرا (شمس الملك ابو الحسن  
 نصیر الدوله) - ۳۱ ، ۳۳ ، ۱۳۰ ،



و

وامق - ۷۱  
ولی مدیر کتابخانه ادبیه - ۲۴

ه

هامان - ۵۲

هبل - ۱۷۳

هدایت - ۵۹

هرات - ۳۹ ، ۵۷

هریمن - ۷۶

هفت آسمان - ۲۱

هفت اقلیم - ۱۶۰

هفت اقلیم (کتاب) - ۱۵ ، ۲۲ ، ۴۲

۷۱ ، ۱۲۳ ، ۱۲۷

هفت قلزم - ۲۲

هفت کشور - ۱۲۰ ، ۱۶۰

هفت گردون - ۱۶۰

هند - ۳۰ ، ۱۷۴ ، ۱۸۰ ، ۲۰۱

هندوستان - ۴۱ ، ۱۲۶

ی

یاجوج - ۱۴۹

یاسمی (رشید) - ۱۰۳

یاقوت - ۳۹ ، ۴۰

یحموم - ۵۲

یحیی فرغانی - ۱۶ ، ۴۲

یعقوب - ۵۲ ، ۱۶۴

یمن - ۱۸۴

یوسف - ۵۲ ، ۱۵۲ ، ۱۸۰

یوسف (قصه) - ۶ ، ۱۵

یوسف زلیخا - ۱۴ ، ۱۶ ، ۲۱ ، ۲۲

یوسف و زلیخا - ۱۹ ، ۲۳

ایلك بن سليمان بن موسى بن

عبدالکرم ستق بغرا (شمس-

الملك ابوالحسن) - ۳۱ ، ۳۳ ،

۱۲۸ ، ۱۳۰ ، ۱۴۱ ، ۱۵۰ ،

۱۵۳ ، ۱۵۶ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵ ،

۱۸۳ ، ۱۸۶ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴

نصیرالدین طوسی (خواجه) - ۴۴

نظام الدین - ۲۰۸

نظامی عروضی سمرقندی - ۳ ، ۱۶ ،

۲۷ ، ۲۸ ، ۳۱ ، ۳۳ ، ۳۶ ،

۳۹ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۵۸ ،

۷۰ ، ۷۱ ، ۱۰۲ ، ۱۰۳

نظامی گنجوی - ۵۹

نظم گزیده - ۱۸ ، ۱۲۷

نعمان - ۵۲

نفیسی (سعید) - ۵ ، ۳۴ ، ۳۵ ، ۵۹

۱۰۴ ، ۱۲۷

نکارخانه - ۱۶۴

نکارستان - ۱۹۱ ، ۱۹۳

نکارستان سخن - ۲۱ ، ۱۲۷

نمرود - ۸۳

نمونه ادبیات تاجیک - ۲۲ ، ۱۲۷

نوح - ۱۵۱

فوح نبی - ۵۲

نوذر - ۴۹

نوروز - ۳۷ ، ۱۱۵

نوشروان - ۵۲ ، ۱۱۳ ، ۱۸۸ ، ۱۹۱ ،

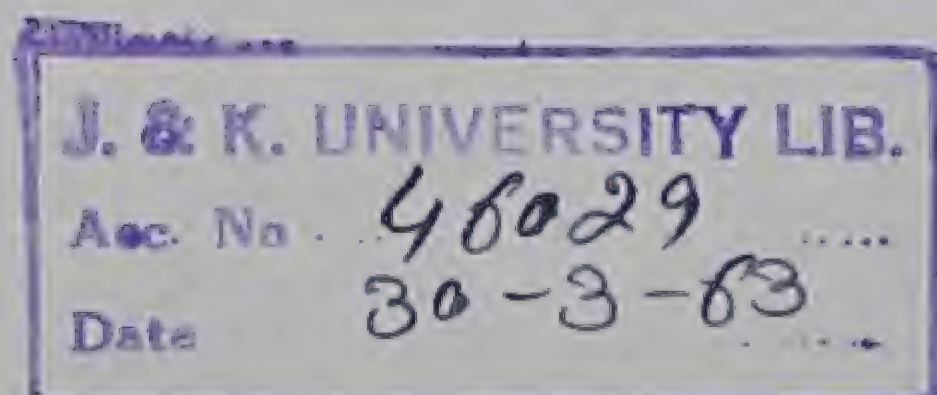
۱۹۶

نیل - ۱۶۶



# فلاطنامہ

صحیفہ	سطر	نادرست	درست
۳	۱۰	شکرفت	شگرف
۲۴	۱۲	قابوس	قاموس
۳۱	۱۳	طمغاج	طمغاج
۳۴	۱۸	بخاتوتی	بخاتونی
۴۲	۱۲	یس	پس
۵۰	۱۳	آمد	آمد
۵۵	۱۳	مربخ	مربخ
۶۳	۲	پیس	پس
۱۱۱	۱۵	بحوان	بخوان
۱۱۵	۱۴	هم	همه
۱۱۵	۱۵	هم	همه
۱۱۸	۷	تفوی	تقوی
۱۲۶	۱۱	خو	خود
۱۶۰	۱۹	تو درختیست	تو چون درختیست
۱۸۵	۲۲	قلبة	قبلة
۱۸۶	۱۱	فروخته	فراخته
۱۹۶	۱۴	نوشیروان	نوشروان





Title Mantat<sub>h</sub>ab-nl-Lughát-i-

Author Shāhi jahānī.

Accession No. 26902

Call No. 891.503 K 91 M

[illegible]



DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 15 \\ \hline 111 \\ 90 \end{array}$$



Title Mantat<sub>h</sub>ab-ul- Lughat-i-

Author Shāhī jāhānī.

Accession No. 26402

Call No. 891.503 K. 41 M

[illegible]







